

L'homme bien mis s'habille chez
Lucien Hébert
Spécialiste en vêtements
pour hommes et garçons
HABITS SUR MESURE
198 PRINCIPALE 372-4911 GRANBY

La Voix de l'Est

Le Météo
NUAGEUX
Neige ou pluie
Minimum: 25
Maximum: 40

avec
Coke
y a de la joie!

30e ANNEE - No 278

GRANBY, VENDREDI, LE 3 DECEMBRE 1965

SEPT CENTS

De vives critiques

SYDNEY, N.-E. (PC)—La déclaration du premier ministre Pearson selon laquelle le Canada étudierait soigneusement toute invitation officielle à se joindre à l'Organisation des Etats américains a suscité de vives critiques de la part du leader conservateur John Diefenbaker.

Au cours d'une interview, le chef de l'opposition a condamné ce qu'il a appelé l'attitude insouciance de M. Pearson à l'égard d'une question d'une telle importance et a ajouté qu'on ne devrait prendre aucune décision avant que la chose ait été pleinement débattue au Parlement.

Le premier ministre aurait fait cette déclaration lors d'une conférence de presse mardi à la Jamaïque.

La question de l'adhésion du Canada à l'OEA a déjà été étudiée, a déclaré M. Diefenbaker et le Canada a été invité à quelques reprises à joindre cette organisation.

"Les mots utilisés par le premier ministre n'indiquent pas clairement sa pensée, mais s'ils veulent dire que lui et son gouvernement favorisent l'adhésion du Canada à l'OEA alors la nation est en droit de se faire du souci.

"Certes cette question ne saurait être décidée au petit bonheur et annoncée lors d'une conférence de presse donnée par hasard à la Jamaïque".

Le leader a noté qu'il avait étudié la question en compagnie de ses collègues alors qu'il était premier ministre du Canada et qu'on en était arrivé à la conclusion qu'il était dans l'intérêt du pays de demeurer hors de cette organisation.

L'adhésion du Canada à l'OEA le mettrait dans une position embarrassante. En effet, si le pays s'était rangé du côté de autres Etats dans leur conflit avec les Etats-Unis alors il aurait été fréquemment en désaccord avec les USA.

Frisson de peur

TORONTO (PC)—Les peuples des pays du bloc communiste d'Europe frissonnent de peur à la seule pensée que l'Allemagne pourrait se réarmer et devenir une puissance nucléaire, a déclaré hier M. T. C. Douglas, leader du Nouveau Parti démocratique.

Il a déclaré devant les membres de l'Empire Club of Canada qu'il a été à même de se rendre compte personnellement de la réalité de cette crainte lors de sa tournée derrière le Rideau de fer avec une délégation parlementaire canadienne en juin et juillet derniers.

"Avant tout autre chose, ces peuples ont de sincères aspirations à la paix, a-t-il dit, ils craignent comme la peste le retour de l'esprit prussien en Allemagne et la remise d'armes nucléaires au gouvernement de Bonn."

Les Russes, les Tchecoslovaques et les Yougoslaves ont été choqués lorsque le gouvernement de Bonn a frappé un timbre reproduisant une carte de l'Allemagne comprenant tous les territoires allemands d'avant-guerre. On a montré ces timbres aux Canadiens pour illustrer la renaissance des ambitions militaires allemandes.

Le chef néo-démocrate a ensuite parlé des inégalités du système économique russe qui rend possible le lancement dans l'espace de nombreux spoutniks mais rend extrêmement difficile l'achat d'une lampe de télévision.

Il s'est dit séduit par le système d'enseignement, la planification de l'économie et l'niveau des municipalités et l'encouragement que le gouvernement accorde aux arts.

M. Douglas a enfin souligné que le Canada a beaucoup à apprendre de la vie soviétique propre à chaque nation formant le République ayant des langues différentes vivent dans l'harmonie.



CES PLAQUES SPECIALES en matière plastique sont d'une solidité à toute épreuve et résistent à toute sorte de température. Elles servent principalement pour les travaux routiers. Toutes les machines de construction, quelles que soient leurs dimensions, peuvent rouler sur ces plaques. Un engin spécial conduit par un ouvrier met en moyenne 5 minutes pour achever 1 mille de route. La pose des plaques est facilitée par de longs clous. Plusieurs tests ont été réalisés pour vérifier la solidité des plaques. Les expériences ont été faites à Hambourg, en Allemagne.

Dief critique le rapport Fowler

SYDNEY, N.-E. (PC) — Le chef conservateur John Diefenbaker a formulé des réserves au sujet du rapport Fowler sur la radiodiffusion et a déclaré que son parti s'opposera fermement à la mise en oeuvre du rapport à la prochaine session.

M. Diefenbaker a déclaré dans un interview peu avant de prendre l'avion qui l'a ramené à Ottawa que les objectifs du comité Fowler étaient justes mais que les moyens qu'il recommandait pour améliorer la qualité de la radiodiffusion canadienne étaient inadéquats. Le désir des bureaucrates avides de pouvoir, de contrôler la radiodiffusion et conséquemment établir un contrôle de la pensée.

Le chef Tory a dit que le rapport du comité s'inspire d'idées

des ondes ayant droit de regard sur toutes la radiodiffusion au Canada.

Le rapport soulignait que la programmation des stations du pays est dominée par des émissions américaines de la moins bonne qualité.

Il a de plus critiqué l'orientation des comptes rendus de Radio-Canada sur les élections générales.

"Radio Canada et ses prophètes...n'auraient pas pu se prononcer plus carrément en faveur des libéraux même si ils en avaient eu l'intention".

Les commentaires de Radio-Canada durant la campagne électorale étaient, selon M. Diefenbaker, "orientés de façon à donner l'impression que les libéraux allaient gagner les élections et que le plus sage était de se rallier à la majorité".

Traitement supérieur réclamé par Québec

TORONTO (PC)—Selon la Ligue protestante de la région de l'Ontario, ce n'est pas un traitement égal à celui des autres provinces que le Québec demande, mais un traitement supérieur.

Le révérend Jonas Shepherd a soutenu devant les membres de la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le multiculturalisme que le Québec refuse de s'intégrer au reste du Canada et continue ses revendications d'entente nationale.

"Le Québec est pourtant un'unilinguisme anglais ailleurs, des plus vieux membres de la famille canadienne et il est jaloux de la langue française au point que le bilinguisme est une nécessité économique au Québec de même qu'une nécessité politique au gouvernement fédéral et à la Cour suprême, mais aucunement ailleurs.

Le révérend Shepherd soutient que le bilinguisme est une nécessité économique au Québec de même qu'une nécessité politique au gouvernement fédéral et à la Cour suprême, mais aucunement ailleurs.

"Le Québec ne veut pas de l'égalité, affirme-t-il, mais un traitement de supériorité et il est dommageable d'accorder des privilèges spéciaux à un membre de la famille canadienne".

Se prononçant en faveur de l'unilinguisme anglais pour le reste du Canada, le révérend Shepherd maintient qu'il faut apprendre de la vie soviétique propre à chaque nation formant le République ayant des langues différentes vivent dans l'harmonie.

Ce à quoi M. Paul Lacoste, commissaire, a répondu que c'é-

tait le point de vue exprimé par les séparatistes québécois dit-il, que la force derrière cette demande québécoise en faveur de la sauvegarde du français est l'Eglise catholique qui a contrôlé la vie du Canada français depuis des siècles".

"Inconsciemment, les Canadiens français ont appris l'idée du séparatisme du clergé qui a subi un lavage du cerveau au point de croire que le fait de parler anglais signifiait parler protestant".

Depuis 200 ans, le clergé québécois a délibérément pratiqué une ségrégation afin d'empêcher les fidèles d'être contaminés par le protestantisme".

Nouvelles sanctions économiques

M. Harold Wilson, premier ministre britannique, a obtenu hier l'accord de l'ensemble de la Chambre des Communes pour ses dernières initiatives dans l'affaire rhodésienne: nouvelles sanctions économiques et financières contre la Rhodésie.

Le ministre britannique a obtenu hier l'accord de l'ensemble de la Chambre des Communes pour ses dernières initiatives dans l'affaire rhodésienne: nouvelles sanctions économiques et financières contre la Rhodésie.

Un accord sur ce point est cependant toujours en discussion

à Lusaka entre M. Arthur Bottomley, ministre chargé des relations avec le Commonwealth et M. Kenneth Kaunda, président de la Zambie. M. Wilson a indiqué en outre que des négociations étaient en cours à propos de l'envoi, demandé par la Zambie, d'un détachement d'infanterie.

Les conservateurs ont apporté leur soutien aux derniers développements de la politique gouvernementale en ce domaine, comme ils l'ont fait depuis le début de la crise rhodésienne.

La Zambie demande protection

LONDRES (AFP) — La Zambie a demandé officiellement à la Grande-Bretagne de lui fournir une protection aérienne, a annoncé M. Harold Wilson à la chambre des Communes.

Le premier ministre a précisé qu'il venait de recevoir un message à ce sujet de M. Arthur Bottomley, ministre des relations avec le Commonwealth, actuellement à Lusaka.

Le premier ministre Harold Wilson a annoncé qu'un accord avait été conclu entre la Grande-Bretagne et la Zambie sur toutes les conditions relatives au stationnement en Zambie des détachements de la RAF, affectés à la protection du barrage de Kariba, et a indiqué

que des négociations se poursuivaient à Lusaka à propos de l'envoi possible en Zambie d'un bataillon d'infanterie britannique.

La déclaration de M. Wilson a été généralement bien accueillie par tous les députés. En réponse aux félicitations de nombreux députés travaillistes, M. Wilson a fait observer qu'une situation très critique continuait de régner en Afrique centrale. La présence de la RAF en Zambie, a-t-il ajouté, sera de nature à prévenir une explosion.

Le premier ministre a de nouvelles indiqué que la Grande-Bretagne n'assisterait pas im-

M. Lesage en faveur de la peine de mort

QUEBEC PC --Le premier ministre du Québec a critiqué la décision du cabinet fédéral de commuer en emprisonnement à vie la sentence de mort prononcée contre Léopold Dion, 44 ans, pour le meurtre d'un garçonnet, commis au printemps de 1963.

"Je ne suis pas satisfait de cette décision du cabinet fédéral," a déclaré M. Lesage à des journalistes qui demandaient s'il partageait l'opinion exprimée la veille par Me Jean Bienvenue, procureur de la Couronne dans la cause de Léopold Dion. Me Bienvenue s'était élevé fermement contre la décision du cabinet fédéral de commuer la sentence de Dion en emprisonnement à perpétuité.

"Voici, a ajouté M. Lesage, un cas parfait qui démontre qu'on en est venu au point où l'on abolit dans les faits la peine de mort sans prendre la responsabilité de l'abolir en droit."

Le premier ministre québécois a déclaré qu'à titre de citoyen, il est contre l'abolition de la peine de mort.

Invité à dire si le ministère québécois de la Justice projetait d'intenter de nouvelles causes contre Dion, sur un des trois autres meurtres commis par celui-ci au printemps de 1963, M. Lesage a répondu qu'il ignorait.

Le premier ministre du Québec était interrogé à l'issue d'un caucus des députés libéraux à l'assemblée législative qui a rempli la matinée de jeudi.



APRES DE-GAULLE, QUI? Aucun des cinq candidats qui font la lutte au président Charles de Gaulle aux élections présidentielles du 5 décembre ne prévoit vaincre le général. Ils espèrent tout au plus que le général n'obtiendra pas la majorité absolue, ce qui nécessitera un second scrutin le 19 décembre entre lui et son plus proche rival, M. François Mitterrand, à droite, qui jouit de l'appui des socialistes est considéré comme le principal adversaire du général de Gaulle. Le candidat de l'extrême droite, M. Jean-Louis Tixier-Vignancourt à gauche s'est gagné suffisamment de sympathisants durant la courte campagne pour inquiéter les modérés. M. Jean Lecanuet au centre a été choisi par les partis du centre après que M. Antoine Pinay fut passé dans le camp gaulliste.

Camion volé

Le maire de St-Georges-Ouest a été acquitté

ST-JOSEPH DE BEAUCE — Le maire de St-Georges-Ouest, dans le comté de Beauce, M. Armand Roy, 45 ans, qui subissait son procès depuis mardi sous l'accusation d'avoir eu en sa possession un camion volé, a été acquitté jeudi de cette accusation par un jury de 12 personnes, après qu'il eut débatté pendant une heure et demie.

Après les plaidoiries des deux parties, le juge Léon Casgrain, de Rivière-du-Loup, a déclaré aux jurés ce qui suit:

"Il est entendu que Lawrence Gilbert est un vendeur de camion volé, que ce n'est pas un enfant de chœur, c'est évident; mais comme je vous l'ai fait remarquer, ceux qui veulent acheter des camions volés n'ont pas s'adresser au presbytère de votre paroisse ou au palais cardinalice à Québec, mais à des accusés de conspiration et de crime d'incendie, six décembre.

Quoi qu'il en soit, le jury, après avoir délibéré pendant 90 minutes, a rendu un verdict unanime de non culpabilité, libérant ainsi le maire Roy de l'accusation d'avoir eu illégalement en sa possession, en février 1962, un camion volé à St-Joseph-de-Beauce, Montréal en janvier 1962.

enfant de chœur, c'est évident; mais comme je vous l'ai fait remarquer, ceux qui veulent acheter des camions volés n'ont pas s'adresser au presbytère de votre paroisse ou au palais cardinalice à Québec, mais à des accusés de conspiration et de crime d'incendie, six décembre.

Après les plaidoiries des deux parties, le juge Léon Casgrain, de Rivière-du-Loup, a déclaré aux jurés ce qui suit:

"Il est entendu que Lawrence Gilbert est un vendeur de camion volé, que ce n'est pas un

Accusé de meurtre prémédité

A. Lamothe est cité à son examen volontaire

QUEBEC (PC) — André Lamothe, 41 ans, commerçant de bois de Québec, a été cité jeudi à son examen volontaire après que la Couronne n'eut fait entendre que deux témoins à son enquête préliminaire.

Lamothe est accusé de meurtre prémédité d'Albéric Bilodeau, 52 ans, de St-Marie-de-Beauce, qui selon M. Claude Wagner aurait été l'âme des sept victimes connues d'une purge menée par la pègre pour faire disparaître des témoins gênants.

L'examen volontaire de Lamothe a été fixé au 10 décembre prochain et Me Dollard Dansereau, procureur de Lamothe, a laissé savoir qu'il n'aurait pas de défense à présenter au stade de l'enquête préliminaire.

Lamothe a écouté sans broncher les témoignages qu'ont rendus Ovide Boulet et Fernand Quirion. Il a quitté la cour en boitant fortement de la jambe gauche.

Quirion, 43 ans, de Québec, a témoigné pendant environ une heure et avant de rendre son témoignage, il a demandé la protection de la cour et la permission de s'asseoir "parce que je suis faible pas mal".

Il a raconté qu'après le meurtre de Bilodeau, auquel il dit ne pas avoir assisté, il a rencontré Lamothe.

Par contre, Ovide Boulet, 52 ans, un journaliste, dont les véritables activités étaient d'allumer des cadavres, a déclaré, interrogé par Me Roch Lefrançois, qu'il avait accompagné Lamothe, Gagnon et Quirion à St-Henri-de-Lévis où le groupe devait rencontrer Bilodeau.

Il a précisé que l'on a effectivement rencontré Bilodeau et que ce dernier a fait route dans son automobile en compagnie de Gagnon pendant que Lamothe et lui-même suivaient sa voiture dans la Cadillac bleue de Lamothe. Il a dit que Quirion suivait également dans une automobile, mais qu'il a par la suite laissé les deux autres.

Boulet a raconté qu'un certain moment donné, il avait, sur une route de gravelle, entendu deux petits bruits qui étaient des coups de revolver.

Albéric Bilodeau aurait été assassiné en septembre dernier, soit exactement le 18 septembre, soit quelques jours seulement après avoir témoigné devant le commissariat des incendies, relativement à un feu d'otologie criminel qui a détruit l'hôtel dont il était propriétaire à St-Joseph-de-Beauce.

Trois autres personnes, soit Quirion, Boulet et Jean-Jacques Gagnon, ont été tenues criminellement responsables de la mort de Bilodeau, lors d'une enquête du coroner tenue dans la Vieille Capitale, le 19 octobre.

Seul Lamothe a été accusé de meurtre prémédité. Les trois autres n'ont pas encore été accusés de meurtre.

Quirion, 43 ans, de Québec, a témoigné pendant environ une heure et avant de rendre son témoignage, il a demandé la protection de la cour et la permission de s'asseoir "parce que je suis faible pas mal".

Il a raconté qu'après le meurtre de Bilodeau, auquel il dit ne pas avoir assisté, il a rencontré Lamothe.

Par contre, Ovide Boulet, 52 ans, un journaliste, dont les véritables activités étaient d'allumer des cadavres, a déclaré, interrogé par Me Roch Lefrançois, qu'il avait accompagné Lamothe, Gagnon et Quirion à St-Henri-de-Lévis où le groupe devait rencontrer Bilodeau.

Il a précisé que l'on a effectivement rencontré Bilodeau et que ce dernier a fait route dans son automobile en compagnie de Gagnon pendant que Lamothe et lui-même suivaient sa voiture dans la Cadillac bleue de Lamothe. Il a dit que Quirion suivait également dans une automobile, mais qu'il a par la suite laissé les deux autres.

Boulet a raconté qu'un certain moment donné, il avait, sur une route de gravelle, entendu deux petits bruits qui étaient des coups de revolver.

Un guérisseur à Québec

QUEBEC PC—Des centaines de malades et de curieux venant de tous les coins du Québec et certains de l'extérieur défilent "presque jour et nuit" au 655 rue St-Jean, à Québec, où le guérisseur de Saint-Pamphile de l'Islet, Victor Antclif, 57 ans, tient bureau depuis quelques jours.

Les gens viennent de partout au dire de l'une des trois secrétaires.

L'une d'entre elles qui a vu être entrée à l'emploi du guérisseur après avoir appris son existence lors d'une émission télévisée à Québec, il y a quelques jours, prétend que dès 7 h le matin, les malades arrivent pour se faire guérir et cela se poursuit jusqu'à minuit".

A son avis, M. Antclif fait marcher ceux qui boitent, guérit de l'appendicite, soulage les maux d'estomac, de fièvre, de tête, etc., "sans pilules, ni traitements, seulement par des prières".

"M. Antclif est un homme bon qui guérit depuis plusieurs années. Il était le septième d'une famille, il a un vrai don de Dieu", raconte-t-elle.

SOMMAIRE

Editorial	P. 2
Granby	3
Régionale	4
St-Hyacinthe	5
Féminine	12
St-Jean	7-4
Sports	9-10-11
Annonces classées	14
Comiques, Télévision	15

La Voix de l'Est

VENDREDI, LE 3 DECEMBRE 1965

Une solution constructive au problème constitutionnel

Le mémoire que la Chambre des notaires de la province de Québec vient de présenter à la Commission d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme est l'un des plus constructifs dont il ait été donné de prendre connaissance. Les notaires sont réalistes dans leurs opinions et leurs recommandations. Leur mémoire est basé sur les constatations d'une enquête au sein de la Chambre. Dans ses conclusions, la Chambre des notaires exprime, comme elle le souligne elle-même, "une opinion modérée et pondérée qui peut assez bien refléter l'opinion moyenne de la nation canadienne-française".

rait pu espérer de meilleurs résultats".

Le mémoire en arrive donc à la conclusion qu'en raison de ce pacte, les minorités n'ont jamais pu faire reconnaître leurs droits linguistiques et scolaires et, dans l'ensemble, l'élément anglophone n'a rien négligé pour réaliser son objectif de "One Canada, one nation, one language". Même le Nouveau-Brunswick, où pourtant 45% de la population est d'origine française, n'a pas encore instauré le bilinguisme officiel. Le Québec est la seule province où les droits du français et de l'anglais sont respectés à la lettre.

Aux yeux de la Chambre des notaires, tel que le précise le mémoire, "le temps de la distribution des miettes est révolu et il devient nécessaire pour le Canada anglais de s'intéresser au problème pour comprendre enfin, espérons-le, les aspirations légitimes et le droit à l'autodétermination de la nation canadienne française: ainsi pourra-t-il s'engager dans la négociation d'une nouvelle société".

Son mémoire porte sur plusieurs aspects des relations ethniques et en particulier sur le pacte de 1867 qui, disent-ils, a "souvent joué, tant dans son application que dans son interprétation, contre les intérêts de la nation canadienne-française. Si l'on avait planifié, il y a cent ans, l'anglicisation et l'assimilation, on n'au-

Une nouvelle société canadienne

Que doit être cette nouvelle société? En voici les aspects essentiels. Tout d'abord, l'instauration du bilinguisme et le respect des droits des minorités, en somme la reconnaissance du fait français dans tout le pays et la consécration du caractère bilingue et biculturel du Canada au niveau de l'administration fédérale et de ses relations étrangères. Ensuite, l'établissement de communications plus étroites entre toutes les provinces, par la création de délégations culturelles et économiques provinciales. L'absence de communications est, selon les notaires, à l'origine de beaucoup de problèmes.

Ils proposent également la rédaction d'une nouvelle constitution comportant une déclaration d'application universelle des droits des minorités et prévoyant la création d'une cour constitutionnelle émanant de l'état fédéral et de l'état provincial dont la fonction serait d'interpréter la constitution et de faire res-

pecter le caractère bilingue et biculturel du pays et les droits des minorités.

Pour préserver le patrimoine légal français, les notaires proposent, d'autre part, la création d'une cour de dernière instance, une sorte de deuxième banc à la Cour suprême, composée en majorité de juristes de formation civile québécoise et à mentalité française, pour les causes émanant du Québec et relevant du droit civil, municipal, scolaire, paroissial. Quant aux pouvoirs constitutionnels, ils seraient de trois catégories: ceux du fédéral, ceux du provincial et ceux où les deux états ont juridiction concurrente. D'une façon générale, le domaine fiscal serait un domaine provincial et les provinces auraient priorité sur les pouvoirs résiduels de la constitution. Enfin, les provinces auraient le droit de conclure traités, accords ou ententes avec d'autres pays dans les matières sous leur juridiction.

Un centre bilingue et biculturel

Un aspect important du mémoire, qui devrait retenir l'attention de la commission d'enquête Laurendeau-Dunton, est celui où la Chambre des notaires, tout en affirmant que dans "l'état actuel de la vie juridique, économique et sociale, un Canada bilingue et biculturel est une utopie", exprime tout de même l'espoir de le créer par l'établissement, au centre du pays, comme première mesure concrète, "d'un noyau à structure et à cadre bilingues et biculturels dans les domaines juridique, économique et social". Le cadre d'une pareille structure serait naturellement la région de la capitale fédérale, qui, ainsi, deviendrait, dit-elle, "le symbole et le miroir de la nation et de sa culture".

Cette recommandation, à notre sens, est peut-être l'une des solutions préliminaires les plus logiques et les plus réalistes au problème des relations entre les deux plus importants groupes ethniques du pays. Certes, la réalisation de cette initiative n'empêcherait-elle pas les provinces, désireuses de promouvoir l'essor du bilinguisme et du biculturalisme, de poser

elles-mêmes les actes essentiels à l'évolution normale des deux cultures, mais la création d'une structure nationale dans la capitale même du pays serait non seulement une inspiration, mais un exemple de la conduite à suivre dans tout le pays. Car si des réformes constitutionnelles s'imposent en vue de faire respecter les droits des deux groupes ethniques, de les placer sur un pied d'égalité, de considérer en somme le Canada français comme une simple majorité, le premier pas à faire n'est pas uniquement de transformer les lois, mais de convaincre le peuple lui-même, et en particulier la population anglophone, de la nécessité de ces réformes.

Une constitution est entièrement respectée, si elle est réellement la volonté du peuple. Or c'est notre tâche de bien faire comprendre à tout le pays, non pas en brisant les vitres, mais par une explication pondérée du problème, l'importance de repenser le pacte de 1867 pour assurer l'unité compromise par les injustices et les exactions qu'il entraîne depuis un siècle.

De Gaulle s'est fixé comme objectif de redorer le blason de la France

Par PETER BUCKLEY
PARIS PC. Pour ses adversaires frustrés, il est le roi Charles, grand champion de l'art de gouverner soi-même.

A ses propres yeux, Charles de Gaulle incarne la France.

C'est aux électeurs français, qui appuient une multitude de partis politiques et de philosophies, qu'il incombera de décider le 5 décembre s'il vaut mieux maintenir à la tête du pays, pour un second mandat de sept ans, l'énigmatique général ou si l'un des cinq autres candidats en lice offre de meilleurs perspectives d'avenir pour la France que le président sortant de charge.

Tout indique que le colosse imperturbable, pratiquement devenu un personnage légendaire au Palais de l'Élysée, remporta

une éclatante victoire. Quel que soit le rôle que l'électeur individuel aimerait lui confier, tout porte à croire que le général obtiendra l'appui d'au moins 60 p.c. de l'électorat le jour du scrutin. Le vainqueur doit recueillir au moins 50 p.c. des suffrages.

Le chef de la France libre durant la seconde Grande Guerre affirme que les électeurs n'ont pas de choix. Réclamant un appui "franc et massif", Charles de Gaulle a soutenu que la France retomberait dans l'anarchie et la ruine s'il n'était pas reporté au pouvoir.

Une inspiration
Si plusieurs de ses auditeurs ont applaudi son discours, c'est parce que, aux yeux de millions de Français, il demeure encore l'homme qui a sauvé la République durant les années de l'occupation nazie et de nouveau quand le mouvement d'indépendance en Algérie a menacé d'entraîner la perte de la France. D'autres électeurs qui éprou-

vent moins d'enthousiasme à l'endroit du général de Gaulle voteront sans doute pour lui parce que l'alternative semble encore moins attrayante.

Pour les Alliés occidentaux, le président de Gaulle est tantôt considéré comme une énigme, tantôt comme un tyran incontrôlable. Une multitude de Français, principalement parmi les intellectuels, partagent sérieusement la crainte des Alliés et ne cachent pas qu'ils sont alarmés de la tendance actuelle de la diplomatie française.

Quoi qu'il en soit, de Gaulle semble à peu près certain d'être reporté à la présidence. Parce qu'ils ne peuvent faire autrement que de compter avec lui, les Alliés de la France sont bien obligés d'analyser de nouveau l'homme et sa carrière dans un effort pour comprendre l'appui qu'il commande.

Biographie
Charles-André Joseph Marie de Gaulle, qui a eu 75 ans le 22 novembre, s'est acheminé

graduellement — d'aucuns diront irrémédiablement — vers la gouverne de la France. Né à Lille et formé à Saint-Cyr, l'Académie militaire française, il fut un héros de la première Grande Guerre alors que capitaine, il a été blessé à trois reprises et détenu prisonnier par les Allemands dont il a tenté vainement de s'échapper à cinq reprises.

Au lendemain de ce premier conflit mondial, il a grimpé plusieurs échelons au sein des forces armées tout en mettant au point et en publiant ses propres théories de défense qui furent cependant presque entièrement ignorées. En mai 1940, après avoir dirigé plusieurs combats contre les Allemands, il a été promu général et trois semaines plus tard, il a été nommé sous-ministre de la défense, une nomination qui allait être de courte durée en raison de la tournure des événements.

A la veille de l'écroulement de la France, le général de

Gaulle arrivait le 17 juin 1940 à Londres où il assumait le commandement des forces militaires de la France libre tout en dirigeant le gouvernement en exil. A la fin des hostilités, en 1945, il était à la tête du premier gouvernement français d'après guerre.

Lorsque la IV^e République a rejeté ses propositions constitutionnelles visant à limiter les pouvoirs de l'Assemblée nationale et à accroître ceux du président, le général de Gaulle a abandonné la politique, se retirant en janvier 1946 au domaine de Colombey-les Deux-Eglises.

Les historiens ont depuis prétendu que le général était vaincu qu'il serait appelé et que sa retraite ne fut qu'un "bluff" qu'il allait regretter amèrement.

Il en est résulté un chaos politique qui a persisté pendant 12 ans, les coalitions se succédant à brèves intervalles. Bien que le général fut demeuré à l'écart de la scène politique durant cette période, son prestige est demeuré intact. Quand enfin, en 1958, la crise algérienne a donné lieu à des menaces d'un coup militaire à Paris, les politiciens de tous les partis ont lancé un SOS au général de Gaulle l'invitant à entreprendre sa mission de sauvetage.

L'homme fort de la France a quitté sa retraite non sans avoir préalablement obtenu l'assurance d'une réforme constitutionnelle qui signifiait la fin des pouvoirs réels confiés à l'Assemblée nationale pour diriger le pays.

Tous ceux qui, en dépit de l'apparence d'un gouvernement parlementaire, le président de Gaulle a pratiquement dirigé la France à lui seul, s'adressant au peuple français à plusieurs reprises pour faire approuver par référendum plusieurs questions d'importance majeure qu'il refusait de soumettre à l'Assemblée nationale.

Bien que la prospérité complète lui ait échappé — l'économie française a manifesté des signes de régression — le président voulait la stabilité et la paix pour le peuple français.

On dit que son dédain pour les politiciens de la vieille école et pour le système de partis est sans borne. Il est déterminé à mettre fin aux pouvoirs des partis, estimant que cela ne peut qu'aboutir à l'anarchie politique.

Tous ceux qui étudièrent attentivement la carrière de de Gaulle n'ont pu faire autrement que de remarquer le sens de l'histoire du bonhomme et sa confiance inébranlable qu'il était prédestiné pour incarner la France et la conduire vers les sommets.

En qualité de dernier des chefs d'Etat de temps de guerre encore à l'oeuvre, il voit les affaires mondiales dans une optique plus vaste que la plupart de ses contemporains. Il semble avoir à l'esprit le panorama entier de l'histoire de la France et de la légion de ses personnalités qui ont influencé le cours de l'histoire mondiale. Aussi, il s'est fixé comme objectif de redorer le blason de la France.

L'ensemble de ces pensées forme la "politique de grandeur" qui est devenue proverbiale.

Il croit par exemple que la France faillirait à la tâche dans sa mission civilisatrice si elle perdait son identité propre advenant la formation d'Etats unis d'Europe. C'est pourquoi le Marché commun doit être limité sans qu'il y ait des "européaniseurs" élimineront l'essence de la personnalité de la France.

POUR DES RECORDS

La compagnie Westinghouse a fait savoir récemment qu'elle travaille à créer un nouvel appareil pour les amateurs de plongée sous-marine, qui pourraient ainsi utiliser plusieurs fois le même air fourni par les bonnes. Les plongeurs pourraient se rendre à des profondeurs records.

Vous rencontrerez vos amis à la CLINIQUE DE SANG



L'INFLUENCE CHINOISE EST DE TESTEE EN MONGOLIE... Cet hôtel moderne construit à Oulan Bator, est l'un des deux immeubles érigés en Mongolie par la Chine communiste avant que n'éclate au grand jour le conflit idéologique Pékin-Moscou. Prise entre les deux géants communistes, la Mongolie s'est rangée du côté de l'Union soviétique, ce qui lui a valu une aide économique accrue de la part de l'URSS. (PHOTO PC)

Dans les provinces maritimes

Révalorisation de la vie française

Par RENE D'ANJOU
MONCTON (PC) — Un rêve évalué à \$15 millions sort aujourd'hui de terre pour devenir une réalité vivante au coeur des Maritimes. Ce rêve, c'est la révalorisation de la vie française, non seulement au Nouveau-Brunswick, mais aussi dans toutes les provinces maritimes.

Ce rêve, c'est une université française à Moncton, dont le campus comprend 200 acres. Déjà, des édifices tels que le pavillon des sciences, la bibliothèque, une centrale thermique, une arène et une résidence étudiante de 11 étages surgissent de terre pour former ce centre universitaire français qui pourra, d'ici 1970, recevoir approximativement 4,000 étudiants, chiffres que l'on qualifie en certains milieux, de conservateurs.

Si l'Université de Moncton, dirigée par les Pères de Ste-Croix, en est arrivée à concentrer ses objectifs, c'est dû avant tout à la commission royale d'enquête Deutsch sur l'enseignement supérieur au Nouveau-Brunswick.

Unification des forces
Bien que récemment incorporée, l'Université de Moncton a plus d'un siècle d'histoire à son crédit. C'est en 1864 que fut fondé le collège St-Joseph de Memramcook, à une quinzaine de milles de Moncton, et qui en 1898 a obtenu officiellement le titre d'université. L'institution devait être reconnue officiellement en 1906 par l'Université d'Oxford.

Mais, ce n'est véritablement qu'en 1942 que le collège St-Joseph s'orientait vers une rapide succession d'initiatives dans le but de conférer à ce collège le statut universitaire par la formation d'une faculté de commerce et, un an plus tard, par une faculté des sciences. La pédagogie, le génie, l'orientation professionnelle et le "nursing" devaient suivre par la suite jusqu'en 1965. Le fait le plus important et duquel dépendait la survivance de la langue et de la culture françaises au Nouveau-Brunswick, à sans compter l'annonce officielle, au printemps dernier, par le gouvernement du Nouveau-Brunswick, de la formation d'une école normale française sur le campus universitaire.

L'enseignement universitaire en français était, avant l'adoption du rapport Deutsch, divisé entre les régions de Moncton, Bathurst et Edmundston. En page 61 de son rapport déposé en juin 1962, la commission Deutsch recommandait l'amélioration de l'enseignement supérieur de l'élément francophone de la province qui devait être réalisée non par le maintien de la dispersion, comme la chose existait il y a quelques années, mais plutôt par une large mesure de concentration des efforts.

La commission Deutsch allait plus loin en recommandant que l'Assemblée législative accorde

une chartre en vue de l'établissement de l'Université de Moncton comme seule institution d'enseignement de langue française au Nouveau-Brunswick autorisée à conférer des grades à laquelle les universités St-Joseph, de Memramcook, Sacré-Coeur de Bathurst et St-Louis d'Edmundston devaient pour les fins de leur enseignement, s'affilier sous la forme et sous la désignation de collèges.

Ce n'est que le 19 juin 1963 que le Lieutenant-gouverneur de Nouveau-Brunswick accordait l'assentiment royal à l'acte d'incorporation créant l'Université de Moncton.

Effectif étudiant
L'Université de Moncton recevait pour l'année universitaire 1964-65, environ 500 étudiants, sans compter ceux des collèges affiliés; on compte en accueillant environ 800 pour la nouvelle année universitaire. Le R. C. Clément Cormier, recteur de l'Université et membre de la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme, se montre optimiste quant à l'avenir de cette université française au coeur des provinces maritimes. On compte déjà pouvoir ouvrir une faculté de médecine d'ici quelques années afin de desservir la population française de l'est du pays. C'est d'ailleurs une des recommandations du rapport de la commission Hall.

Bibliothèque
La devise de l'Université de Moncton: "Surge Illuminaire"

Lève-toi et rayonne, porte déjà ses fruits si l'on tient compte du fait que la nouvelle bibliothèque du campus, qui est maintenant prête, contiendra bientôt au delà de 250,000 volumes. La bibliothèque contiendra également une galerie d'art et le musée acadien.

Construite sur le site d'un marais, la cité universitaire de Moncton donne aujourd'hui à cette ville, le cachet d'un centre culturel où la langue française rejillira non seulement dans cette province, mais aussi dans les autres provinces des Maritimes.

Et, comme le disait M. Alexandre Boudreau, ancien diplomate et maintenant chargé des relations extérieures de l'Université, "ce qui a été la grande tragédie du peuple acadien, jusqu'à ce jour, c'est son manque d'éducation, c'est le bas niveau d'éducation avec la conséquence que la masse des Français dans les provinces maritimes demeurait à peu près, à toute fin pratique, des illettrés avec une éducation ne dépassant guère la septième année." Mais, de conclure M. Boudreau, à mesure que les écoles et que l'université se développeront, les Acadiens multiplieront leurs chefs et relèveront le standard général de l'éducation.

La Voix de l'Est
Journal quotidien publié par La Voix de l'Est Limitée, 136 Principale, Granby
Journal fondé en 1935
Aimé Laurion, Président et Gérant Général
La Presse Canadienne est seule autorisée à faire emploi, pour la publication, de toutes les dépêches et tribunes de la Presse Canadienne, de la Presse Associée ou à l'Agence Reuters, ainsi que de toutes les informations qui originent de la salle de la rédaction de La Voix de l'Est. Tous droits de reproduction des dépêches, y compris celles de notre rédaction, sont réservés.
"Le ministre des Postes à Ottawa autorise l'affranchissement au numéraire et l'envoi comme objet de deuxième classe de la présente publication."

TARIFS D'ABONNEMENT	
Par camelot	Par jour
	\$0.07
Par la poste	1 an
Canada	\$13.50
États-Unis	\$4.00
Autres pays	\$12.00
	Samedi
	\$0.10
	Semaine
	\$0.45
	1 an
	\$45.00
	\$110.00
	\$18.00
	\$20.00

VOYEZ NOS SPECIAUX USAGES
VOUS DIREZ VOUS AUSSI

CHEZ MAHEU...
C'EST TOUJOURS MIEUX

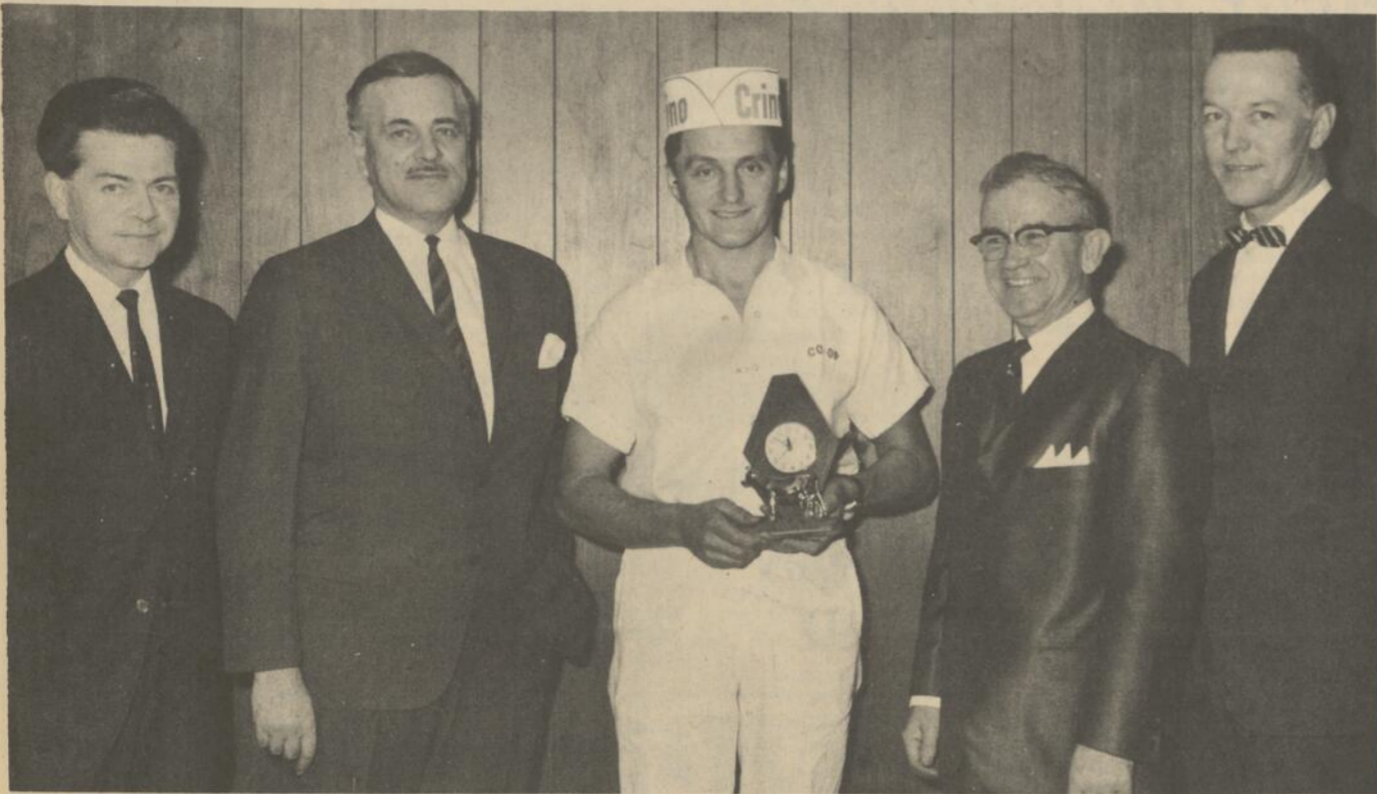
DODGE 1964 2 portes H.T. 2395.	CHRYSLER 1961 New Yorker, 2 p. H.T. Vrai bijou 1695.	OLDSMOBILE 1959 Très bonne condition 775.	CHRYSLER 1962 4 portes, sedan Tout équipé 1695.
Plusieurs de nos voitures usagées portent une garantie de 4 ans ou 40,000 milles	2 VALIANT 1965 Barracuda et Custom 200 Comme neufs PRIX SPECIAL	CHEVROLET 1963 Impala Comme neuf 1875.	IMPERIAL 1961 Le Baron Vrai bijou - SPECIAL \$1975
	VALIANT 1961 4 portes, sedan 4 cylindres 675.	PONTIAC 1964 Propre Comme neuf 1995.	3 DODGE 1964 Camion 1/2 tonne 25,000 milles de garantie sur rouage d'entraînement 1475.

Granby 378-7474 378-6283
Maheu
AUTOMOBILE INC.

VENDREDI, LE 3 DECEMBRE 1965

Autre honneur pour la Coopérative agricole

Un fromager de Granby surclasse tous ses collègues de la province



'LE MAITRE-FROMAGER DU CENTENAIRE' vient d'être proclamé par la Fédération des fabricants de produits laitiers du Québec à la suite d'un concours à l'échelle provinciale. Cette initiative fut la réalisation d'une idée de M. Gérard Vincent B.S.A., secrétaire de l'Association des technologues agricoles du Québec et secrétaire exécutif de la Fédération des fabricants de produits laitiers. Le grand vainqueur de ce concours provincial fut M. Lionel Lamoureux, chef fromager à la Coopérative Agricole de Granby; et le centenaire que l'on voulait ainsi hon-

orer était celui de l'établissement de la première fromagerie au Québec, à Dunham, dans les Cantons de l'Est, en 1865. Notre photo de la remise du titre et du trophée montre, de gauche à droite: MM. Léandre Rodrigue, technologiste agricole et inspecteur des établissements laitiers pour le compte du gouvernement du Québec; Philippe Pariseau, gérant général de la Coopérative agricole de Granby; Lionel Lamoureux, 'Fromager du Centenaire'; Gérard Vincent; et Raynald Giroux B.S.A., directeur de la division laitière de la coopérative.

GRANBY - La Fédération des fabricants de produits laitiers du Québec vient de contribuer largement à la diffusion de la réputation d'excellence du fromage canadien de type 'Cheddar' fabriqué dans notre province. En effet, en organisant le concours provincial pour le titre de 'Fromager du Centenaire', la fédération donnait l'occasion aux meilleurs maîtres-fromagers de chez nous de démontrer la finesse de ce produit.

Le concours fut imaginé pour marquer le centenaire de l'établissement de la première fromagerie au Québec, en 1865, installée justement dans une localité des Cantons de l'Est, à Dunham à une vingtaine de milles de notre ville. Tous les fromagers de la province furent invités à soumettre des échantillons de leur fromage pour chacun des mois de juin, juillet, août et septembre derniers. 32 concurrents sur un total possible de 44 s'inscrivirent. Et le 'Maître-Fromager du Centenaire' ne fut pas le choix du hasard, puisque, en

plus du grand prix, il a aussi gagné 8 prix pour les 8 échantillons présentés au cours des quatre mois du concours. C'est M. Lionel Lamoureux, chef fromager à la Coopérative agricole de Granby, qui réussit cet exploit peu commun. Il vient de recevoir le titre de 'Fromager du Centenaire' au cours d'un dîner en son honneur.

Les membres du jury qui durent examiner la texture et découvrir le goût et la saveur de chacune des meules de 40 livres de fromage présentées par les candidats étaient des experts parmi les plus renommés au Canada. Ce jury se composait de: MM. Sergius Ménard, chef de classification au ministère de l'Agriculture au Québec; Maurice Desaulniers, classificateur au ministère provincial de l'Agriculture; Georges Bélanger, professeur de la classe de fabrication du fromage à l'Institut de technologie agricole de St-Hyacinthe; et Saturnin Langlois, sous-inspecteur général des établissements de produits laitiers au Québec.

Il nous fut souligné que les juges Ménard, Germain et Desaulniers sont constamment membres de tels jurys, à tra-

vers le pays, et les normes de leurs verdicts sont excessivement rigoureuses.

L'un des principaux responsables du succès de cette initiative fut M. Gérard Vincent B.S.A., secrétaire de l'Association des technologues agricoles du Québec et secrétaire exécutif de la Fédération des fabricants de produits laitiers. M. Vincent nous a déclaré qu'il était enchanté de l'intérêt suscité par le concours et de la qualité des fromages soumis aux juges.

C'est une initiative qui devrait aller loin, à travers le Canada. Rappelons que la Coopérative agricole de Granby à laquelle appartient le grand champion produit actuellement 75% du fromage fabriqué au Québec. Et, depuis toujours, notre province a été la deuxième plus importante productrice de fromage canadien 'Cheddar' au pays, après l'Ontario.

Dommages de \$600 dans un accident

GRANBY -- Deux automobiles sont entrées en collision vers 9h. 10, hier matin, à l'angle de la rue Fréchette et du boulevard Leclerc, à Granby.

M. Lorenzo Paquette, 451, rue Duvernay, à Granby, occupait le volant d'une Acadian, alors que le Dr Dorian Labranche, 15, rue Gill, conduisait une Pontiac.

La voiture de M. Paquette a été endommagée pour \$300, alors que les dommages causés à l'automobile du Dr Labranche sont également estimés à \$300.

M. A. Archambault est décédé hier, à l'âge de 83 ans

GRANBY - M. Albert Archambault, époux de feu Eva St-Jean, demeurant chez son fils, M. Albéric Archambault, dans le rang Papineau, à Granby, est décédé hier, à l'âge de 83 ans.

Le défunt laisse dans le deuil: trois fils: MM. Albéric et Rosario Archambault, du rang Papineau, à Granby; M. Roger Archambault, 643, rue Ste-Rose, à Granby; une sœur Mme Omer Bernard, demeurant sur le chemin St-Paul, à Granby; ses belles-sœurs; Mmes Yvonne Berles, de St-Paul d'Abbotsford; Maria Archambault, de St-Denis-sur-Richelieu; Aimé Martel, de Granby; ses beaux-frères: MM. Alorio St-Jean, R.R. No 5, Granby; et Jules Gaudreau, Granby; 22 petits-enfants et 11 arrière-petits-enfants.

La dépouille mortelle est exposée aux salons funéraires Victor Rochon, 48, rue Principale, à Roxton Pond.

Les funérailles auront lieu à 10 heures, lundi matin le 6 décembre, en l'église paroissiale de St-Paul d'Abbotsford.

LA SEULE AU MONDE: La bijouterie Distributeurs de l'Est, est la seule au monde, où les bagues à diamants, montres et cadeaux sont à la portée du public. Vous obtenez des réductions jusqu'à moitié prix. Comme clients, vous pouvez gagner \$100 chaque semaine et \$800 le 24 décembre.

154, rue Principale - Granby

La PP exhorte les conducteurs de tout véhicule à la prudence

GRANBY - La Sûreté Provinciale du Québec participe activement à la campagne nationale de sécurité routière qui a débuté le 1er décembre pour se poursuivre jusqu'au 7 décembre.

M. GÉRALD LAROSE DÉCÉDÉ À GRANBY À L'ÂGE DE 56 ANS

GRANBY -- M. A. Granby est décédé mercredi subitement, M. Gérald Larose demeurant à 252 Reynolds et âgé de 56 ans et 10 mois. Outre son épouse, Thérèse Morissette, il laisse dans le deuil sa mère, Mme Willie Larose, d'Adamsville, sa belle-mère, Mme Flora Morissette de Granby, des sœurs Mme Wilfrid St-Germain (Laurette) d'Adamsville; Mme Hector Faubert, (Thérèse), de Montréal; des beaux-frères: M. et Mme Gérard Morissette, de Granby et M. Wilfrid St-Germain d'Adamsville.

M. Larose était un ancien employé de l'Hôtel Granby et aussi du Canadien National.

Les funérailles auront lieu à l'église St-Joseph à 11h00 samedi, en partant du Salon Lesieur, à 255 Principale pour se rendre ensuite au cimetière de la rue Cowie.

Sincères condoléances à la famille éprouvée.

Le détachement de Granby pour sa part, exercera une surveillance plus étroite sur les routes de la région au cours de la fin de semaine qui débutera ce soir. Tous les agents disponibles patrouilleront.

Cette étroite surveillance aura pour unique but d'inciter les automobilistes et conducteurs d'autres véhicules à la prudence et par le fait même, d'assurer la sécurité de ceux qui s'engagent sur la route.

La Sûreté provinciale rappelle à tous les automobilistes qu'il est dangereux de conduire lorsque l'on est en boisson. L'alcool et l'essence ne se marient pas plus que l'eau et le feu. L'alcool peut être la cause d'accidents mortels dont les conséquences seront graves.

La fatigue peut également être à l'origine de graves accidents. C'est pourquoi la police conseille tant aux personnes en boisson qu'aux automobilistes fatigués, de ne pas sortir ou encore de se faire conduire par un taxi ou une autre personne.

Il importe également de respecter tous les règlements de la circulation lesquels veulent que l'on ne dépasse pas un autre véhicule là où il y a une double ligne blanche continue; que l'on diminue l'intensité des phares à l'approche d'un autre véhicule; que l'on actionne les feux de signalisation lorsque l'on veut quitter la route, etc...

La police indique de plus que les piétons doivent circuler sur l'accotement pour éviter les accidents. Les automobilistes, pour leur part, doivent savoir adapter leur vitesse aux conditions de la route, c'est-à-dire ralentir lorsque la chaussée est glissante, accidentée, ou encore lorsqu'il y a des courbes légères ou prononcées.

Enfin, il est important de demeurer sur les lieux d'un accident dans lequel on est impliqué. Un tel geste facilite le travail des policiers, évite des complications et peut sauver la vie de blessés.

Des automobilistes en grand nombre au bureau des licences

GRANBY -- De nombreux automobilistes se sont présentés au bureau des licences, au cours de la journée de mercredi, pour obtenir leurs plaques d'immatriculation de l'année 1966.

Une brève visite dans les environs du bureau local numéro 9, rue Chapleau, était suffisante pour se rendre compte d'une activité peu ordinaire. La journée d'hier fut cependant un peu moins achalandée.

L'on sait que la distribution des plaques d'immatriculation de l'année 1966 a débuté le 1er décembre et qu'elle doit se poursuivre jusqu'au 28 février. Fait à noter, comme l'indique la réclame publiée dans les journaux par le ministère des Transports et Communications, aucune plaque d'immatriculation ne sera distribuée par la poste cette année.

Mort de R. Bernier

Le jury rend un verdict de négligence criminelle

GRANBY -- Un jury a rendu un verdict de négligence criminelle après avoir entendu les dépositions des personnes appelées à témoigner à l'enquête du coroner tenue sur les circonstances qui ont entouré la mort de Rheaume Bernier, 18 ans, fils de Mme veuve Lionel Bernier, de St-Valérien. M. Bernier est décédé des suites d'un accident qui s'est

produit le 24 octobre dernier, sur une route de Ste-Cécile de Milton.

C'est contre l'un des automobilistes impliqués, M. Serge Proulx, R.R. No 2, Granby, que pèse ce verdict de négligence criminelle.

L'enquête eut lieu sous la présidence du Dr Henri Picard, de Granby, coroner officier, à l'hôtel de ville de Granby.

Le conseil du Canton de Granby approuve un projet de subdivision

GRANBY - Le conseil de la municipalité du Canton de Granby a approuvé un projet de subdivision de lots soumis par M. Jean-Marie Jodoin, arpenteur-géomètre de Granby.

Ces plans ont été soumis en prévision de la réalisation d'un projet qui devrait être con-

nu sous le nom de Développement Idéal Eng.

Le projet de subdivision concernait une ferme située sur l'une des pointes de l'intersection de la rue Evangéline et du boulevard Bouchard.

Dimanche 5 Décembre

HOTEL
Mont Shefford

NEMANQUEZ PAS
 NOTRE SUCCULENT
BUFFET...
 ... FROID

AVEC ORCHESTRE
 DE DANSE
 LE PREMIER DIMANCHE
 DE CHAQUE MOIS

SERVI DE 5.30 À 10 P.M.

\$3.50 PAR PERSONNE

CONTINUEZ " 65
 Pourquoi pas avec...

TAM INC 10, St-Joseph Granby

PALACE
A L'AFFICHE!

Le plus terrible...
 le plus impitoyable...
 le plus dramatique
 des suspenses!

M. L. VAILLANCOURT
M. L. Vaillancourt est décédé à Granby à l'âge de 74 ans

M. L. VAILLANCOURT
M. L. Vaillancourt est décédé à Granby à l'âge de 57 ans

SEAN CONNERY
THE HILL
 -AUSSI-
 A 7.15 P.M.

HOTEL INTERNATIONAL
 ELIZABETH TAYLOR / RICHARD BURTON
 COULEURS
 LOUIS JOURDAN
 ELSA MARTINELLI
 MARGARET RUTHERFORD

FRIGIDAIRE
 UN PRODUIT GENERAL MOTORS

MODELE DE LUXE

SECHEUSE
 SANS
 EVENT

QUI PENSE **FRIGIDAIRE**
 PENSE **RONALD COTE**
 201, rue Robinson Sud Granby 378-6111

Parade du Père Noël, samedi le 4 décembre
 Départ de l'Hôtel de ville, à 9h.30 a.m. en passant par la rue Principale, puis Centre, jusqu'au Boul. Boivin. Ensuite par les rues Paré, York et Laurier puis Lafontaine vers Déragon et enfin arrivée au

CENTRE D'ACHATS FRONTENAC - GRANBY

Le cortège du Père Noël sera formé d'un corps de 60 majorettes - de jolies jeunes filles transportées dans des voitures ouvertes et le char du Père Noël. Au centre d'Achats même, un corps de cadets attendra le cortège.

A son arrivée, le PERE NOEL distribuera des bonbons et des ballons et autres souvenirs aux enfants qui seront présents. Ne manquez pas cet événement. Les enfants pourront aussi se faire photographier en compagnie du PERE NOEL.

Pour Noël on magasine au Centre d'Achats Frontenac où chaque item est un cadeau

Les nouvelles régionales... Les nouvelles régionales... Les nouvelles régionales...



UN LOURD TRACTEUR de la firme Walsh, employé à des travaux qui sont actuellement en cours sur les bords du lac artificiel de la municipalité de Cowansville, a failli s'abîmer dans les eaux toutes proches à la suite d'un dérapage sur un sol on ne peut plus mouvant. Cependant, on a pu le tirer de sa précaire position, jusqu'à ce qu'il s'enlise dans le sol en question, comme on peut le constater sur la photo. Heureusement, M. Robert Hodge, de Dunham, conducteur du tracteur s'est tiré indemne de sa mésaventure.

Acton Vale détient un record

Autre accusation dans l'affaires des vitres

COWANSVILLE -- Une accusation de méfait à la propriété a été portée contre Richard Paquette, de Cowansville. Cette accusation aurait été déterminée par le fait que Paquette aurait agi comme présumé complice avec Adérand Beauregard, de Cowansville, et Raymond Champigny, du canton de Dunham, contre qui pèsent des charges de dommages à la propriété immobilière, relativement à l'affaire des vitres brisées.

Toutefois, M. Paul Bélisle, protonotaire de la cour de Sweetsburg, nous a révélé que Paquette n'avait pas eu à comparaître devant un juge pour se voir fixer un cautionnement.

Interrogée, la Sûreté municipale nous révélait de son côté qu'aucun individu n'était détenu dans ses cellules, hier après-midi.

Il appert donc que Paquette est en liberté, et que si jamais il avait à comparaître en cour, il recevra un avis de convocation.

ACTON-VALE (LIG) Dans les 11 mois écoulés de 1965, si les pompiers d'Acton-Vale ont dû répondre à 26 alarmes, on note que toutes les sorties causées par des fils électriques, qui ont été faites dans les limites mêmes de la ville, n'ont été que des feux de peu de conséquence. Par exemple, 4 feux dans une garde-robe, 4 appels pour des tuyaux surchauffés, 2 feux vite éteints causés par des fils électriques, 10 feux d'herbe, 1 feu dans un moteur d'auto, pompiers appelés pour un surplus d'huile dans une fournaise, un feu dans un garage privé.

Pour tous ces appels, les services de la brigade n'ont été requis que pour des périodes de quelques minutes.

Par contre, le service d'incendie d'Acton-Vale a dû répondre à des appels venant de la municipalité St-André, un feu d'herbe, une maison détruite par les flammes, un garage privé, et un poulailler détruit par le feu à St-Vallérien.

L'ensemble de ces sorties ont coûté en salaires à la municipalité un déboursé net de

\$149, soit \$774 en rémunérations aux membres de la brigade, formée exclusivement de pompiers volontaires, moins les \$625 payés d'après entente contractuelle avec les municipalités sises en dehors des limites de la ville d'Acton-Vale, qui ont fait appel au service municipal d'incendie.

Record enviable

La population, tout comme le responsable de la prévention des incendies, M. Louis Viau, sont très fiers de la vigilance du public en général, mais comme il y a toujours place à l'amélioration, le chef des pompiers profite de la circonstance pour insister sur une prudence de tous les moments à cette période où tout concorde aux incendies désastreux; arbres de Noël branchés sur des fils électriques surchargés, surchauffage des fournaises, négligence pour éteindre des mégots de cigarettes, fumer au lit, vêtements mis à sécher trop près des appareils de chauffage, etc. Les fêtes seront plus agréables pour tous, si on n'oublie pas d'être prudents.

CONCOURS DE DÉCORATIONS DE NOËL EN NOTRE VILLE

COWANSVILLE -- La Jeune Chambre de Cowansville est à mettre au point les derniers détails concernant un concours de décorations de Noël.

Un comité, sous la présidence de M. Emile Ducharme, a été formé et se chargera d'établir les règles du concours, qui s'adressera aux commerçants et aux particuliers.

A l'issue de ce concours, des juges, qui de par leur situation sont susceptibles de montrer la plus grande impartialité, remettront un prix au commerçant dont la vitrine aura le mieux été décorée, et un autre, au particulier qui aura démontré le plus d'habileté ou d'originalité dans la décoration de sa demeure.

Ce jury, qui n'aura absolument aucune attache qui leur permettrait d'être à la fois juge et parti, remettront le prix de la meilleure vitrine dans la semaine précédant Noël, de son côté, le prix pour la demeure la mieux décorée sera remis aux environs du 6 janvier.

M. Ducharme, président du comité en question, a émis le souhait que tous les citoyens de Cowansville se fassent un point d'honneur à participer au concours, afin de donner à notre ville le visage qu'elle mérite, en tant que ville progressive et dynamique, dans la période des fêtes.

La CSRM s'en occupe

Cours de conduite pour les adultes?

COWANSVILLE -- La Commission scolaire régionale de Missisquoi fera sous peu une demande au ministère des Transports et des Communications afin d'obtenir l'autorisation d'organiser des cours de conduite automobile pour les adultes, en collaboration avec la Jeune chambre de Cowansville.

Cette initiative fait suite à une enquête de la part des autorités de la régionale, qui a démontré que les adultes semblaient aussi intéressés que les jeunes à profiter de tels cours.

Il appert également que la moitié des demandes faites auprès de la régionale pour la création d'un cours de conduite ont été faites par des non-étudiants.

On se souvient qu'un programme de conduite automobile a déjà été élaboré par la CSRM pour les étudiants de l'ensemble du territoire sous sa juridiction.

Ces cours devaient débiter dès la semaine prochaine; cependant, les responsables du cour attendront la réponse du ministère, relativement au cours pour adultes, avant de dispenser les premiers, et de mettre en marche les deux sections.

Un nouvel exécutif à Farnham

FARNHAM (DNC) -- Une élection a eu lieu pour former un nouvel exécutif pour représenter les employés de la firme Collins & Aikman. A la présidence, Jean Laplante; fut élu vice-président, M. Georges-André Bouthillier, secrétaire, Marcel Morin; trésorier, M. Ernest Dorval; comme directeurs, 1er M. Jean-Rock Jarry, 2ième M. Jean-Rock Jarry, 3ième M. Henry Roy.

M. McCullough ira à Ottawa

FARNHAM (DNC) - M. J.-J. McCullough, vice-président national de l'Association des officiers de douane et accise, secteur de la province de Québec, participera à une assemblée que l'organisme tiendra samedi et dimanche à Ottawa. Il quittera Farnham vendredi.

Un invité de marque

FARNHAM (DNC) - Le Club des Lions de Farnham recevra la visite du député gouverneur du district A-8, zone 12 sud mardi, le 7 décembre, soit M. Gerry Mahoney. Tous les membres sont priés de ne pas manquer cette rencontre.

Fracture d'un bras

ST-HUGUES (DNC) -- Mme Hector Loiselle s'est fracturée un bras.

En sortant de son domicile pour aller gratter le trottoir elle trébucha sur un morceau de glace.

LE PÈRE NOËL ARRIVERA SUR LE TOIT DE L'HÔTEL DE VILLE

FARNHAM (DNC) -- Grâce à l'initiative de l'Association des pompiers de Farnham, le Père Noël arrivera à Farnham le 18 décembre.

Fait inusité, le Père Noël arrivera sur le toit de l'Hôtel de ville de l'endroit vers 1h.30 p.m. après quoi il descendra dans une échelle aérienne pour ensuite parader dans différentes rues de la ville.

Il arrivera enfin à la salle du marché vers 2h et tous les enfants pourront alors prendre contact avec lui. Le Père Noël sera accompagné de la Fée des étoiles. Ils remettront des cadeaux et des bonbons. Un léger prix d'admission sera toutefois demandé.

Les membres de la police municipale demandent la collaboration de tous les citoyens de Farnham et des environs pour faire de cet événement un succès tout en faisant plaisir aux enfants.

Six automobilistes à l'amende

ROXTON POND -- M. Jean Marquis, juge de la Cour municipale de Granby, a condamné six automobilistes de Roxton Pond à payer l'amende. Ceux-ci étaient accusés d'avoir enfreint le règlement de la circulation de la municipalité de Ste-Pudentienne de Roxton Pond.

Un autre automobiliste contre qui pesait également une semblable accusation a été acquitté. Celui-ci fut d'ailleurs le seul à se présenter en Cour municipale pour répondre à l'accusation portée contre lui.

L'un des six automobilistes condamnés était accusé d'avoir négligé de faire l'arrêt

obligatoire là où il y avait un "arrêt" scolaire. Il a été écoupé d'une amende de \$5 et les frais.

Quatre automobilistes furent condamnés à payer chacun une amende de \$10 et les frais pour avoir circulé à une vitesse variant entre 30 et 40 miles à l'heure, soit à une vitesse supérieure à celle qui est prévue au règlement, dans les limites du village de Roxton Pond.

Enfin, un autre automobiliste devra payer une amende de \$20 et les frais pour avoir conduit un véhicule à une vitesse supérieure à 45 miles à l'heure.

Nécrologie

LAROSE - A Granby le 1er décembre 1965 à l'âge de 56 ans 10 mois est décédé M. Gérald Larose époux de Thérèse Morissette demeurant à 252 Reynolds. Les funérailles auront lieu le samedi 4 décembre. Le convoi funéraire partira de Le-sieur Enrg. 255 Principale pour se rendre à l'église St-Joseph où le service sera célébré à 11.00 heures et de là au cimetière de la rue Cowie lieu de la sépulture. Parents et amis sont priés d'y assister sans autre avis.

VAILLANCOURT - A Granby le 1 décembre 1965 à l'âge de 57 ans est décédé subitement M. Lorenzo Vaillancourt demeurant à 385 rue Bérard. Les funérailles auront lieu le 4 décembre. Le convoi funéraire partira des Salons Funéraires Le-sieur Enrg. 255 Principale pour se rendre à l'église St-Luc où le service sera célébré à 9.00 heures et de là au cimetière de la rue Cowie lieu de la sépulture. Parents et amis sont priés d'y assister sans autre avis.

BRODEUR - A Granby, le 2 décembre 1965 à l'âge de 74 ans est décédée Mme Henri Brodeur, née Marie Lusignan, demeurant à 447, rue St-Luc.

Les funérailles auront lieu samedi le 4 décembre.

Le convoi funéraire partira des salons funéraires Girardot et Ménard Ltée, 170, rue Dufferin, pour se rendre à l'église de la paroisse St-Eugène, à Granby, où le service sera célébré à 11h. 15 a.m., et de là au cimetière de la rue Dufferin, lieu de la sépulture. Parents et amis sont priés d'y assister sans autre avis.

ARCHAMBAULT - A Granby, le 2 décembre 1965 à l'âge de 83 ans est décédé M. Albert Archambault, demeurant chez son fils, M. Albéric Archambault, rang Papineau, à Granby. Les funérailles auront lieu lundi, le 6 décembre. Le convoi funéraire partira des salons funéraires Victor Rochon, 48, rue Principale, à Roxton Pond, pour se rendre à l'église paroissiale de St-Paul d'Abbotsford où le service sera célébré à 10 heures et de là au cimetière paroissial, lieu de la sépulture. Parents et amis sont priés d'y assister sans autre avis.

J.-A. LESIEUR ENR.
Directeur de funérailles
Service d'AMBULANCE
SALONS FUNÉRAIRES
MODERNES
Granby, P.Q. Tél. 372-3309
255 Principale - 411 Notre-Dame
Bureau: 1, rue Paré

C. DAIGLE
Monuments enr.
Lettrage - Sculpture
Installation - Restauration
818 Principale Granby
Tél.: 378-7388
Voyez notre choix imposant

Directeurs de Funérailles
Girardot & Ménard
SALONS FUNÉRAIRES
223 PRINCIPALE
170 DUFFERIN
Ambulances - Lits de malades
Bur.: 255 Principale - Granby
FR. 2-4498 - FR. 2-3422
(19-1-64)

Granby Granite enr.
ANDRÉ MÉNARD, prop.
Lettrage et Réparation
Vendeur autorisé
Rock of Ages
451 Dufferin 372-7729
Granby

Voeu de la SSJB du diocèse de St-Jean

L'unilinguisme français: une nécessité vitale au Québec

ST-JEAN -- La Fédération des Sociétés Saint-Jean-Baptiste du diocèse de Saint-Jean, voit avec plaisir, remise à l'ordre du jour, la question du français, seule langue officielle du Québec à l'occasion de la publication récente du livre de Raymond Bardeau, intitulé "Le Québec bientôt unilingue" et des déclarations de l'Honorable Pierre Laporte, ministre des Affaires culturelles du Québec.

Lors de son récent congrès annuel de la Fédération des SSJB du diocèse de Saint-Jean groupant 26 sections et 10,000 membres, à Longueuil, une résolution a été adoptée à l'unanimité par les congressistes pour que l'unilinguisme français soit une nécessité vitale pour le Québec.

- La Résolution -
Considérant: entre autre,
1) le fait culturel, au Québec ou plus de 80% de la population est francophone;
2) la nécessité de l'amélioration de la qualité de notre langue;
3) la nocivité du bilinguisme traditionnel;
4) le danger de génocide créé et entretenu par le prétendu fédéralisme, forme de colonialisme, incarnation du mépris de la langue française;
5) l'importance du français pour la survie ou la vie de la nation;
6) le fait et l'exemple de l'unilinguisme anglais des neuf autres provinces canadiennes et de l'Etat fédéral où dominent les anglophones;
7) les résolutions des autres congrès de diverses Fédérations régionales et diocésaines en faveur de l'unilinguisme français au Québec.

Chambre de commerce

L'Homme de l'année sera connu le 22 janvier lors d'un grand banquet

ST-JEAN -- C'est le soir du 22 janvier prochain, que la population de Saint-Jean connaîtra celui qui sera proclamé "L'Homme de l'année" à Saint-Jean, lors d'un grand banquet qui se déroulera au Club de golf de Saint-Jean.

Cette nouvelle nous a été communiquée par M. Charles Bouthillier, président du Comité pour le choix de "L'Homme de l'année".

On sait que Son Honneur le maire de la cité de Saint-Jean, M. L.N. McMillan a été choisi par les membres du jury, "L'homme de l'année", à deux occasions consécutives. La première fois, en 1963,

Maison Montcalm
FLEURISTE
CREATIONS FLORALES
Pour BEBES
Fleurs pour toutes occasions
210 York Granby 372-3925

17) qu'il serait juste et enrichissant pour les anglophones du Québec de s'adapter à notre culture, notre langue, notre milieu;
18) que les représentants de nos divers milieux, comme nos ouvriers, nos écrivains, les organisations étudiantes, la Société Nationale Populaire et de multiples autres mouvements se sont prononcés en faveur de l'unilinguisme français au Québec;
19) que le journal anglais "McGill Daily" du 17 février 1965 le Toronto Telegram et d'autres médias d'information anglo-canadiens recommandent, comme une mesure de justice, l'unilinguisme français au Québec;
20) qu'il s'agit d'une question de vie ou de mort pour la nation canadienne-française de l'Etat du Québec;
RESOLUTION: IL EST RESOLU que la Fédération des Sociétés Saint-Jean-Baptiste du diocèse de Saint-Jean, en congrès annuel à Longueuil, les 20-21 novembre 1965, et au nom de ses 10,000 membres, se prononce en faveur:
du "FRANCAIS COMME SEULE LANGUE OFFICIELLE DU QUEBEC" et demande au gouvernement de l'Etat du Québec de faire les démarches appropriées et diligentes, de prendre les dispositions et les mesures nécessaires afin que légalement, comme l'anglais a été proclamé langue officielle unique dans les autres provinces canadiennes, LE FRANCAIS SOIT PROCLAME LANGUE OFFICIELLE UNIQUE DU QUEBEC.

10) que le gouvernement d'Ottawa, non seulement a omis de remplir ses obligations en matière linguistique, mais a été un agent de destruction du français;
11) QUE LES AUTRES PROVINCES CANADIENNES ONT VIOLÉ EFFECTIVEMENT LA CONSTITUTION LORSQU'ELLES ONT ABOLI L'USAGE DU FRANCAIS SUR LEUR TERRITOIRE SANS QU'OTTAWA INTERVIENNE.
12) QUE LE QUEBEC A DONC LE DROIT DE FAIRE DE MEME SUR SON TERRITOIRE EN DECRETANT LE FRANCAIS SEULE LANGUE OFFICIELLE.
13) l'urgence de rendre le français utile comme langue de travail.
14) l'humiliation constante que constitue l'imposition de l'anglais comme nécessité vitale.
15) que depuis des générations, nous avons protesté ou demandé inutilement;
16) qu'il ne s'agit pas de priver les anglophones de leurs droits, mais de supprimer des privilèges qui n'existent tout de même pas pour les francophones des autres provinces;

il fut proclamé à ce titre, grâce à son éclatante victoire comme premier magistrat de la cité.

Et l'an dernier, il devait être réélu à cause de ses efforts marqués dans le domaine des relations Industrielles.

Cette année, la lutte pour ce choix ne sera pas facile.

En effet, les membres de la presse locale appelés à élire "L'Homme de l'année" auront un choix fort judicieux pour la circonstance.

Cette sélection devra se faire d'ici quelques semaines par le Comité.

- Rapports -
Lors de la récente assemblée générale des membres de la Chambre de commerce de Saint-Jean, tenue sous la présidence de M. Roger Lefebvre, les présidents des divers Comités ont présenté leur rapport pour recevoir l'approbation des membres.

Quant à celui des Transports et des Communications sous la présidence de M. Georges Le-Sieur, il nous communique que la voie double est actuellement en construction.

M. Jacques Laporte qui appartient à ce Comité, au nom de la Chambre de commerce, propose de remercier par écrit M. Guy Poliquin, président et gérant-général de l'O-

fficie des autoroutes du Québec.

En effet, le parachèvement des raccourcissements des routes 7 et 9B et de l'Autoroute des Cantons de l'Est, à Saint-Luc, a été complété en temps opportun et très rapidement.

- Invitation -
Par ailleurs, le président de la Chambre de commerce locale, M. Roger Lefebvre a été invité par l'Association des manufacturiers canadiens, section de Saint-Jean, pour assister à un banquet.

Or, pour des raisons incontrôlables, l'Honorable Bernard Pinar, ministre de la Voirie provinciale, qui devait être le conférencier d'honneur, le 9 décembre prochain, à Saint-Jean, ne pourra y assister. Un autre conférencier a été invité pour le 9 décembre.

- Les Décorations -
Enfin, le Comité de décorations et d'illumination nous rappelle par son président, M. Adrien Gaulin, que leurs installations débuteront cette semaine dans les rues de Saint-Jean.

M. Gaulin remercie tous ceux qui ont contribué au financement de ce comité et adresse un dernier appel à ceux qui auraient oublié de remettre leurs cotisations, parmi les marchands locaux.



UN SAPIN GEANT de quatre-vingts pieds de hauteur a été coupé dans la forêt, près de Ste-Anne-de-la-Rochelle, petite municipalité située à quelques milles de Waterloo, dans le comté de Shefford. Cette tâche a été assumée par MM. Gérald Lespérance et Roland Blanchard, tous deux de Ste-Anne-de-la-Rochelle. Ce splendide conifère sera dressé en face du luxueux hôtel Château Champlain, actuellement construit par le Pacifique Canadien, à Montréal. La photo a été prise au moment où on s'apprêtait à déposer l'arbre géant sur un wagon. Nul doute que cet arbre de Noël gigantesque attirera l'attention de milliers de Montréalais et de visiteurs dans la métropole.

QUÉBEC
1966
LA BELLE PROVINCE

Évitez la bousculade, obtenez vos plaques dès maintenant

204 bureaux répartis dans le Québec pour vous servir. Cette année, aucune plaque d'immatriculation ne sera expédiée par la poste

MINISTÈRE DES TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS GOUVERNEMENT DU QUÉBEC



MARY, MARY, pièce de Jean Kerr a remporté un succès appréciable auprès du public qui a assisté à sa présentation par la compagnie de théâtre de la Poudrière, au Théâtre de Paris de St-Hyacinthe. On reconnaît sur la photo, dans l'ordre habituel les comédiens Georges Carrère, Mme Jeannine Beaubien, directrice de la troupe; Roger Garceau, Patricia Nolin et Françoise Lemieux.

LA RÉORGANISATION ÉTAIT À L'ORDRE DU JOUR DE LA RÉUNION

ST-HYACINTHE -- L'Association des principaux d'écoles secondaires et primaires du diocèse de St-Hyacinthe s'est élu un nouveau bureau de direction à l'occasion d'une assemblée générale tenue à l'école Sacré-Coeur pour fillettes de la localité. Ces assises auxquelles ont participé 26 membres du groupement, avaient pour but la réorganisation de l'association.

Sorel et Mlle Lorraine Francoeur, de Cowansville qui remplacera M. Roger Bastien, de Granby.

Il est à noter que l'association qui est actuellement essentiellement composée de laïcs; espère attirer sous peu dans ses cadres des religieux et religieuses.

Bureau de direction
Le nouveau bureau de direction a comme président M. Louis-Philippe Ménard, de Granby. Ce dernier succède à M. Germain Gagnon, de Beaulieu, nommé directeur général des écoles à la Commission scolaire de Lachincine. M. Ménard est également agent d'affaires de l'Association des professeurs catholiques de Granby.

M. Joffre Charpentier, directeur de l'école de garçons St-Sacrement, de St-Hyacinthe a été élu vice-président. Il remplace dans ces fonctions M. Raymond Pincine, également de St-Hyacinthe.

Le secrétaire est M. Jean Bélanger, directeur de l'école Assomption pour garçons, Mlle Françoise Bessette remplira le rôle de trésorière. Cette dernière est directrice de l'école Lafontaine, de St-Hyacinthe, qui a été récemment inaugurée.

Les directeurs sont MM. Wilfrid Duval, directeur de l'école Sacré-Coeur; Roger Pépin, de

St-Hyacinthe -- L'Association professionnelle des voyageurs de commerce a tenu à St-Hyacinthe, son congrès du Conseil Central. La majorité des représentants venant de chacune des quatorze (14) sections de cette association étaient présents.

Monsieur Roland Moreau, président de la section des

Congrès du conseil central de l'A.P.C.V.

Dimanche soir

JACQUES NORMAND SERA EN VEDETTE À ST-HYACINTHE

ST-HYACINTHE -- Jacques Normand, populaire animateur de l'émission télévisée Les Couche-tard, à Radio-Canada, sera en vedette à St-Hyacinthe, dimanche soir, à l'Escapade. Le co-vedette de ce spectacle qui débutera à 8h. 30 sera André Bouchard, chansonnier originaire de St-Hyacinthe.

JACQUES NORMAND
Celui que l'on appelle l'enfant terrible du monde du spectacle réserve au public maskoutain plusieurs monologues spirituels, chansons et blagues dans le style que lui seul peut oser présenter en public. Il est à noter que cette vedette ne présente jamais deux spectacles absolument semblables en public car son talent versatile lui permet d'improviser à mesure qu'il présente son spectacle. Tour à tour méchant pour les têtes de turcs qu'il a l'habitude de torturer, impayable avec ses pointes ironiques; sensationnel dans ses imitations, le couche-tard des couche-tard

Chez les employés municipaux Règlement imminent du conflit

ST-HYACINTHE -- M. Jean-Marc Jodoin, de la Fédération canadienne des employés de services publics (CSN) conseiller technique responsable des négociations pour le Syndicat national catholique des employés municipaux de St-Hyacinthe (CSN), annonce un règlement imminent du conflit qui devait entraîner une grève pour le 6 décembre prochain.

Monsieur Jodoin a avisé ce matin le Ministère du Travail que le syndicat contremandait l'avis de grève du 26 novembre dernier, sous réserve de tous les droits. Si un accord final n'est pas survenu d'ici le 6 décembre, le syndicat

transmettra un nouvel avis. "Devant ce conflit grave", a affirmé monsieur Jodoin, les parties ont fait des concessions réciproques afin que cinq (5) municipalités de la région ne soient pas privées de services essentiels."

LA REGIONALE
On sait que la Commission scolaire régionale Yamaska a été sanctionnée le 26 mars 1963. Sous sa direction se trouvent 21 Commissions scolaires desservant une population totale de 72,630 citoyens. L'organisme en est à sa troisième année d'existence.

une somme de \$237,864.

A la Commission scolaire régionale Yamaska

Le budget administratif s'élèvera à \$2,278,099

ST-HYACINTHE -- Le budget de la Commission scolaire régionale Yamaska de St-Hyacinthe qui s'élève à quelque \$2,278,099 vient d'être approuvé par le ministre de l'Éducation de la province de Québec.

Il est à noter que les dépenses relevant des Commissions scolaires seront admissibles à cent pour cent de la subvention qui équilibre le budget à condition que les organismes en question aient un taux normalisé de l'impôt foncier. En effet, le budget ne tient compte que des dépenses conformes aux normes du gouvernement.

Les services de bibliothèque s'élèvent à \$19,650 et les autres services coûteront \$32,200. Le montant total du coût du transport des élèves sera de \$175,000. Un montant de \$90,340 ira à l'administration, secrétariat et au personnel technique et enfin les frais versés aux institutions indépendantes et autres régionales s'élèveront à \$49,300. Les services de bibliothèque s'élèvent à \$19,650 et les autres services coûteront \$32,200. Le montant total du coût du transport des élèves sera de \$175,000. Un montant de \$90,340 ira à l'administration, secrétariat et au personnel technique et enfin les frais versés aux institutions indépendantes et autres régionales s'élèveront à \$49,300. Les services

de bibliothèque s'élèvent à \$19,650 et les autres services coûteront \$32,200. Le montant total du coût du transport des élèves sera de \$175,000. Un montant de \$90,340 ira à l'administration, secrétariat et au personnel technique et enfin les frais versés aux institutions indépendantes et autres régionales s'élèveront à \$49,300. Les services

2 pièces seront jouées

Les Compagnons de la Genèse se produiront au Séminaire, demain

ST-HYACINTHE -- Les Compagnons de la Genèse, troupe de théâtre du Centre d'art de St-Hyacinthe se produiront sur la scène de la salle académique du Séminaire alors qu'ils présenteront deux pièces, demain soir. Le spectacle débutera à 8h. 30 p.m.

LA CANTATRICE CHAUVÉ
Les jeunes comédiens présenteront la Cantatrice Chauvé, oeuvre avant-gardiste d'Eugène Ionesco. Ce n'est pas la première fois qu'une pièce de cet auteur est présentée devant un public maskoutain. En effet, le public du défunt Donjon a déjà pu assister à la présentation de l'improvisé de l'Alma, il y a de cela quelques années. C'est M. Claude Deslandes, directeur des Compagnons de la Genèse qui fait la mise en scène. 6 comédiens participeront à l'action théâ-

trale.

Oraison
Oraison, de Fernando Arrabal sera également présentée à cette occasion. La mise en scène est due à M. Jean-Claude Robert. Ce dernier est directeur général des activités du Centre d'art de St-Hyacinthe.

MISE EN SCÈNE
MM. Jean-Claude Robert et Claude Deslandes ne sont pas des inconnus pour le public maskoutain en ce qui concerne la mise en scène et le théâtre. En effet, M. Robert, en plus de l'expérience qu'il a acquise au sein de la compagnie du Donjon, a signé la mise en scène de la pièce de Marcel Dubé, Zone. Ce premier spectacle théâtral monté par les compagnons a remporté un grand succès sur la scène du Centre d'art, situé au Marché centre de St-Hyacinthe. On peut s'attendre à un résultat semblable en ce qui concerne les deux pièces qui seront présentées au Séminaire. M. Claude Deslandes de son côté a complété la mise en scène d'une pièce de Félix Leclerc à l'occasion du gala inaugural des activités des intellectuels. Il a également acquis une certaine expérience dans le domaine du théâtre étudiant.

NOUVELLE EQUIPE
La distribution d'Oraison et la Cantatrice Chauvé est composée presque entièrement de nouvelles figures. M. Robert nous a confié qu'il n'avait jamais rencontré autant de talents prometteurs locaux réunis, pour présenter un même spectacle. Depuis plusieurs semaines, les compagnons travaillent dans la salle du Centre d'art pour mettre au point les deux pièces. On sait que la scène située au Marché centre ne pourra être utilisée seulement lorsque les conditions prescrites par le ministère des Transports en ce qui concerne les lieux de spectacles seront remplies. Des travaux sont actuellement accomplis, à cet effet.

Les compagnons songent à présenter les deux pièces en question sur plusieurs autres scènes de la localité et même peut-être à l'extérieur. A considérer le travail accompli par les compagnons plusieurs soirs par semaine, on peut conclure que le théâtre local connaît une renaissance.

LE CENTRE D'ART
Le Centre d'art auquel les Compagnons de la Genèse sont affiliés voit ses activités prendre de plus en plus d'ampleur. Quatre des sections fonctionnent régulièrement. Le club d'astronomie organise des réunions scientifiques à chaque mercredi soir. Des cours d'arts plastiques sont actuellement donnés à l'école Fadet sous l'égide de la section du même nom, dirigée par M. André Robert.

Il est à noter que le journal étudiant la Gemme fait maintenant partie du Centre d'art et utilise les locaux du Marché centre depuis quelques jours.

Mlle Céline Pelletier élue secrétaire générale de PEN

ST-HYACINTHE -- Les élections aux postes de l'exécutif

de la Presse Etudiante Nationale ont eu lieu à la fin du sixième congrès du syndicat des journalistes étudiants C'est M. Bruno Dostie, de l'Université de Montréal, et promoteur de la régionalisation des journaux étudiants, qui a été élu président.

Promotions à Acton Vale

ACTON-VALE (LIG) -- Trois jeunes hommes d'Acton Vale ont reçu des étrennes anticipées, sous forme de promotions dans leurs emplois respectifs.

Aux postes de vice-présidents aux affaires internes et externes, M. Jacques Fournier, du collège Sainte-Marie, et Mlle Francine Séguin, de l'Université de Montréal, ont respectivement été élus. Une nouvelle vice-présidence a été créée pour la défense syndicale, et ce poste est occupé par M. Jules Venne, du collège Brébeuf. Ce poste est créé dans le but de répondre aux besoins de protection individuelle du journaliste étudiant contre les attaques à la liberté de presse. Ce congrès a d'ailleurs sanctionné le fait que les journalistes sont membres à titre individuel de la PEN.

Mlle V. Lapierre, de St-Hugues, est décédée à 93 ans

ST-HUGUES (DNC) -- Mlle Vitaline Lapierre est décédée au Foyer Ste-Thérèse, à St-Hugues à l'âge de 93 ans.

Entin au poste de secrétaire générale, Mlle Céline Pelletier, du collège St-Maurice de St-Hyacinthe, a été élue. Ce nouveau exécutif est entré immédiatement en charge.

Quinze personnes ont réussi des examens à Acton

ACTON VALE (LIG) -- Quinze des 24 personnes qui avaient commencé la série des cours de secourisme se sont rendues au terme de la série et ont réussi les examens avec succès. Ce sont: Mlles Rolande Lise, Suzanne Daragon, Francine L'Éveur, Marthe Bouthot, et MM. Michel Daragon, Michel Jutras, André Marier, René Faubert, Camille Descelles, Jean-Claude Fontaine, Raymond Fontaine et Roger Gagnon.

M. Henri Martin a capoté près de Saint-Césaire

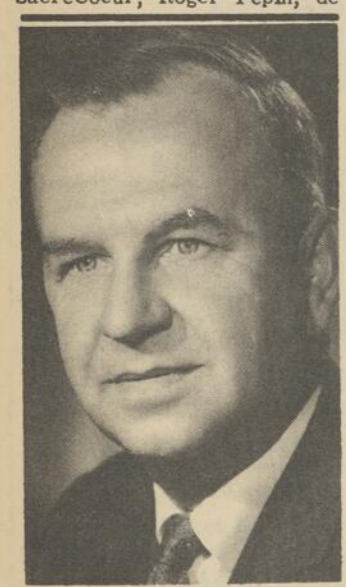
ST-CESAIRE -- M. Henri Martin, de Granby a vu son automobile de marque Volkswagen capoter sur la route numéro 1, près de St-Césaire. Le véhicule a quelque peu abîmé une clôture située en bordure de la route.

M. Henri Martin a capoté près de Saint-Césaire

M. Martin, qui est âgé de 56 ans et habite au 277 du Boulevard Montcalm, à Granby, n'a pas été blessé au cours de l'accident. Sa voiture a toutefois subi des avaries évaluées à \$350. La clôture, propriété de la Voirie provinciale a été endommagée pour \$50.

Quinze personnes ont réussi des examens à Acton

Cette série de cours était dirigée par Mme Carmen Gendreau, de Granby, dans le cadre de la Protection Civile du Québec, groupe 832, dont le coordonnateur pour le district est M. Robert Arseneault, de St-Hyacinthe, et l'assistant local est M. Louis Viau, à Acton-Vale.



M. JEAN-PAUL BERNIER, de Granby, a été réélu président du conseil d'administration de l'Union régionale des caisses populaires Desjardins, au cours de ce groupement. Cette dernière a eu lieu au siège social de l'organisme situé à St-Hyacinthe.



LE NOUVEAU BUREAU DE DIRECTION du club des Francs de St-Hyacinthe a été élu lors de la dernière réunion de ce groupement. On reconnaît sur la photo, dans l'ordre habituel assis, MM. Roland Provencal, secrétaire; Maurice Bussières, vice-président; Roger Séguin, président; Paul Picard, président ex-officio; debout MM. Paul Laplante, Jean-Louis Gauthier, Romuald Brouillard, Benoît Lainesse, Gilles Roux, directeurs, et le Rév. Père Nicolas Martel o.p., qui est l'animateur spirituel de groupement.



M. THEOGÈNE RICARD représentant de la circonscription de St-Hyacinthe-Bagot à la Chambre des communes d'Ottawa, et président du Caucus progressiste-conservateur du Québec, sera le conférencier invité du club Rotary de Belleville, en Ontario. Le député maskoutain prononcera une allocution sur l'unité nationale, dimanche. On sait que le chef conservateur a passé une partie de sa jeunesse dans cette région ontarienne ce qui lui a permis de maîtriser avec facilité la langue de Shakespeare.

Le 86e anniversaire de la Philharmonique sera célébré demain

ST-HYACINTHE -- Les amis de la Société philharmonique de St-Hyacinthe se réuniront demain soir à 8h. 15 dans les locaux de cette fanfare pour y célébrer le 86e anniversaire de fondation de ce corps musical.

Fondée le 25 novembre 1879 notre fanfare a toujours célébré "La Ste-Catherine", fête patronale de ce corps de musique. C'est cependant avec regret que la direction ne peut accepter la présence des dames pour la raison de l'exiguïté des salles.

Mlle V. Lapierre, de St-Hugues, est décédée à 93 ans

ST-HUGUES (DNC) -- Mlle Vitaline Lapierre est décédée au Foyer Ste-Thérèse, à St-Hugues à l'âge de 93 ans.

Quinze personnes ont réussi des examens à Acton

ACTON VALE (LIG) -- Quinze des 24 personnes qui avaient commencé la série des cours de secourisme se sont rendues au terme de la série et ont réussi les examens avec succès. Ce sont: Mlles Rolande Lise, Suzanne Daragon, Francine L'Éveur, Marthe Bouthot, et MM. Michel Daragon, Michel Jutras, André Marier, René Faubert, Camille Descelles, Jean-Claude Fontaine, Raymond Fontaine et Roger Gagnon.

M. Henri Martin a capoté près de Saint-Césaire

ST-CESAIRE -- M. Henri Martin, de Granby a vu son automobile de marque Volkswagen capoter sur la route numéro 1, près de St-Césaire. Le véhicule a quelque peu abîmé une clôture située en bordure de la route.

M. Henri Martin a capoté près de Saint-Césaire

M. Martin, qui est âgé de 56 ans et habite au 277 du Boulevard Montcalm, à Granby, n'a pas été blessé au cours de l'accident. Sa voiture a toutefois subi des avaries évaluées à \$350. La clôture, propriété de la Voirie provinciale a été endommagée pour \$50.

Quinze personnes ont réussi des examens à Acton

Cette série de cours était dirigée par Mme Carmen Gendreau, de Granby, dans le cadre de la Protection Civile du Québec, groupe 832, dont le coordonnateur pour le district est M. Robert Arseneault, de St-Hyacinthe, et l'assistant local est M. Louis Viau, à Acton-Vale.

M. Henri Martin a capoté près de Saint-Césaire

M. Martin, qui est âgé de 56 ans et habite au 277 du Boulevard Montcalm, à Granby, n'a pas été blessé au cours de l'accident. Sa voiture a toutefois subi des avaries évaluées à \$350. La clôture, propriété de la Voirie provinciale a été endommagée pour \$50.

M. Henri Martin a capoté près de Saint-Césaire

M. Martin, qui est âgé de 56 ans et habite au 277 du Boulevard Montcalm, à Granby, n'a pas été blessé au cours de l'accident. Sa voiture a toutefois subi des avaries évaluées à \$350. La clôture, propriété de la Voirie provinciale a été endommagée pour \$50.

M. Henri Martin a capoté près de Saint-Césaire

M. Martin, qui est âgé de 56 ans et habite au 277 du Boulevard Montcalm, à Granby, n'a pas été blessé au cours de l'accident. Sa voiture a toutefois subi des avaries évaluées à \$350. La clôture, propriété de la Voirie provinciale a été endommagée pour \$50.

La tricolore
Mme Hubert Dubois, Prop.
LAINE, PIÈCES MURALES, FILS
CORSETS, BRASSIÈRES, CORDE DE PARIS
1260 Des Cascades St-Hyacinthe Tél: 774-4880

REOUVERTURE
GARAGE ST-MATHIAS ENR.
350, Boul. Richelieu St-Mathias.
pour un meilleur service et satisfaction du client
Nouveau Mécanicien: Gérard Vigeant
PEINTURE . DEBOSSAGE
OUVRAGE GARANTI
Pour information: 658-5182

M. Lesage dénonce une tendance

QUEBEC (PC) — Le premier ministre, M. Jean Lesage, a de nouveau dénoncé au cours d'une conférence de presse, mercredi, "une tendance" qui, dit-il, a été remarquée chez des ouvriers participant à des fonds de pension privés de retirer les montants qu'ils ont versé à leur fonds de pension privé établi par leur employeur en raison de l'établissement dans la province du régime universel québécois de rentes.

"En agissant de la sorte a insisté M. Lesage, ces ouvriers se voient eux-mêmes et voient leur famille."

M. Lesage reformulait l'exhortation qu'il a lancée il y a deux semaines dans un discours prononcé à l'ouverture du congrès de la Fédération libérale du Québec. A plusieurs reprises auparavant, M. Lesage avait souligné que le régime universel de rentes, qui entrera en vigueur dès janvier, ne supprime pas l'utilité des fonds privés de pension.

"Les salariés qui retirent le montant des contributions qu'ils ont versées à un fond privé de pension, a déclaré M. Lesage, font un cadeau à leur employeur au détriment de leur propre sécurité, et celle de leur famille."

Le premier ministre a expliqué qu'en général, les employés contribuent à parts égales avec les employés à un fonds privé de pension.

M. Lesage a illustré sa déclaration d'un exemple tiré d'une étude comptable faite au sujet de fonctionnaires provinciaux. Un employé féminin du gouvernement québécois, âgé de 35 ans, ayant eu au cours des 10 dernières années un salaire moyen annuel de \$2,400 et qui quitterait son emploi cette année, aura droit, en vertu du régime de retraite des fonctionnaires, à une pension différée à l'âge de 60 ans de \$480 par année. Les contributions versées par l'employée sont de \$1,200 et la valeur actuelle de la pension s'établit à \$2,770.

"La différence de \$1,570 entre la valeur actuelle de la pension et le montant des contributions de l'employé constitue la perte en argent qu'encourrait, dans une situation semblable, un employé de l'entreprise privée qui se retirerait d'un fonds de retraite privé établi par son employeur," a dit M. Lesage.

Le premier ministre québécois a révisé par ailleurs que la Confédération des syndicats nationaux et la Fédération des travailleurs du Québec se sont mis d'accord pour faire imprimer et distribuer prochainement à leurs membres un dépliant pour les exhorter à conserver leurs plans privés de retraite.

SUITE DE L' ORIGINALITÉ

ou plus s'amusera avec cette peinture. Mais ce travail demande de la surveillance, car l'enfant peut salir. Le dessin, une fois terminé, vous l'appliquez sur un papier journal, et une fois sec, il donne un relief très joli, un véritable petit chef-d'œuvre, tout à fait inattendu. Cette peinture aux doigts est une méthode américaine. Si vous ne voulez pas la faire, vous pouvez toujours l'acheter dans des magasins!

Cette réunion a été tout à fait profitable, et très appréciée des membres. Au cours de la réunion, il y eut échange de cadeaux, aussi très appréciés des membres.

SUITE DE G. COURNOYER

DES CENT-CINQUANTE Jacques Trudeau a obtenu un simple de 206 tandis que Robert Breaud réussissait 506. CLASSEMENT: Trudeau et Ménard, 24; Salaison Acton, 23; Station "B-A" P. Dupont, 21; A. Martel Mat. de Const., 20; S. Goyette Ass., 18; E. Cabana Auto Paris, 14.

Félix Leclerc à Granby

L'hôtel Mont Shefford de Granby présentera jeudi soir le 9 décembre "FELIX LECLERC". Les adeptes de boîtes à chansons et les admirateurs de ce grand artiste canadien se réjouiront d'applaudir un grand artiste. Il n'y a qu'un spectacle de 2 heures et les billets sont limités en vous adressant à l'hôtel même pour réserver les vôtres.

A VENIR: DIMANCHE SOIR LE 5 DECEMBRE:

Succulent buffet froid avec musique de danse: 5.30 p.m. à 11 p.m.

JEUDI SOIR LE 9 DECEMBRE:

RECITAL DE FELIX LECLERC Billet limité en vente à l'hôtel - Réservez-les vôtres cette fin semaine.

SAMEDI SOIR LE 11 DECEMBRE: PAOLO NOEL

Spectacles

STEPHANE VENNE A L'ESCALE

Stéphane Venne qui devait donner un tour de chants à l'Escale, il y a environ un mois, et qui en avait été empêché, se reprendra samedi prochain, soit le 4 décembre.

Comme c'est maintenant la règle, il y aura 2 spectacles à l'Escale même, 5 rue Principale, à 9 heures et à 11 heures. Les billets se prendront à la porte et les membres bénéficieront de la réduction habituelle.



Stéphane Venne est un autodidacte. Il interprète ses propres compositions et se maintient à l'avant-garde de la chanson canadienne. En plus de son rôle de chansonnier, Stéphane Venne a d'autres cordes à son arc. Il a écrit de la musique de film et agit en qualité de rédacteur pour plusieurs journaux tels: Objectif, Parti-Pris, etc. L'Escale vous invite donc à venir entendre et apprécier cet artiste aux multiples talents.

Hôtel Roxton Pond PRESENTE

tous les vendredis

la Pigolade

Présenté par Serge Lavergne

samedis

PROGRAMME DE VARIETES

aussi

DANSE

avec orchestre

Zorado's

Vedettes Radio-T.V. de Montréal

Nouvelle Administration Bob Leblanc, Prop.

AMOUR, des LYS et ORGUE avec SERGE FONTANE

Une invitation signée... SERGE FONTANE. L'endroit: HOTEL MONT SHEFFORD DE GRANBY. L'heure des spectacles: 10.00 & 12.30.

SERGE FONTANE est l'organiste attiré des plus grands cabarets de la Métropole. Il a toujours été l'ami de ses patrons pour son savoir-vivre, ses bonnes manières et sa vie rangée. SERGE FONTANE dans la sphère ou il évolue est maintenant considéré comme un arrivé. Un parvenu. Un gars qui a réussi.

SERGE FONTANE originaire de Ste-Agathe des Monts, est avant tout pianiste. Dès l'âge de 6 ans, il commence ses études

de piano et les poursuit jusqu'à l'âge de 14 ans. Il touche l'orgue depuis 7 ans environ et c'est aux Etats-Unis qu'il fit ses débuts. La musique n'ayant pour lui aucun secret, il apprend la technique de ce nouvel instrument chez Willis. Son talent d'organiste fut donc reconnu par les américains, à Cape Kennedy au Stardust Hotel, au Polaris Club, au Veranda Lounge et à Daytona Beach.

SERGE FONTANE revient à Montréal où il joua au Skyway Lounge et à l'ouverture de la salle Confédération à l'aéroport de Dorval. Présentement il joue pour les habitués du chic restaurant El Paso de Lachine.

En mai 1964 il était la vedette du concert donné par Braydon & Chapman à l'Hotel Queensbury à Glenn Falls, New York où il remporta un éclatant succès.

SERGE FONTANE a enregistré un microsillon dernièrement et qui porte précisément le titre de son émission de télévision "AMOUR des LYS et ORGUE nous fait connaître différentes facettes de son talent car il, est tantôt romantique, nostalgique et tantôt coloré et brillant.

SERGE FONTANE vous réinvite à venir l'entendre au Colonial Lounge de l'hôtel Mont Shefford.



Sean Connery dans une scène de son nouveau film: The Hill à l'affiche du Palace-

Les Silver Boys

GRANBY - - Les Silver Boys, deux jeunes hommes dans le vent. Ils sont à l'affiche à l'Hôtel Windsor de Granby cette semaine. C'est leur quatrième séjour à Granby dont la troisième fois au Windsor. Ils étaient ici en juillet dernier. Ce sont deux Montréalais, Réjean Béland 22 ans guitariste et Daniel Rock 20 ans, guitariste et chanteur. Ils interprètent du yé-yé, la vogue '65, dont les chansons Memphis, Ce Monde et Ma Vie. Le jeune duo qui date de deux ans, convoite le projet d'enregistrer un premier 45 tours prochainement.

Ils ont été à Toronto et fait de la Tv là bas. En mai 1966, les Silver Boys sont sensés se rendre en Europe. Ils ont fait entre autres, Québec et Ottawa.

Aux Silver Boys, deux gars dans le vent, bonne chance et bon succès.



SOLANGE PROVOST

GRANBY - - Pour être retenue à l'affiche une deuxième semaine à l'Hôtel WINDSOR de Granby, il faut réellement un petit quelque chose de particulier et ce petit quelque chose, Solange Provost doit sûrement l'avoir puisqu'elle a réussi ce tour de force.

Cette gentille artiste offre donc pour une deuxième semaine ses chansons langoureuses principalement à ses admirateurs. Elle ne se plaint certes pas puisqu'elle aime bien la ville de Granby. Ce n'est pas son premier séjour ici et c'est toujours avec le même grand plaisir qu'elle revient voir ses amis de la Princesse des Cantons de l'Est.

Donc la charmante personne qu'est Solange sera ici jusqu'à dimanche soir. C'est avec grande joie que les habitués et autres de Granby pourront aller la voir interpréter des chansons auxquelles elle ajoute une touche bien personnelle.



CETTE SEMAINE AU RENDEZ-VOUS BAR ARMAND FONTAINE

Vous présente

Lita KNIGHT

Danseuse

Sally the SHAPE

Danseuse

Judy BELL

Danseuse

ORCHESTRE

ALLEN WELMAN TRIO

Spectacles lundi, mardi et mercredi

10 h. 30 et 12 h. 30

Jeudi 9 heures

11 heures et 1 heure

Vendredi et samedi

5 h. 30, 9 heures, 11 heures et 1 heure

Salle pour Banquets

NOCES - RECEPTIONS

Pour réservations

tél. à: 372-3363

HOTEL GRANBY

SPECTACLE DE LA SEMAINE A l'Hôtel Royal de Granby

EN VEDETTE CETTE SEMAINE

Serge SINCLAIR

Chanteur, m.c.

Jet BOWERS

Danseuse

Flo de PARKER

Chanteuse

Vedette TV et disques

BOB COUSINEAU

et son orchestre

Spectacles du lundi au jeudi

10.30 hrs. et 12.30 hrs.

Vendredi et samedi 5.30 -

10.30 - 12.30 hrs.

Hôtel Windsor Granby

Solange PROVOST

Présente cette semaine

CHRISTIAN

Chanteur travesti

SIBONEY

Danseuse exotique

directement de New-York

BATHSEBA

Danseuse exotique

Les SYLVER BOYS

Chanteurs instrumentistes

Horaires des Spectacles

Lundi - Mardi - Mercredi

10 h. et 12.30

Jeudi - Vend. - Samedi

9 h. 10.30 et 12.30

Vend. Samedi après-midi

à 5 h.

Guy CHARRON, et son trio

DANSE A LA SALLE CHEZ JACQUES



LA PRESENTATION ST-HYACINTHE

SAMEDI le 4 Décembre 1965

EN VEDETTE

"MISS Yé Yé '65"

JENNY ROCK

ORCHESTRE

LES SENATEURS

HOTEL SOUTH STUKELY

Nouvelle Administration, Nouvelle Ambiance

VOUS PRESENTE VENDREDI SOIR

LES QUATRE CENTS

(quatuor à succès avec organiste)

SAMEDI SOIR:

LES GOLDEN EAGLES

En plus:

Maîtres de cérémonie pour la fin de semaine:

Yvon Lemire & Fils

Comédiens - Chanteurs

Invitation souriante de votre gérant

N. Pépin

HOTEL MONACO



A CHAMBLY

CABARET

BOITE A CHANSONS

SALLE A DINER

TAVERNE

SPECTACLE AU CABARET MONACO

JEUDI, VENDREDI, SAMEDI, DIMANCHE

EN VEDETTE EL PASO TRIO

vedette de la T.V. et des

diques Trans-Canada

Surveillez leur nouveau

long jeu

LIETTE DANIEL

ANIMATRICE

Venez danser au son de l'orchestre

LES NOVAS

TEL: 658-1553

155 BOURGOGNE

CHAMBLY

TONY MASSARELLI

ROXANE

MIJANOU

TANIA GRACE

GUY MENARD et son ensemble

SAMEDI LE 4 DECEMBRE 1965

2 REPRESENTATIONS: 10.30 P.M.

12.30 A.M.

TEL: 774-5351



11 déc.

SHALIMAR

Le roi du Travesti

HOTEL OTTAWA ST-HYACINTHE



SAMEDI LE 4 DECEMBRE

Amour... des Lys et orgue

vedette du canal 10

Serge FONTANE A L'ORGUE

NE MANQUEZ PAS

NOTRE SUCCULENT BUFFET FROID

DIMANCHE SOIR LE 5 DECEMBRE

DANSE et SPECTACLE au PAVILLON du DETOUR

(Granby - Chemin Roxton-Pond)

Dimanche soir ~ 5 Décembre DE 8 H. A MINUIT

-2 REPRESENTATIONS: 8.30 et 10.30 -

EN VEDETTE

Olivier (Tizoue)

GUIMOND

"CRE BASILE"

ET SON PARTENAIRE

Marcel

GAMACHE

Les deux plus grands comédiens de la T.V.

ORCHESTRE: "Les Quatre Cents"

Paul LABRECQUE, m.c.



Cordiale Invitation A tous NOUVELLE SPECIALITE DE L'HOTEL WARDEN



BUFFET FROID

SERVI DE 5 A 9 HEURES

tous les dimanches

Chaque samedi soir danse avec l'orchestre

MARIUS HARRISSON

Magnifiques cadeaux à la ROUE DE FORTUNE

HOTEL WARDEN

Mme Georges LEMAY, prop.

WARDEN, ROUTE 39 TEL. 538-0012

VENDREDI, LE 3 DECEMBRE 1965

Une étude approfondie sera entreprise par Ottawa

Ecolier de 9 ans renversé par une camionnette hier

ST-JEAN -- Un écolier âgé de 9 ans, Normand Rochefort, du 290 de la rue Bouthillier, à Saint-Jean, a dû être transporté à l'hôpital de Saint-Jean, vers midi, hier, lorsqu'il fut happé par une camionnette, en face du numéro civique 258 de la rue Saint-Jacques.

La camionnette de marque Volkswagen 1962, était conduite par M. Henri Boulanger, 445 de la rue Boyer, à Saint-Jean.

Selon les renseignements, l'enfant aurait traversé la chaussée entre deux voitures stationnées; et c'est à ce moment qu'il a été renversé.

L'état de santé de l'enfant est considéré comme satisfaisant par les autorités médicales.

Ce sont les agents de la Sûreté municipale qui ont procédé aux constatations habituelles.

Le Dr Paul Simard élu à la présidence du Club Richelieu de Saint-Jean

ST-JEAN -- Le Dr. Paul Simard, de Saint-Jean vient d'accéder à la présidence du Club Richelieu de Saint-Jean pour l'année 1966.

Le nouveau président succède ainsi à M. Daniel Simard.

Lors du souper hebdomadaire de cet organisme de charité et d'entraide à la jeunesse locale et diocésaine, les directeurs choisis ont été présentés aux membres du Club.

Les directeurs élus sont MM. Louis Larue, Georges LeSieur Ernest Barrière Dr. Gilles Prince, Maurice Morin et Roger Cinq-Mars.

Au cours des prochaines semaines, le bureau de direction se réunira pour élire un vice-président un secrétaire ainsi qu'un trésorier.



Le Dr Paul SIMARD

Cercle philharmonique

Réélection de M. Emile Rouillier à la présidence

ST-JEAN -- M. Emile Rouillier, employé au Service civil du gouvernement fédéral, a été réélu président du Cercle philharmonique de Saint-Jean, lors de l'assemblée annuelle du Cercle.

Les autres membres du bureau de direction sont MM. Ernest Dolbec, vice-président; Expédit Lemaire, secrétaire-trésorier; MM. Georges Wright et René Bernard, directeurs et M. Amable Lupien, bibliothécaire.

LES PROJETS
Parmi les projets qui seront mis de l'avant pour la future année, mentionnons l'organisation de concerts éducatifs dans les écoles et les salles paroissiales.

En outre, une fanfare sera formée dans la paroisse Saint-Gérard-Majella, sous les auspices des anciens de NDA.

INVITATION
Si vous aimez la musique, si vous avez des aptitudes pour jouer un instrument, si vous êtes âgés de 15 à 21 ans et si vous ne fréquentez plus l'école vous pouvez vous adresser au local du Cercle philharmonique, le soir, rue Longueuil, et vous pourrez vous inscrire.

Des cours vous seront donnés gratuitement d'ici quelques temps.

Hausse de salaire au policier de la ville de St-Luc

ST-LUC -- Depuis plusieurs mois déjà, M. Alain Dufresne a été engagé par la ville de Saint-Luc pour remplir la fonction de policier.

A ce moment, il avait été question de pourvoir dans un délai assez court, le seul policier de la ville d'un adjoint.

Or, pour surveiller et voir à l'ordre dans la ville de Saint-Luc, M. Dufresne est toujours seul. Son service il doit l'assurer 24 heures par jour et ce 7 jours par semaine.

Son salaire actuel est de \$100., il va, selon ce qui a été annoncé au conseil de ville, être haussé à \$120. par semaine. Mais il n'est pas encore engagé cet assistant qui permettra à l'unique policier de la ville de ne plus en dormir en "gendarme" mais enfin de prendre un vrai repos "sur ses deux oreilles".

Condamné

ST-JEAN -- Un résident de la municipalité de Sherrington, dans le comté de Napierville, Jean-Claude Boyer, a comparu devant le juge André Régulier, sous l'accusation d'avoir conduit un véhicule-moteur, alors que ses facultés étaient affaiblies par la boisson.

Le prévenu a avoué sa culpabilité.

Il fut condamné à verser une amende de \$100. et les frais, en plus de perdre son permis de conduire pour trois mois.

Boyer a obtenu un sursis de quinze jours pour payer l'amende et les frais.

A défaut, il devra faire un mois d'emprisonnement.

ST-JEAN -- Les autorités fédérales du ministère des Transports ont accueilli avec empressement le volumineux rapport du Comité "Air St-Jean '67", hier, lors d'une visite trôlée, d'un système d'éclairage le long des pistes et aussi de procéder aux réparations des approches des pistes actuelles.

Ces travaux de réaménagement pourraient s'effectuer d'ici l'Exposition universelle de 1967.

Par ailleurs, la construction d'une aérogare des plus modernes, afin de permettre aux touristes étrangers aériens, de se détendre, sera étudiée par le Comité Air St-Jean '67' et le ministère des Transports.

Le bail
Entre-temps, les autorités municipales de Saint-Jean seront appelées d'ici quelque temps à placer une nouvelle demande de renouvellement de bail pour l'utilisation de l'aéroport municipal.

L'expiration du bail actuel pour l'exploitation de l'aéroport municipal se situe jusqu'en 1967.

Une étude
Selon le sous-ministre fédéral, le prolongement de ce bail pourrait se faire sans encombre, si la cité de Saint-Jean décide de le faire auprès des personnes concernées.

L'Exposition
Quant au projet de la Commission du Haut-Richelieu pour y tenir une exposition d'aéronautique, à l'occasion de la tenue de l'Expo '67, les dirigeants fédéraux ont accepté en principe la réalisation de cet événement.

Toutefois, une étude sur la rentabilité de la tenue de l'exposition d'aéronautique est présentée en cours par une firme d'experts en la matière.

Le rapport devrait être dévoilé d'ici le 15 décembre prochain, à la Commission du Haut-Richelieu et au Comité de Air-St-Jean '67', qui décideront du sort de l'exposition aéronautique, pour coïncider avec l'Expo mondiale.

Rencontre
Enfin, d'autres rencontres sont prévues avec le sous-ministre fédéral, la cité de Saint-Jean et les promoteurs de Air-St-Jean '67'.

D'ici une quinzaine, un inspecteur du ministère des Transports sera à Saint-Jean pour faire étude des lieux et de l'aspect de l'aéroport actuel de notre ville, afin de compiler les données nécessaires, en vue de la préparation éventuelle des ententes qui devront être assumées de part et d'autres.

dans la Capitale fédérale, des autorités municipales de la cité de Saint-Jean, des membres du Comité Air St-Jean '67' et aussi de quelques personnalités de la C. du Haut-Richelieu.



Les membres du Comité "Air St-Jean '67'", le président de la Commission du Haut-Richelieu et les autorités municipales de la cité de Saint-Jean se sont rendus à Ottawa, hier, rencontrer le sous-ministre des Transports et des Communications, pour présenter un gigantesque projet de réaménagement de l'aéroport municipal de Saint-Jean. Cette photo a été prise quelques minutes avant leur départ pour la Capitale fédérale. On peut remarquer de gauche à droite:

Autres nouvelles de St-Jean à lire en page 4

M. Yvon Lecavalier, membre du comité; M. Georges Milot, membre du comité; M. Jacques Laporte, ingénieur-conseil et président du Comité "Air St-Jean '67'", M. Fernand Roy, maire suppléant de la cité de Saint-Jean; M. Charles Boutin, membre de la Commission du Haut-Richelieu; M. Gustave Signori, président de la Commission du Haut-Richelieu; M. Ronald Beauregard, échevin de la cité et M. Marcel Larocque, membre de la Commission du Haut-Richelieu.

Le Comité de planification menacé de disparaître?

ST-JEAN -- Pour la vingt-cinquième fois, le Comité de planification scolaire de la Régionale Honoré-Mercier devait se réunir.

Il semble, a priori, que ce soit pour la dernière fois et que la mission de ce comité soit terminée.

L'étude commencée par M. Denis Martel, délégué de la C.S.N. Saint-Jean-Iberville, sera complétée et un rapport circonstancié remis aux autorités régionales.

Une dernière résolution, avant la fin de la rencontre, devait amener l'adoption voulant que dans ce rapport M. Denis Martel recommande en premier

choix, le terrain précédemment indiqué, en laissant toutefois, les autorités régionales libres d'accepter l'un ou l'autre des cinq sites étudiés, ou aucun d'entre eux, selon leurs conclusions.

Remplacement
M. Augustin Robichaud, président du Comité de planification scolaire de la Régionale Honoré-Mercier, devait annoncer à l'ensemble des membres réunis que le Dr Jean-Guy Lalanne, pour raisons professionnelles demandait que M. Guy Trudeau, commissaire d'écoles à la municipalité scolaire d'Iberville soit accepté à sa place.

Avec le consentement unanime des membres, M. Guy Trudeau siègea comme délégué.

Correspondance
Deux lettres devaient parvenir sur le bureau de l'assemblée. Une émanant du Révérend Frère Roland Bourrasse, provincial des Frères Maristes, et offrant la vente de terrains appartenant à la communauté à une valeur nominale de \$0,075 le pied carré.

L'autre lettre venait de particuliers, MM. Guertin et Plourde. Tous deux sont prêts à vendre leurs terres moyennant à une valeur nominale de \$0,04 le pied carré.

Alors qu'à la précédente as-

semblée un seul terrain semblait convenir et offrir à la construction d'une école polyvalente les conditions requises, il devait en l'espace de deux semaines ressortir qu'au moins cinq sites pouvaient être pris en considération.

Ces cinq sites sont les suivants: le centre Héroux, le terrain appartenant à la ville et sur lequel il fut dernièrement fait une étude de construction pour une arène, le terrain déjà proposé et appartenant à MM. Larivière et Provost et pouvant avoir une adjonction de la terre de Mme Massau, une partie du terrain appartenant à la communauté des Frères Maristes, et les terres de MM. Plourde et Guertin.

Après avoir localisé ces cinq emplacements sur une carte de la ville d'Iberville, en avoir déterminé les surfaces et les voies d'accès existantes ou projetées, avoir auprès de l'ingénieur conseil de la ville d'Iberville M. Clément Bessette, et des échevins présents, Oscar Fontaine et Lucien Beaudoin recueilli les renseignements concernant l'installation des services d'aqueduc et d'égoûts, devaient s'ouvrir les débats.

M. Arthur Janniaux devait réitérer la proposition faite et adoptée à la dernière assemblée, à savoir recommander à la Régionale l'érection de la polyvalente d'Iberville à l'est de la rue Missisquoi.

Il s'avère après étude que le rond-point projeté par la voirie provinciale ne prendra en effet que peu de terrain.

Cette proposition fut combattue énergiquement par le délégué de la C.S.N. qui chargé d'un comité d'études des terrains disponibles, désire que soient poussés les travaux ébauchés et présentés à la Régionale un rapport détaillé donnant de chaque emplacement les caractéristiques plaçant pour ou contre le choix définitif de ce site.

M. Smith, délégué de la Commission scolaire de langue anglaise devait suggérer que les recommandations soient présentées aux commissaires de la Régionale et que ceux-ci prennent leurs responsabilités en déterminant, tous documents en mains, quel endroit conviendrait le mieux à la construction projetée.

A son tour, abondant dans le sens de M. Smith, M. Bruno Choquette devait rappeler que le Comité de planification n'avait auprès de la Régionale qu'une mission de commission consultative et qu'il ne lui appartient pas de procéder à un choix.

Protestant contre le non sens de la réunion de l'assemblée avant que l'étude entreprise par le comité mis sous la responsabilité de M. Denis Martel ait pu faire un rapport écrit sur chacun des sites étudiés, M. Augustin Robichaud déclara qu'à l'avenir il se verra obligé de se faire remplacer.

De 1000 à 1299 élèves le supplément du principal s'éleva à \$5,500 alors que celui de son assistant sera de \$1,750 et au dessus de 1300 élèves le supplément sera bloqué à \$4,000 alors que celui de l'assistant atteindra \$2,000.

lère signature d'une convention collective entre les directeurs d'écoles et la régionale Mercier

ST-JEAN -- Pour la première fois, les principaux d'écoles ont signé une convention collective. Ce seront ainsi les premiers cadres à bénéficier de tels avantages.

A partir du premier décembre la convention signée entre l'Association des principaux du diocèse de Saint-Jean et la Régionale Honoré-Mercier, de gré-à-gré, est en force.

Le premier article du contrat stipule que cette convention a été établie afin de "favoriser la pleine participation du personnel de direction des écoles à la responsabilité générale de l'éducation et d'assurer des relations harmonieuses et efficaces entre les parties concernées."

La Commission scolaire demande à tous ses principaux en fonction une scolarité minimum de 14 ans, ainsi que la parité de salaire entre homme et femme.

Un comité de relations professionnelles a été proposé qui devra être constitué de quatre membres, soit: le directeur des études, un commissaire scolaire et deux principaux d'écoles.

Ce comité s'occupera pour tâche principale d'étudier les problèmes que l'intérêt commun des parties en cause exigera de régler à l'amiable.

Actuellement il sera nécessaire d'étudier le statut et les méthodes visant au perfectionnement des principaux ainsi que l'organisation des écoles et diverses tâches administratives.

Selon les circonstances, ce comité se réunira à la demande de l'une ou l'autre partie et adoptera les procédures qu'il jugera bon pour sa régie interne.

Devoir des principaux
Le second paragraphe de la convention fixe la marge des

responsabilités des principaux en termes clairs: "La présente convention confirme que les principaux ont la responsabilité de l'école qu'ils dirigent et le devoir de prendre toutes les initiatives nécessaires ou utiles à l'exercice du mandat que la commission scolaire leur confie, compte tenu du droit de ladite commission d'émettre des directives et d'adopter les mesures qui s'imposent pour assurer la bonne marche des écoles."

"Cependant, pour les initiatives extraordinaires, le principal en avisera la direction des études."

Cette convention a été signée

par le Dr Jean-Guy Lalanne, président de la Régionale Honoré-Mercier, M. Edouard Fortier et Roch Rheaute pour l'Association des principaux du diocèse de Saint-Jean.

Emplacements

Une échelle des salaires a été adoptée, basée sur le nombre d'années de scolarité lors de la mise en place d'un principal et son ancienneté au principalat. Un supplément a été aussi prévu pour les principaux et leurs assistants pour les cas où l'établissement sous leur contrôle recevrait plus d'élèves que la norme généralement acceptée.

Le minimum de scolarité d'un principal étant établi à 14 ans, le principal récemment promu aura donc un salaire annuel de base de \$5,100. et chaque année lui apportera une augmentation de \$200.

Le principal promu avec 15 ans de scolarité débutera dans le principalat avec \$400. de plus à la base que son confrère de 14 ans, et ainsi de suite jusqu'à 18 ans. Cela lui donne toutefois le droit de bénéficier de l'augmentation annuelle de \$200.

Les suppléments sont à leur tour établis comme suit: de 225 élèves à 399, le supplément pour le principal sera de \$4,000 mais il ne pourra pas avoir d'assistant.

De 400 à 699 élèves le principal aura un supplément de \$2,500. et son assistant \$1,250. De 700 à 999 élèves, le principal aura un supplément de \$3,000. et l'assistant de \$1,500.

De 1000 à 1299 élèves le supplément du principal s'éleva à \$5,500 alors que celui de son assistant sera de \$1,750 et au dessus de 1300 élèves le supplément sera bloqué à \$4,000 alors que celui de l'assistant atteindra \$2,000.



M. André Langlois, de Saint-Jean et de Longueuil, qui vient d'être élu président de la Société Saint-Jean-Baptiste du diocèse de Saint-Jean, lors d'un récent congrès annuel de cette société, tenu à Longueuil sous le thème: "L'unilinguisme français au Québec."

Partagez avec les frères désavantagés de Valparaiso

ST-JEAN - M. André Tremblay, président de la Fraternité de Saint-Jean-Valparaiso, a tenu à rendre hommage aux syndics de Laprairie qui viennent de contribuer une somme de \$1,000. à leurs frères désavantagés pour le désastre survenu il y a quelques mois.

VOICI LE MESSAGE:

"Messieurs les Syndics, vous venez de poser vis-à-vis la Fraternité St-Jean-Valparaiso un geste de charité remarquable, un acte de justice sociale, dans la ligne tracée par Vatican II. Je souhaite que d'autres organismes ou individus du diocèse aient autant d'imagination que vous, autant de générosité que celle que vous manifestez présentement et découvrent, eux aussi, comme vous l'avez fait les moyens adéquats de coopération avec nos frères de Valparaiso."

Ainsi s'exprimait M. André Tremblay, président de la Fraternité, le 27 novembre dernier, au moment où il recevait des mains de M. Donat Duquette, président des Syndics de la Commune de Laprairie, un chèque au montant de \$1,000 au profit du diocèse de Valparaiso.

Ce geste faisait suite à la réception d'un montant de \$350,000 payé par la Compagnie de Jésus, comme prix de rachat des droits encore possédés par certains propriétaires de Laprairie et des environs, sur la Commune.

Le Corps des Syndics de la Commune ayant obtenu la votation d'un bill privé par le Parlement, on procéda, par la suite, au partage du montant de \$250,000 entre les 735 censeitaires et demanda à chacun de verser une minime partie de

sa quote-part au diocèse de Valparaiso, au moment de toucher ce qui leur revenait. Ce qui fut accepté.

En remettant ce chèque substantiel à M. Tremblay, M. Donat Duquette déclara: "L'idée m'en est venue; j'ai cru que ce serait une belle occasion pour les récipiendaires de poser un geste généreux envers la Fraternité St-Jean-Valparaiso. Et, du même coup, nous pouvons contribuer directement, avec une partie d'une somme sur laquelle on ne comptait pas, au mieux être de nos frères malheureux, ceux de Valparaiso."

Un merci bien sincère s'adresse à tous les censeitaires de la Commune de Laprairie et nous exprimons l'espoir que ce geste magnifique sera imité par d'autres, dans un avenir prochain.

Un merci bien sincère s'adresse à tous les censeitaires de la Commune de Laprairie et nous exprimons l'espoir que ce geste magnifique sera imité par d'autres, dans un avenir prochain.



Il gagne par 47 voix

ANTIGONISH, N.-E. (PC) — sultant suivant: D. Hugh Gillis Le recensement judiciaire des (cp) 6,163; Leslie Myers (NPD) suffrages a confirmé l'élection 228; John B. Stewart (L) 6,210, du candidat libéral John B. Ste- Le dépouillement officiel du ward dans la circonscription scrutin donnait le résultat suivant d'Antigonish - Guysborough aux voix: Gillis (cp) 6,172; Myers élections fédérales du huit no- (NPD) 226 et Stewart (L) 6,230, vembre par une majorité de 47 Le recensement, qui avait été demandé par M. Gillis a com- M. Stewart avait été déclaré mené mercredi devant le juge élu par une majorité de 58 voix Alex H. McKinnon et a pris au terme du premier dépouille- fin hier après-midi. Quatre-vingt seize bulletins de vote ont été Le recensement donne le ré-

M. Diefenbaker à Ottawa

SYDNEY, N.-E. (PC) — M. pos. John Diefenbaker doit gagner Le chef du parti progressiste Ottawa dans la journée pour y conservateur partira le 11 dé- régler quelques affaires de cembre prochain pour une croi- moindre importance avant de ré- partir pour les Caraïbes où il ra, a révélé un de ses se- prendra quelques jours de re- créatures.

Deux morts dans un incendie

BIRCHTON, Qué. (PC)—Deux souffrant de brûlures aux mains personnes sont mortes et une troisième a été blessée aujourd'hui alors qu'un incendie rai- saut une ferme de deux étages à proximité du village de Bir- chton, situé à une dizaine de milles à l'est de Sherbrooke.

Les victimes sont Mme Odil- ion Lachance et son fils Clé- ment, 25 ans, tandis que le blessé est M. Odilon Lachance qui fort apparemment de sauver les me- repose actuellement à l'hôpital, bles.

Procès pour un vol de \$1.5 million

MONTREAL (PC)—Le procès de sept individus accusés d'un vol de \$1,500,000 dans un camion du ministère des Postes, le 31 Arbc avait acheté pour plu- mards, 1964, s'est instruit mer- credi devant le juge Emile Trotter.

Les avocats de la défense ont surpris en ne répétant pas leur motion demandant que les pré- venus soient jugés séparément. L'instruction servira donc au procès commun des accusés Henri Samson, Maurice Arbc, Wilfrid Leclerc, Benoît Doucet, Gilles Lebrun, René Leduc et Gaston Laviole.

Une perte de \$600 millions

QUEBEC (PC)—En 1964, les accidents de la route ont été responsables d'une perte écono- mique de \$600 millions, c'est-à- dire d'un montant supérieur au coût de construction de la Voie maritime du St-Laurent.

C'est ce qu'a déclaré hier, le sous-ministre des Transports et Communications du Québec, M. Jacques Verreault, alors qu'il s'adressait aux membres du club Kiwanis-Sillery-St-Foy.

Au cours de sa conférence, le sous-ministre a dit que les hé- catombes routières ont été en 1964 responsables de la mort de 1,500 personnes et qu'elles ont coûté \$180,000,000.

De dire M. Verreault: "Nous ne pouvons plus tolérer qu'un de nos concitoyens soit fauché par l'automobile à toutes les cinq heures et qu'un autre soit blessé à toutes les 15 minutes".

50 personnes sans travail

PRINCEVILLE (PC) — Une cinquantaine de personnes qui étaient à l'emploi de la compa- gnie Aluminum Boats and Canoes Inc., à Princeville, sont sans travail depuis mercredi par suite de la fermeture de cette usine qui se spécialise notamment dans la fabrication des embarcations.

Cette mise à pied fait suite à une rupture des négociations de- vant aboutir au renouvellement d'un nouveau contrat de travail.

Les employés sont cotisant du Syndicat national des salariés des chaloupes de Princeville.

Les travailleurs exigeaient notamment un contrat de travail d'un an, avec la classification des tâches, la semaine de 44 heures au lieu de 48 et une augmentation de 0,10 le taux ho- raire.

10 victimes

Un total de 10 victimes de la route a été rapporté mercredi dans les provinces d'Ontario, du Québec et de la Colombie-Bri- tannique, les seules provinces à enregistrer des pertes de vies au cours de la première journée de la semaine de la sécurité routière au Canada.

D'après un relevé de la Presse Canadienne, cinq personnes ont perdu la vie dans des accidents de circulation en Ontario, qua-

Un navire sera reproduit

VICTORIA (PC) — La comité provincial du Centenaire a annoncé mercredi qu'on se propo- sait de reproduire un des pre- miers navires de la Colombie- Britannique, le SS Beaver, et de lui faire faire une tournée de certaines villes de la côte.

La cabine spatiale Gemini-7 pourra graviter dans l'espace 2 semaines

CAP KENNEDY Flo., (AFP)— déclaré jeudi soir le contrôleur La cabine spatiale Gemini-7 du vol, Christopher C. Kraft. Il pourra graviter dans l'espace pendant 15 jours, c'est-à-dire 24 heures de plus que la durée jus- qu'ici prévue de sa mission, a rendez-vous avec Gemini-7—se-

Les préparatifs se déroulent à merveille pour le long vol spatial de Gemini-7

CAP KENNEDY, Floride AFP— Les préparatifs du plus long vol spatial jamais entrepris, Gemini-7, se déroulent de la meilleure façon possible, ont déclaré mercredi les diri- geants de la NASA. L'équipage et son véhicule ne pour- raient être mieux prêts à affronter une aussi importante ten- tative.

Samedi, l'heure-H sonnera à 18h30 GMT pour le lieuten- ant colonel Frank Borman et par son co-pilote le capitai- ne de frégate James Lovell. Ils doivent graviter aux com- mandes de Gemini-7 pendant 14 jours, soit six de plus que le record établi en août par Gordon Cooper et Charles Con- rad à bord de Gemini-5.

Le 13 décembre, les cosmo- nauts de Gemini-6, Walter Schirra et Thomas Stafford dé- colleront du Cap Kennedy, à bord de la quatrième or- bite une tentative de rendez- vous minutieusement préparée leur permettra, espère ferme- ment la NASA, de se rappro- cher jusqu'à quelques mètres seulement de Gemini-7.

Gemini-6 ne gravitera dans le cosmos que 48 heures. Ce vais- seau cosmique se posera donc, au sud des Bermudes, trois jours avant l'équipage de Ge- mini-7, attendu à terre le 18 dé- cembre.

Par suite de la grosse quanti- té d'approvisionnement divers et de carburants que doit em- porter ce dernier véhicule pour son vol record, il atteindra, au lancement, le poids record de 7,200 livres soit 200 livres de plus que la cabine de Conrad et Cooper.

Temps satisfaisant Le temps en Floride comme au large de ses côtes est quali- fié de satisfaisant par les mé- téorologues de la NASA pour samedi.

Un examen médical de plus- sieurs heures effectué sous la direction du Dr Charles Berry, médecin principal des astronautes et par une équipe de spé- cialistes a établi, dans l'après- midi de mercredi, que Borman et Lovell sont en parfaite santé et en forme physique hors pair. Encouragé par les résultats très prometteurs de Gemini-5, le Dr

Une paire d'amis, de vrais "copains"

HOUSTON (AFP)—C'est une paire d'amis, de vrais "co- pains" que l'engin "Gemini-7". Tous deux nourrissent une même passion pour les sports. L'ancien scout James Lovell joue au golf et au tennis aussi bien qu'il nage et manie la voi- le, alors que son compagnon de voyage, bon nageur lui aussi, a un penchant pour le hand- ball, le baseball, la bicyclette et le ski nautique.

Tous deux se ressemblent, en outre, par leur attachement à la vie familiale. Borman et sa femme Susan ont deux fils, Frederick, 14 ans, et Edwin, 12 ans, auxquels ils consacrent la plus grande partie de leurs loisirs. Lovell, lui, a trois enfants: un garçon, James Arthur, 10 ans, et deux filles, Barbara, 11 ans, et Susan, 6 ans. Sa femme Mar- rilyn en attendant un quatrième pour le mois de décembre, le co-pilote de "Gemini-7" espère bien être le premier homme à apprendre dans l'espace un aussi "heureux événement".

Même âge Au physique, les deux cosmo- nauts présentent également des points de ressemblance: les mêmes cheveux blonds, les mêmes yeux bleus et la même carrure athlétique (Borman: 5 pieds 10 pouces et 163 livres, et Lovell: 6 pieds et 165 livres).

Enfin, les "copains de l'espa- ce" ont, à onze jours près, le même âge: Frank Borman est né le 14 mars 1928 et Gary, dans l'Indiana, et James Lovell le 25 mars de la même année à Cleveland, dans l'Ohio.

Ils sont unis depuis longtemps, non seulement par les senti- ments de chaleureuse camaraderie qui règnent sur la petite communauté des cosmonautes à l'entraînement, mais aussi par des goûts communs ainsi que par une même optique des choses de la vie.

Sports et familles Tous deux, depuis leur enfan- ce, n'ont rêvé que d'avions et de fusées. Borman a pris ses premières leçons de pilotage à l'âge de quinze ans et Lovell n'en avait que seize à l'époque où son impatience (ou son im- prudence) faillit lui coûter la vie, un engin rudimentaire de

sa fabrication ayant explosé prématurément en sa présence. Tous deux nourrissent une même passion pour les sports. L'ancien scout James Lovell joue au golf et au tennis aussi bien qu'il nage et manie la voi- le, alors que son compagnon de voyage, bon nageur lui aussi, a un penchant pour le hand- ball, le baseball, la bicyclette et le ski nautique.

Tous deux se ressemblent, en outre, par leur attachement à la vie familiale. Borman et sa femme Susan ont deux fils, Frederick, 14 ans, et Edwin, 12 ans, auxquels ils consacrent la plus grande partie de leurs loisirs. Lovell, lui, a trois enfants: un garçon, James Arthur, 10 ans, et deux filles, Barbara, 11 ans, et Susan, 6 ans. Sa femme Mar- rilyn en attendant un quatrième pour le mois de décembre, le co-pilote de "Gemini-7" espère bien être le premier homme à apprendre dans l'espace un aussi "heureux événement".

Même âge Au physique, les deux cosmo- nauts présentent également des points de ressemblance: les mêmes cheveux blonds, les mêmes yeux bleus et la même carrure athlétique (Borman: 5 pieds 10 pouces et 163 livres, et Lovell: 6 pieds et 165 livres).

Enfin, les "copains de l'espa- ce" ont, à onze jours près, le même âge: Frank Borman est né le 14 mars 1928 et Gary, dans l'Indiana, et James Lovell le 25 mars de la même année à Cleveland, dans l'Ohio.

Ils sont unis depuis longtemps, non seulement par les senti- ments de chaleureuse camaraderie qui règnent sur la petite communauté des cosmonautes à l'entraînement, mais aussi par des goûts communs ainsi que par une même optique des choses de la vie.

Sports et familles Tous deux, depuis leur enfan- ce, n'ont rêvé que d'avions et de fusées. Borman a pris ses premières leçons de pilotage à l'âge de quinze ans et Lovell n'en avait que seize à l'époque où son impatience (ou son im- prudence) faillit lui coûter la vie, un engin rudimentaire de

sa fabrication ayant explosé prématurément en sa présence. Tous deux nourrissent une même passion pour les sports. L'ancien scout James Lovell joue au golf et au tennis aussi bien qu'il nage et manie la voi- le, alors que son compagnon de voyage, bon nageur lui aussi, a un penchant pour le hand- ball, le baseball, la bicyclette et le ski nautique.

Tous deux se ressemblent, en outre, par leur attachement à la vie familiale. Borman et sa femme Susan ont deux fils, Frederick, 14 ans, et Edwin, 12 ans, auxquels ils consacrent la plus grande partie de leurs loisirs. Lovell, lui, a trois enfants: un garçon, James Arthur, 10 ans, et deux filles, Barbara, 11 ans, et Susan, 6 ans. Sa femme Mar- rilyn en attendant un quatrième pour le mois de décembre, le co-pilote de "Gemini-7" espère bien être le premier homme à apprendre dans l'espace un aussi "heureux événement".

rait retardé pour quelque raison que ce soit. Frank Borman et James Lo- vell doivent être lancés dans l'espace samedi à 15h30 à partir du Cap Kennedy à bord de Gé- mini-7. Jusqu'ici les plans de la NASA prévoyaient l'allumage de la fusée porteuse de Gémi- ni-6 de Walter Schirra et Tho- mas Stafford le 13 décembre. Il est possible que les prépa-

ratifs de lancement de Gémi- ni-6 soient retardés par les lé- gers dégâts infligés à la tour de lancement No. 19 après la mise à feu du rocket "Titan-2" por- teur de Gemini-7. Des travaux de réfection s'avèreront néces- saires, et aussi activement qu'ils seront poussés, on ignore encore avec précision leur du- rée.

Le Dr William Snyder, direc- teur de la mission Gemini, a d'ailleurs précisé que l'ampleur des dégâts à la tour 19 d'où Gemini-6 doit partir en principe le 13 décembre pour le cosmos constitue "l'inconnue majeure dans le domaine technique" l'une susceptible de retarder le lan- cement de Gemini-6.

Le mauvais temps Un autre problème semble sur- gir: le mauvais temps. Il est possible en effet que la pluie sévissant dans le sud des Etats- Unis avec tendance à affecter la Floride assez prochainement tombe dans la région du Cap Kennedy avant le weekend.

Mais les météorologues de la NASA se refusent à formu- ler toute autre précision dans ce domaine.

L'un des dirigeants du double vol spatial a en effet expliqué à l'agence France-Presse mer- credi qu'un choc, même léger, des deux véhicules Gemini pour- rait porter atteinte à l'intégrité de leur structure. Ce choc ris- querait même, a précisé la même source, de compromettre la sécurité des cosmonautes dans la phase particulièrement cri- tique du retour incandescent vers la terre.

Le temps en Floride comme au large de ses côtes est quali- fié de satisfaisant par les mé- téorologues de la NASA pour samedi.

Un examen médical de plus- sieurs heures effectué sous la direction du Dr Charles Berry, médecin principal des astronautes et par une équipe de spé- cialistes a établi, dans l'après- midi de mercredi, que Borman et Lovell sont en parfaite santé et en forme physique hors pair. Encouragé par les résultats très prometteurs de Gemini-5, le Dr

Si le rendez-vous qu'avaient tenté sans succès les équipages de Gemini 4 et 5 est réalisé le 13 décembre, les spécialistes américains des questions spa- tiales n'hésiteront pas à affir- mer que les Etats-Unis ont pris sur Moscou une nette avance dans la course à la lune.

Le rendez-vous est en effet une phase indispensable au dé- barquement des premiers pilo- tes américains sur la lune. L'ar- rimage de deux véhicules spa- tiaux ne l'est pas moins; mais il n'est pas question, pour Ge- mini 6 et 7, de contact physi- que, ces deux véhicules n'étant pas conçus pour une telle fin. Les quatre astronautes ont mê- me reçu la consigne formelle de ne pas laisser les deux cap-

teurs s'approcher à moins de 5 à 20 pieds, l'une de l'autre.

Le Dr William Snyder, direc- teur de la mission Gemini, a d'ailleurs précisé que l'ampleur des dégâts à la tour 19 d'où Gemini-6 doit partir en principe le 13 décembre pour le cosmos constitue "l'inconnue majeure dans le domaine technique" l'une susceptible de retarder le lan- cement de Gemini-6.

Le mauvais temps Un autre problème semble sur- gir: le mauvais temps. Il est possible en effet que la pluie sévissant dans le sud des Etats- Unis avec tendance à affecter la Floride assez prochainement tombe dans la région du Cap Kennedy avant le weekend.

Mais les météorologues de la NASA se refusent à formu- ler toute autre précision dans ce domaine.

L'un des dirigeants du double vol spatial a en effet expliqué à l'agence France-Presse mer- credi qu'un choc, même léger, des deux véhicules Gemini pour- rait porter atteinte à l'intégrité de leur structure. Ce choc ris- querait même, a précisé la même source, de compromettre la sécurité des cosmonautes dans la phase particulièrement cri- tique du retour incandescent vers la terre.

Le temps en Floride comme au large de ses côtes est quali- fié de satisfaisant par les mé- téorologues de la NASA pour samedi.

Un examen médical de plus- sieurs heures effectué sous la direction du Dr Charles Berry, médecin principal des astronautes et par une équipe de spé- cialistes a établi, dans l'après- midi de mercredi, que Borman et Lovell sont en parfaite santé et en forme physique hors pair. Encouragé par les résultats très prometteurs de Gemini-5, le Dr

Si le rendez-vous qu'avaient tenté sans succès les équipages de Gemini 4 et 5 est réalisé le 13 décembre, les spécialistes américains des questions spa- tiales n'hésiteront pas à affir- mer que les Etats-Unis ont pris sur Moscou une nette avance dans la course à la lune.

Le rendez-vous est en effet une phase indispensable au dé- barquement des premiers pilo- tes américains sur la lune. L'ar- rimage de deux véhicules spa- tiaux ne l'est pas moins; mais il n'est pas question, pour Ge- mini 6 et 7, de contact physi- que, ces deux véhicules n'étant pas conçus pour une telle fin. Les quatre astronautes ont mê- me reçu la consigne formelle de ne pas laisser les deux cap-

teurs s'approcher à moins de 5 à 20 pieds, l'une de l'autre.

Le Dr William Snyder, direc- teur de la mission Gemini, a d'ailleurs précisé que l'ampleur des dégâts à la tour 19 d'où Gemini-6 doit partir en principe le 13 décembre pour le cosmos constitue "l'inconnue majeure dans le domaine technique" l'une susceptible de retarder le lan- cement de Gemini-6.

Le mauvais temps Un autre problème semble sur- gir: le mauvais temps. Il est possible en effet que la pluie sévissant dans le sud des Etats- Unis avec tendance à affecter la Floride assez prochainement tombe dans la région du Cap Kennedy avant le weekend.

Mais les météorologues de la NASA se refusent à formu- ler toute autre précision dans ce domaine.

L'un des dirigeants du double vol spatial a en effet expliqué à l'agence France-Presse mer- credi qu'un choc, même léger, des deux véhicules Gemini pour- rait porter atteinte à l'intégrité de leur structure. Ce choc ris- querait même, a précisé la même source, de compromettre la sécurité des cosmonautes dans la phase particulièrement cri- tique du retour incandescent vers la terre.

En général les experts de l'administration spatiale sont toutefois enclins à l'optimisme; et ils soulignent que l'on ne possède aucune preuve que la tour 19 ne sera pas en état de per- mettre le lancement de Gemini-6 le 13 décembre, ni qu'il fera mauvais ce jour-là, où même samedi prochain.

Gemini-6 pour sa part tourne- ra autour du globe pendant 48 heures. Ses deux pilotes com- menceront à partir de leur quatrième orbite une série de tentatives de rendez-vous avec Gemini-7. Puis, les deux cabi- nes tourneront successivement l'une autour de l'autre. Sépara- bles ensuite à une cinquantaine de milles pendant une longue période de sommeil des quatre cosmonautes, les deux nacelles perdront définitivement trace l'une de l'autre au réveil de leurs pilotes et Gemini-6 rega- gnera ensuite la terre.

En pleine forme Les dirigeants de la NASA, de même que le proche entou- rage de Borman et Lovell, font unanimement l'éloge de la plé- niitude de la forme physique des deux pilotes.

Le Dr William Snyder, direc- teur de la mission Gemini, a d'ailleurs précisé que l'ampleur des dégâts à la tour 19 d'où Gemini-6 doit partir en principe le 13 décembre pour le cosmos constitue "l'inconnue majeure dans le domaine technique" l'une susceptible de retarder le lan- cement de Gemini-6.

Le mauvais temps Un autre problème semble sur- gir: le mauvais temps. Il est possible en effet que la pluie sévissant dans le sud des Etats- Unis avec tendance à affecter la Floride assez prochainement tombe dans la région du Cap Kennedy avant le weekend.

Mais les météorologues de la NASA se refusent à formu- ler toute autre précision dans ce domaine.

Le bilinguisme dans l'industrie du Québec

MONTREAL -- Les entre- prises anglophones établies au Québec doivent réaliser qu'il est de leur intérêt de promou- voir le bilinguisme chez elles et de s'intégrer à la commu- nauté québécoise, déclarait un porte-parole d'une compagnie de tabac.

Me Pierre Roberge, secré- taire adjoint de l'Imperial Tobacco s'adressait aux membres du Rotary Club de Westmount.

Il affirmait que le bilinguisme et l'intégration de l'industrie au milieu sont plus importants au Canada que dans la plu- part des autres pays à cause du "fait français", c'est-à- dire de la présence ici de quel- que 5,000,000 de Canadiens de langue française qui tiennent à garder leur langue et leur cul- ture.

Les industries anglophones disposent de plusieurs moyens pour arriver à cette intégration désirable. Mentionnons, par exemple, le choix d'une raison sociale bilingue, l'engagement d'un certain nombre de bilin- gues - de préférence Canadiens français - aux postes de direc- tion, et des cours de français.

Un des meilleurs moyens sug- gérés, c'est de faire plus d'affaires avec les entreprises can- nadiennes - françaises. Les compagnies anglophones de- vraient aussi se faire représen- ter dans les associations et groupements du milieu franco- phone et avoir un budget adé- quat pour les oeuvres de cha- rité et même, dans certains cas, pour les sports et lois- irs organisés.

Il est certain, cependant, qu'un bilinguisme bien compris et bien appliqué constitue un excellent placement et amélio- re le rendement au sein de l'industrie.

C'est ainsi qu'Imperial To- bacco a découvert qu'elle fera une économie appréciable quand les emballages de ses produits seront bilingues non seulement au Québec, comme c'est le cas aujourd'hui, mais dans tout le Canada.



du MAURIER, la cigarette de bon goût

Allumez une du MAURIER et vous admettez, vous aussi, qu'elle a quelque chose de spécial. La du MAURIER vous offre la pleine saveur des meilleurs tabacs Virginie, vieillis avec le plus grand soin, et le filtre le plus efficace jamais conçu, le super-filtre exclusif Millicel. C'est pourquoi tant de fumeurs préfèrent la du MAURIER — la cigarette de bon goût — présentée dans l'élégant paquet rouge et argent.

du MAURIER KING SIZE

Symbole de qualité

La Voix de l'Est

POUR UNE MEILLEURE QUALITE, EXIGEZ:
LES HUILES GR
rue St-Charles, sud Casier Granby
378-2172 postal 378-2171
G. Choquette 13 R. Wilcott

SPORTS

HUBERT & MENARD inc.
confection pour hommes et jeunes gens
vêtements de qualité
Progress Brand - Garnett et Gientest
135 Principale Granby

Cowansville et Iberville triomphent

Cowansville bat Granby 6 à 4

GRANBY - Dans une joute passablement moins intéressante que celle de mercredi soir, le Victoria de Cowansville a défilé hier soir les Tigres de Granby au compte de 6 à 4 à l'Aréna de Waterloo. Le jeu fut plus monotone même si plusieurs échafourées ont marqué la rencontre. Ainsi, Jacques Averill et Yvon Allard se sont marqués chacun deux majeures et par le fait même, une punition de mauvaise conduite au cours de la rencontre. Des majeures sont aussi allées à Jacques Malouin et Serge Gingues.

Deux gardiens différents avaient pris place dans les buts au début de la partie. Marcel Cabana était devant la cage des Tigres en dépit d'un léger rhume et c'est pourquoi, Réal Charbonneau l'a remplacé à la dernière période et a empêché Cowansville de marquer quelques buts même s'il en a accordé deux. C'était Jules Sanschagrin qui protégeait la fermeté des Vics tout au long de la rencontre.

Les vainqueurs ont pris les devants 2 à 1 à la première période de jeu. Laroche a déjoué Cabana au tout début sur des passes de Robert Bibeau et Darsigny.

Le jeu fut ensuite passablement partagé avant que Yvon Bernard ne compte son premier but de la partie au milieu de l'engagement au cours d'une punition à un coéquipier, Bibeau. Georges Forand a ensuite exécuté la plus belle pièce de jeu de la saison en scellant la patinoire d'un bout à l'autre à sa manière bien personnelle et a vu Yvon Thibodeau prendre le retour de son lancer pour le premier but des Tigres.

DEUXIEME PERIODE
Allard avait été puni à 29 secondes avant la fin de la première et n'est jamais resté deux minutes sur le banc, puisqu'à 16 secondes du début de la seconde période, Gaétan Jacques a compté un magnifique but, sans aide pour niveler le pointage.

Allard et Averill se sont ensuite chamailés un peu plus tard, et pour Averill, c'était sa 2^e majeure de la partie, ce qui lui a valu un 10 minutes automatique. Au total Allard dans la partie: 26 minutes de punition. Pour Averill, 24 minutes.

TROISIEME PERIODE
Rocheleau comptait le but de la victoire, assisté de Yvon Bernard à 12.04, quatre secondes après que Bouchard et Forand eurent pris le chemin du pénitencier. Déragnon ramenait l'espoir pour Granby en complétant une stratégie de Thibodeau quelques instants plus tard. Finalement, Yvon Bernard, l'étoile de la partie, comptait un dernier but à 16.01. Au total dans la partie: 14 mineures; 6 majeures et deux mauvaises conduites, automatiques. Cowansville jouait sans les services de Roger Monty et Granby ne comptait que 12 joueurs en uniforme. Etait absent, entre autres Michel Sauer, entre autres Michel Sauer.

rette qui a subi quatre points de suture la veille dans une altercation avec Yvon Allard.

SOMMAIRE
PREMIERE PERIODE
1- C. Laroche (Bibeau, Darsigny) 1.47
2- C. Bernard (Bouchard) 10.50
3- G. Thibodeau (Forand) 15.49
Punitions: Gaudreau 2.08, Bibeau 10.32, Thibodeau et Allard 13.06, Averill et Gingues, mineure et majeure, 14.34, Allard 19.31.
DEUXIEME PERIODE
4- G. Jacques 0.16
5- G. Charbonneau (Jacques) 8.34
6- C. Bibeau (Darsigny) 10.11
7- C. Rocheleau (Bernard) 15.44
Punitions: Allard, min, et maj., Averill, maj, et mc, 7.31; Côté 10.47; Malouin maj, et Allard, maj, et MC, à 19.26.
TROISIEME PERIODE
8- C. Rocheleau (Bernard) 12.04
9- G. Déragnon (Thibodeau) 13.48
10 - Cow. Bernard (Rocheleau, Bédard) 16.01
Punitions: Bédard 1.14; Averill 4.04; Bibeau 6.03; Bouchard et Forand 12.00.



Yvan BERNARD

Durelle réclame un combat pour le titre

Dès son arrivée dans la Métropole, Joey Durelle de Trois-Rivières, ancien champion Moyen du Canada, n'a pas tardé à crier à qui voulait l'entendre, que Sparks devrait lui accorder un combat pour "son" titre immédiatement après le match de lundi, car dit-il "il recevra la raclée de sa vie".

"Sparks et Schmidt auront été des champions de paille, car jamais de ma carrière, même lorsque je détenais le titre je n'ai été battu aussi décemment qu'ils le furent dans leurs derniers combats," de continuer Durelle. "Je me suis entraîné comme jamais je l'ai fait depuis mes débuts professionnels et je le prouverai lundi prochain. On a déclaré que j'avais toujours eu peur d'affronter Sparks, et bien non, j'ai toujours refusé parce que j'ai toujours pensé qu'il n'était pas de classe".

De toute façon les amateurs pourront se rendre compte de la valeur de la déclaration de Durelle dès lundi soir au Centre Paul Sauvé alors que les deux hommes se rencontreront dans un combat de 10 rondes non pour le titre. Les deux finalistes poursuivront leur entraînement au Centre des Loisirs St-Jean - Baptiste rue Rachel est, avec Sparks en action de 7.00 P.M. à 8.00 P.M. et Durelle de 8.00 P.M. à 9.00 P.M.

Rappelons que la semi finale de 8 rondes mettra aux prises Marcel Bizien de Jersey City et Fernand Simard de Québec.

Phil Pinard démissionne comme coach des Tigres de Granby

GRANBY - Ghislain Gaudreau, gérant-général des Tigres de Granby de la ligue BMS a annoncé hier soir la démission de Phil Pinard du poste d'instructeur de l'équipe. Cette nouvelle en a surpris plusieurs, mais dans les milieux bien informés, on s'y attendait. On sait que M. Pinard, qui a conduit les Tigres (Darsigny) à tous les honneurs dans la BMS l'an dernier, vient de se porter acquéreur, avec Léonard Grondin, de la compagnie 7up à Granby, et ses nombreuses occupations l'éloignent plus souvent que désiré du sport actif.

C'est avec regret que M. Pinard a pris cette décision. Phil lui-même déclaré qu'il mettait un terme à une heureuse aventure qu'il n'est pas prêt d'oublier. "J'ai passé des heures et des heures plus qu'agréables avec ces jeunes de Granby; je prendrai cette décision, mais mes nouvelles affaires m'y forcent.

Le départ de Phil laisse un grand vide qui sera difficile à combler. Les talents de ce sportif étaient depuis longtemps connus, et surtout son dévouement.

Toutefois, je demeurerai un fidèle supporter des Tigres, et aussi à leur service s'ils en ont besoin", a-t-il déclaré.

Ghislain Gaudreau, un peu pris par surprise, n'a pas encore dévoilé le successeur de Phil. Ce dernier a dirigé sa dernière partie hier soir. La nouvelle nomination sera sans doute connue d'ici dimanche, à Pinard a pris cette décision. Phil lors que les Tigres recevront à lui-même déclaré qu'il mettait un terme à une heureuse aventure qu'il n'est pas prêt d'oublier.



Phil PINARD

McDaniel aux Giants

Miami Beach, Floride PA-- Les Giants de San Francisco ont fait l'acquisition du spécialiste en relève Lindy McDaniel des Cubs de Chicago et les Angels de la Californie ont obtenu le vétérain premier-but Norm Siebern des Orioles de Baltimore lors d'échanges qui ont volé la vedette à l'assemblée des majeures hier.

Les Cubs ont reçu en retour deux jeunes joueurs des Giants, le lanceur Bill Hands et le receveur Randy Hundley, en plus de céder le voltigeur réserviste Don Landrum.

Les Orioles ont reçu le voltigeur- recrue Dick Simpson en retour de Siebern dans cet échange de joueur pour joueur.

"En regard de nos besoins urgents, a déclaré le gérant Herman Franks, des Giants, je crois que l'échange est magnifique.

"McDaniel complètera avec Frank Lizy le meilleur duo de lanceurs de relève dans les majeures

"Landrum remplacera Matty Alou, que nous avons échangé aux Pirates de Pittsburgh.

Hockey

LIGUE PROVINCIALE

St-Hya.	17	12	3	2	72	54	26
Sherbr.	19	9	10	0	72	74	18
Dr'ville	17	7	8	2	59	57	16
Victoria.	17	5	12	0	65	83	10

HIER SOIR
St-Hyacinthe 4 Sherbrooke 2
Victoriaville 3 Dr'ville 5

LIGUE BMS

Iberville	5	4	1	0	25	14	8
Cowansville	4	3	1	0	19	13	6
Granby	6	2	3	1	26	29	5
St-Jean	5	0	4	1	16	30	1

HIER SOIR
Cowansville 6 Granby 4
St-Jean 4 Iberville 9

LIGUE NATIONALE

	G	P	N	PP	PC	PTS
Chicago	11	5	1	62	40	23
Montréal	10	4	3	62	41	23
Toronto	7	8	3	40	51	17
New York	5	8	5	53	59	15
Détroit	5	8	4	54	52	14
Boston	5	10	2	38	66	12

RESULTAT D'HIER
Boston 2 Détroit 10

LIGUE AMERICAINE
Division de l'Est

	G	P	N	PP	PC	PTS
Québec	13	5	3	93	60	29
Hershey	8	10	1	61	52	17
Baltimore	8	9	0	52	55	16
Providence	7	8	1	40	50	15
Springfield	5	16	0	48	93	10

RESULTAT D'HIER
Vancouver LHO 1 Québec 4

J.-N. Audette compte 6 buts et Iberville bat St-Jean 9 à 4

GRANBY - Jean-Noel Audette, élu l'athlète de l'année 1965 à St-Jean-Iberville, a compté six buts et fourni deux assistances hier soir pour conduire les Renards d'Iberville à une facile victoire de 9 à 4 sur les Braves de St-Jean, dans un match régulier de la ligue BMS. La performance de Audette a été de beaucoup le point saillant du match. Il a compté un but à la première période, trois à la seconde et deux à la 3^e.

DEUXIEME PERIODE
1- Iberville: Gervais (J.N. Audette) 1.30
2- St-Jean: Brières (Senécal) 6.49
3- Iberville: J.N. Audette (D. Audette) 13.01
Punition: Sicard 15.43

TROISIEME PERIODE
11- Iberville: J.N. Audette (Desnoyers) 4.42
12- Iberville: Huard (Lachance) 12.09
13- Iberville: J.N. Audette (Martel) 17.20
Punitions: Farella 3.32, Lachance 1.40 et 6.27, Leblanc 6.27, Gervais 8.10, Roy et Savois 16.03, Senécal 16.29, Langelier 17.02, Lafontaine 18.11, Leblanc, match à 18.11.

Cette victoire, la 4^e, a permis aux Renards de porter à deux points leur avance en tête sur le Victoria de Cowansville qui battait Granby 6 à 4 hier soir.

Outre les six buts de Audette, Gervais, Desnoyers et Huard ont aussi compté pour les Renards. Les buts des perdants appartiennent à Brières, Farella à deux reprises et Grenier.

Le match fut rude par moment, surtout à la 3^e période. Leblanc a écopé d'une punition de match à la toute fin du 3^e engagement.

PREMIERE PERIODE
1- Iberville: Gervais (J.N. Audette) 1.30
2- St-Jean: Brières (Senécal) 6.49
3- Iberville: J.N. Audette (D. Audette) 13.01
Punition: Sicard 15.43

DEUXIEME PERIODE
4- St-Jean: Grenier (Savoie - Senécal) 3.33
5- St-Jean: Farella (Grenier Lafontaine) 12.30
6- Iberville: J.N. Audette (Desnoyers) 13.31
7- Iberville: J.N. Audette (Sicard) 14.38
8- Iberville: J.N. Audette (Dumont) 16.05
9- St-Jean: Farella (Grenier - Lafontaine) 17.37
10 - Iberville: Desnoyers (J.N. Audette) 17.48
Punitions: Langelier 2.20, Sicard 6.56, Martel 16.21, Huard 19.53

Ullman participe à 6 buts et Détroit écrase Boston 10 à 2

DETROIT (PA) - Norm Ullman a réussi le truc du cheapeau, en plus de fournir trois aides, en conduisant les Red Wings de Detroit à un gain facile de 10-2 sur les Bruins de Boston hier soir.

Bruce McGregor a ajouté deux buts au profit des vainqueurs, qui ont pris deux points d'avance sur leurs rivaux en cinquième place du classement dans la ligue Nationale de hockey. D'ailleurs, les Wings ont remporté quatre de leurs cinq gains aux dépens des Bruins cette saison.

Gerry Cheevers a remplacé le jeune Bernard Parent dans les filets des visiteurs au début du deuxième engagement, car celui-ci s'était blessé à une main la veille à Chicago, ce qui a semblé le gêner dans la première période.

DEUXIEME PERIODE: 4, Detroit, Ullman (9) (Delvecchio, Smith) 1:30; 5, Detroit, Fonteyne (2) (Godfrey, MacGregor) 2:15; 6, Detroit, Delvecchio (4) (Ullman) 6:35; 7, Detroit, MacGregor (4) (Barkley, Henderson) 16:52.
Punitions: Awrey 8:21, Bergman 13:36, 15:48.
Troisième période: 8, Detroit, Smith (7) (Delvecchio, Ullman) 3:37; 9, Boston, Bucyk (5) (Macdonald, Oliver) 2:07; 10, Detroit, MacGregor (5) (Marshall, Fonteyne) 2:49; 11, Detroit, Ullman (10) (Smith) 5:30; 12, Boston, Oliver (3) (Westfall, Bucyk) 7:52.
Punitions: Barkley :59, Williams 8:50, Ashbee 14:00.
Lancers sur les buts: Boston 5 6 7-18
Detroit 13 11 11-35
Assistance: 10,205.

Douglas Barkley et Ron Murphy, en compagnie, ont effectué la première poussée de trois points des locaux au cours de la première reprise.

Ullman, Val Fonteyne, Alex Delvecchio et McGregor ont poursuivi l'assaut dans le deuxième engagement, puis Floyd Smith, Ullman et McGregor ont complété le barrage dans la dernière reprise, où Johnny Bucyk et Murray Oliver ont évité une plus grande humiliation aux Bruins en prenant Roger Crozier en défaut.

SOMMAIRE
Première période: 1, Detroit, Barkley (2) 5:04; 2, Detroit, Ullman (8) (Delvecchio, Howe) 6:41; 3, Detroit, Murphy (2) (Smith, Ullman) 10:27.
Punitions: Barkley 13:13, D. Smith 15:45.

Un p'tit coup d'oeur!

LE GIN
de **KUYPER**
est le compagnon de la bonne humeur

LA VRAIE SAVEUR DE HOLLANDE — DEPUIS 1695
JOHN DE KUYPER & SON — BLENDED GIN — DISTILLÉ AU QUÉBEC

Soyez dans le vent!
Adoptez vous aussi la bière lager
MOLSON CANADIAN
Bière Lager Beer
UNE PETITE CANADIENNE, ÇA C'EST BON!

7e défaite consécutive du Sherbrooke

Les Gaulois de St-Hyacinthe, grâce à Payette et Viens, l'emportent 4 à 2

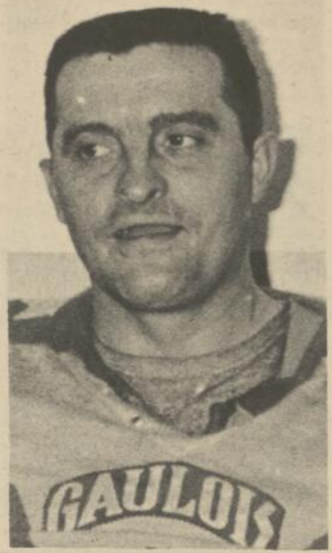
ST-HYACINTHE - Un but de Réal Viens, son deuxième de la partie et son onzième de la saison, réussit moins de cinq minutes avant la fin du match, à procurer une autre importante victoire aux Gaulois de St-Hyacinthe hier soir à l'aréna de Sherbrooke. En effet, les hommes de l'instructeur Claude Savary ont de nouveau triomphé des Castors de Sherbrooke cette fois par le pointage de 4 à 2, pour ainsi augmenter à huit points leur avance au sommet de la ligue Provinciale Senior. Il s'agissait de la deuxième victoire du club St-Hyacinthe sur les Castors de Sherbrooke en autant de jours.

Pour les Gaulois de St-Hyacinthe c'était leur septième partie consécutive sans défaite et leur onzième victoire de la saison pour un grand total de vingt-quatre points en tête du classement. Ils devançaient comme on le sait les Castors de Sherbrooke par une confortable avance de huit points et les Gaulois ont deux parties de plus à disputer que leurs adversaires.

Pour les hommes de l'instructeur Georges Roy, il s'agissait de leur septième défaite consécutive, soit leur plus longue série de revers depuis deux ans. A la suite de ces résultats, les Castors sont menacés de glisser en troisième position derrière les Rockets de Drummondville, qui n'accusent plus qu'un retard de deux points au troisième rang à la suite de leur victoire d'hier soir sur les Tigres de Victoriaville au pointage de 5 à 3 au Centre de Drummondville. De plus, les Rockets ont eux aussi deux parties de plus à disputer que les Castors. C'est donc dire, que les Sherbrookeois sont dans une mauvaise posture et qu'ils devront retrouver leur aplomb le plus tôt possible s'ils ne veulent pas tomber au dernier rang du circuit Len O'Donnell.

DEUX ABSENTS
Lors de la partie d'hier soir, le club St-Hyacinthe manquait les services de deux de leurs meilleurs joueurs. Il s'agit de l'arrière-garde Dino Mascotto et du rapide René Beaugard.

Ces deux porte-couleurs des Gaulois soignent des blessures et l'instructeur Savary n'a pas voulu prendre de chance d'aligner ces joueurs, à cause de la confortable avance du club lo-



Andy PAYETTE

cal. Dino Mascotto a été blessé à la cuisse vers la fin de la partie mercredi soir à l'aréna local en mettant en échec Jean Lévesque et il avait beaucoup de difficulté à marcher dans la journée d'hier. Toutefois, il est fort probable que Mascotto sera en uniforme pour la partie de dimanche après-midi contre les Rockets de Drummondville.

Pour ce qui est du cas de René Beaugard, sa blessure est plus douloureuse que celle de Mascotto et son retour au jeu demeure incertain. Beaugard s'est infligé cette blessure au

cours de la deuxième période mercredi soir et il n'a pu terminer le match. Il a un ortell endolori et l'on espère pouvoir lui trouver un protecteur spécial pour la partie de dimanche.

LES COMPTEURS
Pour les Gaulois de St-Hyacinthe, Réal Viens a été la grande étoile à l'attaque avec une paire de buts, dont celui de la victoire vers la fin de la partie soir à 16:19 minutes. Il s'agissait pour lui de ses 10ième et 11ième buts de la saison.

Les autres filets des vainqueurs ont été réussis par Gilles Gosselin et Guy Black, ce dernier dans un filet désert seize secondes avant la fin du match.

En plus de son but, le maskoutain Gilles Gosselin s'est mérité une mention d'assistant pour se hisser en tête du classement de la ligue Provinciale Senior sur un pied d'égalité avec Robert Dupré des Castors et Guy Black des Gaulois. Ces trois joueurs ont un total identique de 26 points au sommet des meilleurs compteurs.

Pour les Castors de Sherbrooke, les compteurs ont été Maurice Hurtubise et Georges Cartier. Le but de ce dernier a été compté alors que Jacques Morin était au banc des punitions. En plus de son but, Cartier s'est mérité une assistance pour connaître encore une fois une bonne partie, tout comme il l'avait fait lors de la rencontre de mercredi à l'aréna local.

Quatorze punitions ont été décernées durant la rencontre qui fut passablement rude surtout à la deuxième période, où pas moins de neuf punitions furent attribuées par l'arbitre en chef. Deux de ces punitions furent des majeures à Fleming Mackell et Jean Lévesque, pour s'être Battu.

PAYETTE EN VEDETTE
Si les Gaulois connaissent beaucoup de succès au cours des ré-

centes parties, ils doivent un gros merci à leur vétéran gardien de buts Andy Payette, qui affiche une tenue vraiment remarquable.

Encore hier soir, c'est lui qui a été le grand responsable de la victoire des siens en effectuant plusieurs arrêts vraiment spectaculaires, tout particulièrement dans la troisième période avant que les Gaulois n'enregistrent le but vainqueur.

Payette a effectué pas moins de 44 arrêts devant sa cage hier soir et il a frustré les Castors de plusieurs buts certains. En somme, le vétéran cerbère des Gaulois s'avère une précieuse acquisition et il demeure le grand pilier du club local. Ses performances dépassent les espoirs de la direction du club St-Hyacinthe et l'instructeur Savary espère que Payette continuera de répéter ses exploits des dernières parties.

SOMMAIRE
PREMIERE PERIODE
Buts. 1- Castors M. Hurtubise (Cartier-Lévesque) 4.37
2- Gaulois G. Gosselin (Bédard-Goyette) 9.16
Punitions. Burchell 1.40, Richer 5.40, Lévesque 7.20, Gaudreau 17.05

DEUXIEME PERIODE
Buts. 3- Castors G. Cartier (Roy) 3.22
4- Gaulois R. Viens (Bédard-Gosselin) 4.12
Punitions. Morin 2.59, Lambo 5.36, Roy 6.10, Thibeault 10.36, Lévesque mineure et majeure 11.32, Mackell mineure et majeure 11.32, Roy 11.45.

TROISIEME PERIODE
Buts. 5- Gaulois R. Viens (Burchell-Black) 16.19
6- Gaulois G. Black (Sans aide) 19.44
Punitions Burchell 2.36.

ARRETS
Aubry 8 12 8 28
Payette 16 11 17 44

Jauvin et Goyette se partagent le 1er rang dans la ligue Dow

GRANBY - Les équipes Jauvin et Paul Goyette ont de nouveau remporté la victoire dans la ligue de Curling Dow du Granby-St-Paul, pour demeurer sur un pied d'égalité en tête, avec six points. Jauvin a défait Blanchard 10 à 5; Goyette a défait difficilement Breault 7 à 5; LeSieur a eu raison de Nadeau 6 à 4, et Normandin a triomphé 9 à 2 du Bodin.

Une franche compétition se manifeste parmi tous les joueurs de ce circuit nouveau genre; il est encore trop tôt pour choisir un champion. On peut s'attendre à tout des équipes de dernière place qui ne semblent vraiment pas favorisées par "dame chance."

Les curlers de Granby qui ne font pas partie de ce circuit sont toujours invités à assister aux rencontres du mardi soir, à compter de 8h30. Voici le classement à date:

	G	P	P.	P.C.	Pts
P. Goyette	3	0	23	13	6
M. Jauvin	3	0	23	12	6
LeSieur	2	1	18	17	4
Normandin	2	1	25	14	4
Breault	1	2	21	14	2
A. Nadeau	1	2	14	18	2
A. Bodin	0	3	7	27	0
Blanchard	0	3	14	30	0

"UNE VOLÉE PARFAITE"



GRANBY -- La saison de chasse est maintenant chose du passé, et nul doute qu'il y eut de nombreux chasseurs chanceux, et qu'actuellement on déguste ce bon "steak" de chevreuil bien mérité, car il faut bien admettre que la grande qualité du chasseur est la patience, et qu'il en faut beaucoup pour déjouer et vaincre cet animal rusé et très rapide qu'est le chevreuil.

C'est tout à l'honneur des chasseurs que de savoir qu'aucun accident grave n'est survenu dans notre région, cette année. Continuez d'être aussi prudents, et même s'il est encore très tôt, bonne chasse pour l'an prochain.

Parmi les heureux, on compte deux de nos meilleurs archers qui ont abattu un chevreuil. Nos félicitations donc à Jérôme Guillelte, président du Club des Archers de Granby et Guy Laligne, secrétaire et instructeur de tir à l'arc, au Centre Récréatif de Granby.

Voilà où nous voulions en venir; le tir à l'arc reprend ses activités qui furent interrompues par la saison de chasse, et ça tous les jeudis et dimanches soirs de 7h30 à 10h30, au Centre. On peut pratiquer ce sport favori, et de l'équipement est à la disposition des intéressés. Bienvenue à tous, jeunes et vieux, policiers et annonceurs, journalistes et journalistes, peintres et vendeurs, etc. Rappelons l'endroit: Centre Récréatif de Granby, angle Albert et Notre-Dame, de 7h30 à 10h30 le jeudi et dimanche soir... A bientôt... et bon tir.

Mme Rolande Lavigne, publiciste.

GAGNEZ UN *ski-doo*

10 FORCES
Valeur de \$750.

chez
GABRIEL Lussier
L.T.E.E.

— CONDITIONS —

- 1) Faites l'achat d'une voiture usagée.
- 2) Chaque \$100. d'achat vous donne droit au tirage de ce magnifique Ski-Doo.
- 3) Votre vendeur remplira vos coupons.
- 4) Déposez vous-même vos coupons dans la boîte du Père Noël chez GABRIEL;
- 5) Le TIRAGE AURA LIEU le 24 DECEMBRE dans l'après-midi.

GABRIEL Lussier
L.T.E.E.

715 BOUL. LECLERC GRANBY
378-4678

Profitez de nos SPECIAUX en cours

PONTIAC 1959 2 portes, 6 cyl. 700.	CHEVROLET 1957 Station-wagon 130.
VAUXHALL 1961 4 portes, noir 360.	VAUXHALL 1963 4 portes, automatique 1200.
CHEVROLET 1960 4 portes, 6 cyl., automatique 850.	BUICK 1958 4 portes, hard-top, blanc, auto., radio 475.
ACADIAN 1963 4 portes, automatique 1375.	CHEVROLET 1963 Impala, 4 portes hard-top, 6 cyl., automatique 1875.
PONTIAC 1962 Station-wagon, strato-chief, V-8, automatique 1550.	PONTIAC 1958 4 portes, sedan 345.

Sport-O-Rama

avec

Réjean Brodeur

... DE LA PUISSANCE DU TIGRE ...
Aujourd'hui, on voit du tigre partout, dans le savon, dans l'essence, et plus près de nous, à Granby, dans l'équipe qui nous représente dans la ligue de hockey intermédiaire BMS du président dévoué et sympathique Bernard 'Ben' Choinière.

Disons tout de suite que ce qui suit a été écrit avant la rencontre d'hier soir à Waterloo encore contre le Victoria que les Tigres ont "défoncé" mercredi soir. Il est aussi facile de voir que tous ces joueurs des deux équipes ne sont pas encore en pleine forme physique à ce stade de la saison. Je veux parler ici plus spécialement de George Forand, un granbyen qui revient au jeu après quelques saisons hors d'une patinoire. Ce porte-couleurs de Granby avec son no. 12, me faisait penser à Dickie Moore mercredi soir. Quand cet athlète aura retrouvé sa parfaite forme, il sera 'le' joueur de la ligue que tous les amateurs voudront voir à l'oeuvre. Il est d'une telle aisance; on dirait qu'il donne un numéro de fantasia tout en attendant son club à remporter la victoire. C'est bien lui qui a préparé ce but victorieux de mercredi avec quelques secondes à jouer dans le match. N'oubliez aussi que lors de cette victoire de 2 à 1 sur le club considéré à battre, les Tigres manquaient les services de trois réguliers, Sam Aubin, Richard Poirier et Lefty Saurette. Ajoutez à cela, l'absence cette saison du champion compteur de la ligue l'an dernier pour des raisons incontrôlables?? et du vétéran Norm Brodeur qui abat-tait toujours de la magnifique besogne et vous voyez que les nouveaux Tigres de Granby sont facilement le club pour remporter une autre fois et cela sans trop de peines, les honneurs de la ligue en 1965-66.

Les Tigres sont tout nouveaux, à commencer par l'habit. On dit que l'habit ne fait pas le moine, mais tout de même, un club bien mis plat à l'oeil du sportif averti. Ce nouveau costume d'un vert bien espérance... est encore là pour prouver qu'à Granby, on s'y connaît. L'été dernier, c'étaient les Orioles qui possédaient le plus beau costume de la ligue de baseball Nationale Junior et les TIGRES de Granby peuvent facilement en dire autant dans la ligue BMS. Et attendez de voir les nouvelles culottes qui iront bien compléter le tout.

Les Tigres ont ajouté de la jeunesse à leur club et ces jambes rapides seront en position de faire une énorme différence sur la patinoire au cours de la prochaine campagne. Tel que dit plus haut, tous les rouges ne sont pas encore à point mais attendez. Jacques Malouin est un autre beau prospect à voir jouer. Il est de Waterloo, il devrait plaire à la foule de l'endroit. André Déragon est un autre jeune qui promet. Jean-Luc Groudin à la défense fait bien sa part. Ajoutez à tout cela un peu d'expérience avec Jim Leclair, Julien Charbonneau, Rock Tardif et Gaétan Jacques, avec la rapidité de Yvon Thibodeau et vous avez un menu qui se prête très bien à toute partie de hockey. Dans les filets, à date, Réal Charbonneau n'a donné que trois buts en deux parties et il en est résulté deux victoires. Il est le frère de Julien, la défense impénétrable, quand il sera en parfaite forme. Marcel Cabana est là prêt à prendre la relève quand le besoin se fera sentir. Et que dire de l'infaillible no. 10, Jacques Averil qui est toujours là aux moments opportuns. Michel Saurette et Gérard Larose sont les deux joueurs qui complètent bien le tout, de même que le gérant-général Ghislain Gaudreau qui possède plusieurs tours dans son sac.

Tout ce petit monde-là, dirigé par un coach comme Phil Pinaud, que demander de mieux? C'est assez pour se mettre à remporter victoire sur victoire, un peu comme l'an dernier. Espérant bien que ces mêmes Tigres ne m'auront pas trop fait mentir par la joute d'hiver soir.

Drummondville défait Victoriaville 5 à 3

DRUMMONDVILLE - Les Rockets de Drummondville ont compté cinq buts consécutifs, dont quatre dans la première période, puis ils ont résisté à un spectaculaire ralliement des Tigres de Victoriaville, pour finalement l'emporter 5 à 3, hier soir. La tenue spectaculaire du cerbère Gagnon a permis aux Rockets de conserver leur victoire, alors qu'aucun but ne fut compté au 3e engagement.

Cette victoire a permis aux Rockets de se rapprocher à 2 points de la 2e place, détenue par les Castors de Sherbrooke qui encaissaient hier soir leur 7e revers consécutifs. Victoriaville s'est éloigné à six points de la 3e position.

Michel Labrosse avec deux buts, et Guy Charbonneau a de plus mérité une assistance. Pour Victoriaville, Mallette y alla de deux buts, et J.J. Pichette un. Grenier a repoussé 38 rondelles dans les filets des Tigres, contre 27 pour Gagnon. Le match fut calme, et seulement six punitions mineures furent distribuées.

PREMIERE PERIODE
1- Dr'Ville: Charbonneau (Hayworth - Guertin) 9.30
1- Dr'Ville: Charbonneau (Hayworth - Guertin) 9.30
2- Dr'Ville: Roberts (Bouchard Therrien) 14.46
3- Dr'Ville: Hayworth (Charbonneau - Bégin) 16.45
4- Dr'Ville: Labrosse (Lagueux Roberts) 19.42
Punitions: Bégin 10.54, Bessette 11.10

DEUXIEME PERIODE
5- Dr'Ville: Labrosse (Roberts Forton) 1.19
6- V'Ville: Mallette (Samson - Mecheulin) 6.19
7- V'Ville: Mallette (Samson - Bouchard) 13.06
8- V'Ville: J.J. Pichette (P. Pichette - Chevalier) 19.55
Punition: Papineau 15.45

TROISIEME PERIODE
Aucun but
Punitions: Chevalier 4.25, Robidoux 17.48, Papineau 18.14

ARRETS: Grenier 14 14 10 38
Gagnon 8 10 9 27

2 demandes rejetées

Miami Beach, Floride (PA) - Les propriétaires d'équipes dans la ligue Nationale ont rejeté hier les demandes de franchise dans les majeures en 1966 de la part de Milwaukee et Dallas-Fort Worth, Texas.

Un communiqué de la ligue a signalé que "l'expansion du circuit était impossible en 1966". La direction de la ligue a souligné que les demandeurs n'avaient pas de joueurs, filiales, personnel administratif ou de contrats de radio et TV.

"Les membres de la ligue sont d'avis qu'aucun des demandeurs serait capable d'opérer en 1966", selon la direction du circuit.

La franchise de Milwaukee a été demandée par le comité de Milwaukee et de la Milwaukee Brewers Baseball Club, Inc., tandis que c'est le North Texas Baseball Club qui a fait la demande au nom de Dallas-Fort Worth.

PALACE

BOXE

CASSIUS CLAY
vs
FLOYD PATTERSON

WORLD HEAVYWEIGHT CHAMPIONSHIP FIGHT

ROUND-RIBBON FIGHT AT KINGSTON

Dim. à 1.00, 4.35 & 8.00
Lun. et Mar. à 8.35

"Des Fêtes à mon goût, c'est quand y manque de rien!"

avec une bonne provision de bière douce O'Keefe, vous êtes assurés de plaire à tous vos invités.

Bière O'Keefe Ale

Ligue de quilles APCV Jutras opposé à Gaby Bolduc, à Acton Vale

GRANBY - Voici les plus récentes statistiques de la ligue de quilles APCV, en date du 26 novembre dernier:

Equipes	No quill.	Pts
A. Messier Ltée	2	6,661
Hubert & M. Inc.	9	6,507
Bras. Labatt Ltée	8	6,724
Brosseau Esso	5	6,422
Charpentier Auto.	3	6,864
Alain Auto Ltée	4	6,614
Super Transp.	1	6,476
Potvin & Fils	7	6,398
Granby Fire Equ.	6	6,004
Granby Aut Lave	10	6,227

DAMES		MESSEIERS	
Cécile Côté	3,174	118	
Jeanne huard	3,845	116	
Huguette Devard	3,074	114	
Marie Lussier	3,652	110	
Jeanne Cadotte	3,314	110	
Juliette Dubois	3,586	108	
Ti-Bi Gosselin	2,826	105	
Marie Paule Daoust	3,105	103	
Françoise Leroux	618	103	
Denise Desautels	3,043	101	

DAMES		MESSEIERS	
Jeanne Huard	183		
Huguette Devard	460		
Jos. Devard	233		
Gérard Cadotte	533		
Charpentier Auto-			

A Napierville

NAPIERVILLE (DNC) - Marcel St-Germain de Napierville a participé à un récent tournoi de grosses quilles de "Junior Bowler", au salon Laurentien. Agé de 14 ans seulement, Marcel a réussi un triple de 487, pour se classer 9e.

A l'heure des quilles, Gilles Charbonneau et Raymond Leblanc sont demeurés les champions. Il se rencontreront maintenant Robert Fortin et Valère Ruel; l'autre équipe sera composée de René Fortin et Jean L'Ecuyer.

SOIREE

On annonce une soirée du "Bon vieux temps", à l'école secondaire de Napierville, pour samedi soir le 4 décembre. Cette soirée est organisée par les Loisirs Inc. Les Caravelles feront les frais de la musique, pour jeunes et moins jeunes.

J. C. Tremblay au repos pour deux semaines

MONTREAL (PC) - Le joueur de défense J.-C. Tremblay des Canadiens de Montréal sera inactif pendant au moins deux semaines encore afin de se remettre d'une fracture d'un os de la figure qu'il a subie samedi dernier, dans la joute des Canadiens contre les Red Wings de Detroit.

Il a été projeté par Gordie Howe contre la bande à la troisième période.

Le défensif de 26 ans se remettait d'une blessure à la pommette qu'il s'était infligée dans une collision avec le joueur de défense Ted Green du Boston il y a trois semaines.

G. Cournoyer brille avec 541 à Acton

ACTON VALE (AC) - Le vétérinaire quilleur Gérard "Casimir" Cournoyer d'Acton Vale a finalement pris la vedette dans la ligue commerciale du lundi soir à la salle Charlebois d'Acton Vale en réussissant un simple de 213 et un triple de 541. Les records de Jean-Claude Boisjoly, 256-621 n'ont pas été menacés. Léo Roy affiche la meilleure moyenne du circuit avec 165.5 suivi de Jean-Guy Regnault avec 163.2 et Jean-Claude Boisjoly, 162.18.

CLASSEMENT : Boulangerie Beauséjour, 26; Plomberie G. Côté et Hôtel Windsor, 23; Coq d'Or, 22; E. Cabana Auto Parts, 21; Hôtel Manoir, 17.

COMM.-INDUSTRIELLE

La lutte est très serrée chez les équipes; en effet, Peerless Rug occupe le premier rang avec 26 pts suivi de Eberhard Faber avec 25; Moose River Mills, 23; Banque Canadienne, 22; Acton Rubber, 20 et Raymond Construction, 16. Cette semaine, Jean-Claude Boisjoly a enlevé les honneurs avec 203 et 509. LES RECORDS, Jacques Trudeau, 241 et Jean-Claude Boisjoly, 587.

MOLSON

INTER-PAROISSIALE

Toujours à la salle Charlebois Jean-Paul Côté a enlevé les honneurs avec des comptes de 179 et 481. Présentement le classement se lit comme suit: Côté & Frères, 28; Hôtel Roxton, 25; Wickham 24; Lamoureux 24; Larivière, 21; Plomberie G. Côté 10.

BONS VOISINS O'KEEFE

Salle Charlebois. Chez les dames, Thérèse Baillargeon a réussi deux excellentes marques, soit 160 et 442 tandis que chez les hommes, André Bissailon roulait 193 et 474.

Position des Equipes

Equipe	G	P	Pts
No 4	20	16	27
No 3	20	16	27
No 1	18	18	25
No 5	19	17	23
No 6	17	19	22
No 2	14	22	20

Haut Triple: P. Emile Daignault 558.

Haut simple: P. Emile Daignault 226.

G. Cournoyer brille avec 541 à Acton

ACTON VALE (AC) - Le vétérinaire quilleur Gérard "Casimir" Cournoyer d'Acton Vale a finalement pris la vedette dans la ligue commerciale du lundi soir à la salle Charlebois d'Acton Vale en réussissant un simple de 213 et un triple de 541. Les records de Jean-Claude Boisjoly, 256-621 n'ont pas été menacés. Léo Roy affiche la meilleure moyenne du circuit avec 165.5 suivi de Jean-Guy Regnault avec 163.2 et Jean-Claude Boisjoly, 162.18.

CLASSEMENT : Boulangerie Beauséjour, 26; Plomberie G. Côté et Hôtel Windsor, 23; Coq d'Or, 22; E. Cabana Auto Parts, 21; Hôtel Manoir, 17.

COMM.-INDUSTRIELLE

La lutte est très serrée chez les équipes; en effet, Peerless Rug occupe le premier rang avec 26 pts suivi de Eberhard Faber avec 25; Moose River Mills, 23; Banque Canadienne, 22; Acton Rubber, 20 et Raymond Construction, 16. Cette semaine, Jean-Claude Boisjoly a enlevé les honneurs avec 203 et 509. LES RECORDS, Jacques Trudeau, 241 et Jean-Claude Boisjoly, 587.

MIXTE-LABATT

Dans ce circuit, Jeanne Plasse a roulé 176 et 461 tandis que Jean-Pierre Ethier 202 et Jean-Pierre Roy avec 493 se sont signalés chez les hommes.

CLASSEMENT : Famille R. Plasse, 30; Meubles A. Ethier 28; Plomberie Thibault-Frère, 24; Laiterie Acton, 21; Marché Métro, 19 Lingerie Aline Roy, 10

(suite à la page 6)

Cabana installé au 1er rang, à Acton Vale

ACTON VALE (AC) - Après plusieurs tentatives infructueuses, le club Cabana Auto Parts (Acton Vale) dirigé par Roméo Plasse, a finalement réussi à s'installer au premier rang du classement dans la ligue de quilles Molson Inter-Cités du président Louis Roy. Acton Vale possède une avance de 3 points sur son plus proche rival "La Philharmonique" de St-Hyacinthe qui a 36 points à son actif. Au 3e rang, La Providence de St-Hyacinthe et Dufferin Bowling de Granby sont sur un pied d'égalité avec 35 points et loin derrière on retrouve "Le Champion" de Drummondville avec 28 points, la salle de quilles St-Césaire, 27 pts, le Bowling Cowansville avec 27 pts et finalement Waterloo avec aucun point; pour cette dernière équipe, il s'agissait d'une première apparition dans le circuit.

Nous apprenons en dernière

Programme intéressant au Paul Sauvé

Les Entreprises Sportives de l'Est ont laissé savoir que la carte du programme de boxe qui sera présenté lundi, le 6 décembre, au centre sportif Paul - Sauvé est maintenant complète.

La finale de cette soirée de boxe - un dix rondes - opposera le champion mi-moyen du Canada de la catégorie junior Lenny Sparks de Halifax et Joe Durelle qui livrera son premier combat dans la Métropole depuis qu'il a enlevé son titre pour ne pas avoir respecté son engagement de rencontrer Peter Schmidt.

La semi-finale - un combat naturel - entre Marcel Bizien et Fernand Simard de Québec. Ces deux pugilistes se sont rencontrés à deux reprises et chacune des batailles a été très mouvementée. Ce combat sera de huit rondes.

Dans une préliminaire de six rondes, un jeune espoir blanc des poids lourds Claude Roy de Montmagny fera face à un solide adversaire en Joe Collins de Philadelphie. Collins, un géant de 6'4 1/2", a déjà été partenaire d'entraînement de l'ex-champion Sonny Liston.

Dans la deuxième rencontre de la soirée, Jack Clements, un boxeur de couleur, qui jouit d'une grande popularité dans la Métropole aura comme adversaire Gleen Tiger qui vient lui aussi de Philadelphie. Ce match sera de six rondes.

Le premier combat de la soirée sera disputé entre Jean-Marie Huard du Star Boxing Club et Fernand Beaudin de la vieille capitale. Huard a fait sa marque dans les tournois des Golden Gloves et depuis qu'il a tourné professionnellement il a grandement impressionné les amateurs de boxe.

Les fervents de la boxe assisteront à un programme très bien balancé lundi et déjà la vente de billets s'annonce très bien. On peut s'en procurer au contrôle des guichets du centre Paul-Sauvé. Durelle et Sparks s'entraînent au gymnase des Loisirs St-Jean Baptiste et le public est invité à assister aux séances d'entraînement qui ont lieu le soir.

Willie Pep se retire

NEW YORK (PA) - Willie Pep, qui est déjà, à l'âge de 43 ans, membre du panthéon de la boxe, a décidé de se retirer à nouveau.

L'ancien champion des poids mi-moyens qui boxait un round par jour avec Emile Griffith, champion de la catégorie s'entraînant en vue de son match du 10 décembre, a déclaré mercredi:

"Lorsque Sugar Ray Robinson a abandonné le ring j'ai senti que je ne pouvais être le plus vieux boxeur dans l'arène."

Formation d'une "super-ligue" en 1967

EDMONTON (PC) - The Journal affirme que 10 équipes de football d'universités canadiennes ont formé une "super-ligue" qui serait en action en 1967.

Le journal ajoute que le réseau CTV télévisera une joute par semaine tout au long du calendrier du huit semaines et un tournoi Bowl d'après-saison, et défraiera toutes les dépenses régulières et extraordinaires.

The Journal précise encore que l'accord a été mis au point lors d'une réunion à Toronto vendredi.

A Toronto, les officiels refusent de parler, mais on croit savoir qu'un communiqué sera publié aujourd'hui.

The Journal explique que cinq équipes composeront une division de l'Est et cinq autres un groupe de l'Ouest. Les gagnants des deux divisions s'affronteront dans le tournoi Bowl.

La composition de la ligue serait la suivante:

Pour l'Ouest: les universités de la Colombie-Britannique, de la Saskatchewan et du Manitoba, et les campus de Calgary et d'Edmonton de l'université d'Alberta;

Pour l'Est: les universités de Toronto et Western; l'université Queen à Kingston; l'université McGill; l'université de Montréal, et l'université St-François-Xavier, à Antigonish, N.E.

"Chaque équipe jouera six joutes contre un adversaire de sa propre division, plus deux joutes inter-divisions", affirme le journal, qui dit que les directeurs athlétiques de chacune des institutions n'ont plus qu'à obtenir l'approbation officielle des universités.

NOTRE REPUTATION VOTRE GARANTIE

Alain AUTOMOBILE ENR.

L'USAGEE



de votre choix

PONTIAC

1961

hard-top, 2 portes, automatique, radio, bas millage.

1350.

PONTIAC

1963

Sedan 4 portes automatique, radio

1550.

OLDSMOBILE

STARFIRE 1963

couleur: rose dusky, tout équipé, voiture de qualité

2575.

CHEVROLET

1962

sedan, 6 cyl., radio, automatique,

1350.

BUICK

1964

Convertible Skylark, tout équipé

2650.

CADILLAC

1960

convertible, tout équipé

SPECIAL

CADILLAC

1953

Coupe de ville, Excellente condition

1375.

FORD

1962

Galaxie 500, sedan, auto., servo-direction, servo-freins, radio

Un Bijou.

1350.

CHRYSLER

1963

Sedan, Windsor, vert, très propre

Special

2150.

RAMBLER

1964

Classic station-wagon automatique, tout équipé

Aucune Offre Raisonnable Refusée

AUSTIN

HEALY 3000

1964

Bleu pâle, tout équipé, bas millage

2875.

VOLKSWAGEN

1963

modèle 1500, très économique

Aubaine

1175.

ALAIN

AUTOMOBILE

Chevrolet - Oldsmobile Cadillac - Corvair Chevrolet - Chevii Envoy - Camions Chevrolet

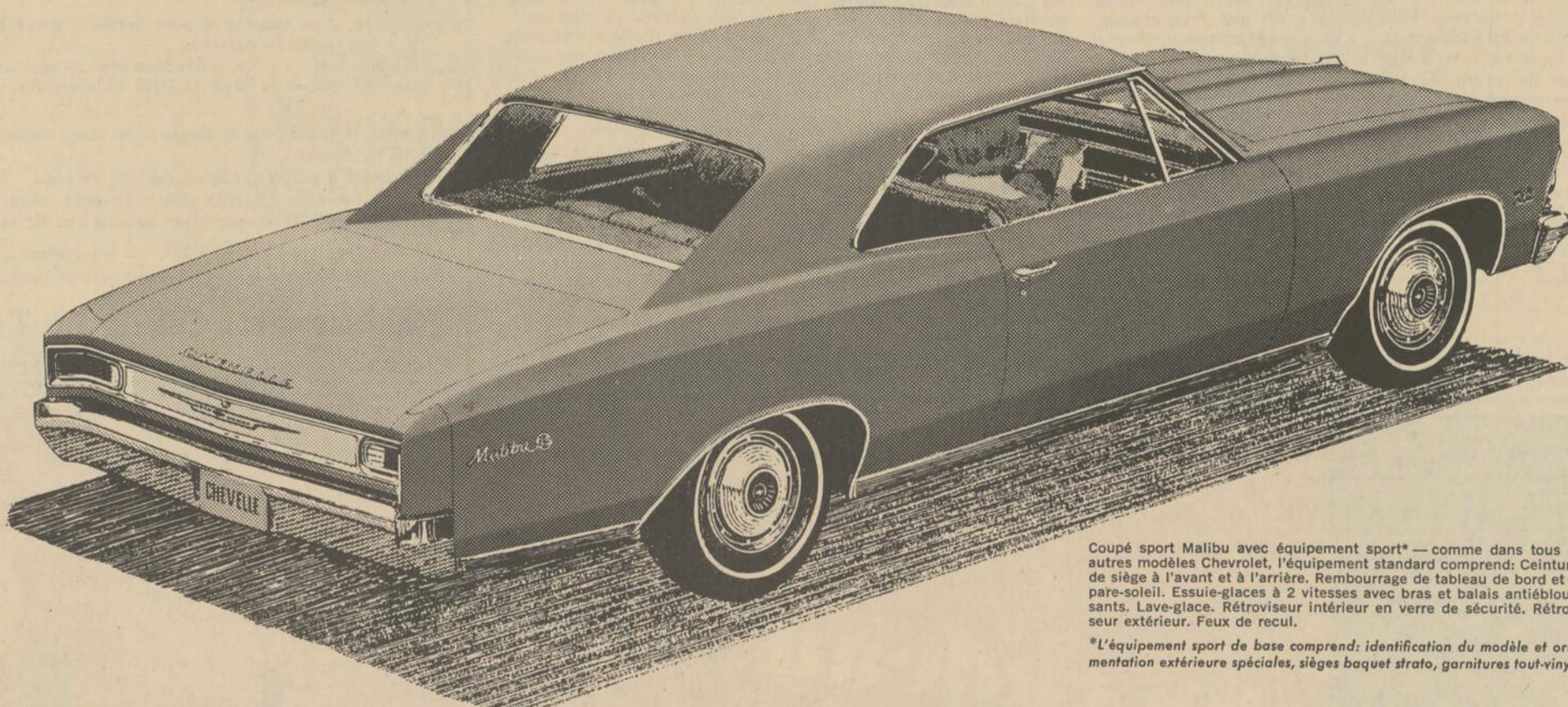
595 BOUL. BOIVIN

378-3961

GRANBY

CHEVROLET VOUS PRÉSENTE UNE VOITURE

MOYENNE ET PLEINE D'ENTRAIN



Coupe sport Malibu avec équipement sport* - comme dans tous les autres modèles Chevrolet, l'équipement standard comprend: Ceintures de siège à l'avant et à l'arrière. Rembourrage de tableau de bord et de pare-soleil. Essuie-glaces à 2 vitesses avec bras et balais antibloisants. Lave-glace. Rétroviseur intérieur en verre de sécurité. Rétroviseur extérieur. Feux de recul.

*L'équipement sport de base comprend: identification du modèle et ornementation extérieure spéciales, sièges baquet strato, garnitures tout-nylon.

LA CHEVELLE 66

Le fait que la Chevelle soit une voiture moyenne ne signifie pas pour autant qu'elle manque de vigueur, d'entrain ou d'allure. Loin de là! Elle offre toutes les importantes caractéristiques traditionnelles aux Chevrolet: qualité, sûreté, aptitude aux belles performances. Tout est soigné: les Chevelle 66 ont un arrière profilé aux lignes originales. La ligne du toit est saisissante. L'intérieur est luxueux. La grille de radiateur est large. Regardez, examinez. L'aspect mécanique vous comblera: il va du 6-cylindres de 120 CV accouplé à une boîte à 3 vitesses, toutes synchronisées, jusqu'au V8 de 275 CV avec une boîte à 4 vitesses ou une automatique Powerglide.

Et voici une idée originale pour compléter votre Chevelle: l'équipement sport* des décapotables et coupés sport Malibu qui permet de la munir de tous les accessoires et d'un des nombreux groupes moteurs au choix. Vous pouvez même l'équiper d'un V8 de 360 CV de 396 po. cu. Ce qui en fera une sportive de grande classe.

N'oublions pas les autres équipements offerts à votre choix pour personnaliser votre voiture: pneus à bande blanche étroite, enjoliveurs de roues type sport, climatisation "quatre saisons", pont arrière Positraction. Tout cet équipement peut être monté sur chacun des modèles Chevelle. Il suffit de le commander. Une promesse pour finir: vous trouverez le modèle que vous désirez.



UNE VALEUR GENERAL MOTORS

VOYEZ LES MODÈLES 66 CHEZ LE CONCESSIONNAIRE CHEVROLET: CAPRICE • CHEVROLET • CHEVELLE • CHEVY II • CORVAIR • CORVETTE

Concessionnaire Autorisé Chevrolet-Caprice-Chevrolet-Chevelle-Chevy II - Corvair-Corvette à Granby: **ALAIN AUTOMOBILE ENR.**

595, BOUL. BOIVIN

GRANBY

Tél. FR 8-3961

Ne manquez pas de regarder "Cinéma International" tous les vendredis soir à 8h.30 et "Tous pour un" tous les jeudis soir à 8h. sur le réseau complet de Radio-Canada.

La Voix Féminine



UNE ALLURE BARBARE.. Ces ensembles pour la maison sont une création de Béatrice Pines, et ils sont bien voyants avec des couleurs telles que le rouge barbare et imprimé or, le noir et blanc, aux lignes de peau de tigre. Les léotards à gauche sont de pair avec la jupe de velours noir, de même que les léotards aux rayures "tigre", vont avec la jupe longue en taffeta noir également, à droite. Pour ces deux costumes barbares, les chaussons sont faits de même tissu.

PATRON DE LA VOIX DE L'EST



7037
Ce qu'ils ont l'air vivants, ces jolis petits animaux. Ils ajouteront une note de gaieté dans une chambre d'enfant, ou dans n'importe quelle autre pièce. Ce travail de broderie, vous pouvez le faire avec de la laine, ou du coton de six brins. Le patron et les instructions seront à vous pour la modique somme de 50 cents.

Pour obtenir ces patrons, envoyez le prix en argent (non en timbres), à Service des Patrons, La Voix de l'Est, 136 Principale, Granby. Écrivez vos nom et adresse en lettres moulées et la grandeur désirée. Veuillez envoyer aussi le patron découpé, pour éviter les recherches. Livraison 2 semaines et plus. Nous ne sommes pas responsables des lettres égarées. Veuillez vérifier si vos lettres sont suffisamment affranchies.

VOTRE HOROSCOPE

21 mars au 19 avril (Le Bélier) N'hésitez pas à apporter à votre genre de vie les changements qui vous semblent attrayants. Vous pouvez vous révéler très bon connaisseur.

20 avril au 20 mai (Le Taureau) Vous pourriez vous montrer plus conciliant envers une personne de votre entourage immédiat. Vous serez probablement le centre d'intérêt pour quelques heures aujourd'hui.

21 mai au 21 juin (Les Gémeaux) Vous semblez être en butte à des complications d'ordre intime occasionnées par des événements sans grande importance, mais contradictoires.

22 juin au 21 juillet (Le Cancer) Vous pouvez être en butte à des complications d'ordre intime occasionnées par des événements sans grande importance, mais contradictoires.

22 juillet au 21 août (Le Lion) Contrôlez mieux votre tempérament si vous ne voulez pas avoir d'ennuis. Des changements peuvent être nécessaires dans votre vie privée. On vous entraîne.

22 août au 22 septembre (La Vierge) Vous pourriez manifester plus d'ardeur qu'à l'ordinaire dans toutes vos activités: votre intérêt l'exige. Il faut que tout s'effectue avec promptitude.

23 septembre au 21 octobre (La Balance) Organisez une partie de l'emploi de votre temps de façon à pouvoir consacrer la soirée à des personnes plus âgées. Vous en retirerez de grandes satisfactions.

22 octobre au 21 novembre (Le Scorpion) Vos démarches obtiendront d'excellents résultats. L'amitié pourra jouer un grand rôle aujourd'hui. Consacrez un peu de temps à la réflexion.

22 novembre au 21 décembre (Le Sagittaire) Sans aller jusqu'à l'exagération, vous pourriez mieux contrôler vos dépenses. Prenez plus de soin de votre santé. Les intérêts de votre famille peuvent courir des risques.

22 décembre au 20 janvier (Le Capricorne) Des déboires d'ordre sentimental sont à redouter. Vous éprouverez probablement une déception à cause d'une personne de l'autre sexe.

21 janvier au 19 février (Le Verseau) Essayez d'être neutre et objectif si vous rencontrez un manque de considération ou tombez sur des contrariétés. 20 février au 20 mars (Les Poissons) Méfiez vous de l'impatience dans vos relations avec ceux qui sont proches ou lointains. Vous pouvez parler sans réflexion. Pensez à l'avenir.

SI C'EST AUJOURD'HUI VOTRE ANNIVERSAIRE

Vous possédez un caractère plutôt doux, êtes charitable et hospitalier. Vos désirs sont raisonnables et vos ambitions modérées. Votre avancement sera plutôt lent, mais graduel. Les coups de fortune seront peut-être rares mais ça ne vous empêchera pas d'accéder à une bonne aisance. Les questions du cœur ne sont pas vos grandes préoccupations, mais une personne fera quand même une bienfaisante apparition dans votre vie.

Prompt rétablissement

ST-JOACHIM (DNC) - Meilleurs vœux de prompt rétablissement à Mlle Chislaine Fontaine, de St-Joachim, qui est actuellement à l'hôpital de Bromfield-Missisquoi.



VOICI LE NOUVEL EXECUTIF fédéral de la J.O.C. de Granby. Sur la première rangée, de gauche à droite: Mme Maurice Marquis, secrétaire; M. Maurice Marquis, président; M. Guy Hamel, vice-président; Mme Monique Gingras, trésorière; Sur la deuxième rangée, dans le même ordre: M. Marcel Lequin, directeur, M. l'abbé Gérard Bossé, aumônier; M. Claude Gingras, président fédéral de la J.O.C.

L'originalité dans les cadeaux et les décorations de Noël

GRANBY -- Lors du souper mensuel de l'Association des Femmes de Carrière, de Granby, il y eut démonstration de décorations de Noël par deux religieuses du Bon Conseil. Il s'agit de Soeur Yvette Rodrigue, supérieure, et de Soeur Odette Duquette, jardinière d'enfants, qui possède une classe de maternelle, à Granby. Les deux religieuses ont fait démonstration de crèches de Noël, en plastifome, des cadres, en plastifome, également, des centres de tables de toute originalité, des devant de portes pour le temps des Fêtes. Beaucoup de décorations étaient faites à l'aide d'objets qui nous paraissent insignifiants: des épis de blé séchés, des souches peinturées, des asclépiades, que l'on retrouve le long des voies ferrées. Les religieuses ont également expliqué comment envelopper

cadeaux, d'une manière originale. Au lieu d'employer les choux, comme on en voit tant, elles les fabriquent elles-mêmes, mais d'une façon tout autre. Elles ont fait démonstrations d'emballage de cadeaux pour enfants: un petit train avec les wagons à la suite, très original. Pour les crèches elles utilisaient, pour la base, une pièce de plastifome plus épaisse et plus solide. Pour le toit et les murs, le plastifome était plus mince. Vous pouvez adopter les formes que vous désirez, selon votre imagination. Mais il est important autant que possible, d'adopter pour le toit, la même forme que la base. Puis, avec de vieilles souches, elles faisaient des décorations pour les murs. Soeur Yvette Rodrigue a expliqué, que dans toute décoration, il fallait un nombre impair, que c'était le secret de l'art.

ment de peinture, puis l'éclaircit en petits dessins, non définis. Cette peinture ne tache pas, elle peut facilement s'enlever avec de l'eau et du savon. Nous vous donnons ici la recette, que vous pouvez faire chez vous, de cette peinture tactile.

RECETTE DE LA PEINTURE TACTILE
N.B. Le papier à utiliser doit être glacé et vous devez tremper le papier dans l'eau (complètement avant d'appliquer la peinture aux doigts).
1 tasse d'amidon ou d'empois
5 tasses d'eau
1 tasse de savon en poudre ou en flocon.
Procédé
Mélanger l'amidon et l'eau, faire cuire jusqu'à ce que le mélange ait une consistance épaisse. La pâte devient transparente quand elle est cuite. Retirer du feu et ajouter la tasse de savon graduellement. Ajoutez de la gouache en liquide ou en poudre. Garder la peinture tactile dans un endroit frais.
P.S. Il est préférable d'utiliser de la gouache en poudre, ce qui permet à la peinture d'être moins liquide.
Votre enfant de 3, 4, 5 ans (Suite à la page 6)

Jouets de guerre

OTTAWA (PC) -- Le débat annuel à savoir si les jouets de guerre peuvent constituer des cadeaux de Noël adéquats pour les enfants, atteindra de nouveau son point culminant. Le "Ottawa Journal" a reproduit les opinions de quelques écoliers de quatrième année d'une école de la capitale fédérale. "Je crois que ces jouets sont convenables si les enfants veulent des fusils et si les parents sont consentants. Mais ces derniers ne devraient pas permettre ces jeux quand les enfants atteignent l'âge de 10 ou 11 ans car les jeunes grandiront comme Hitler", a dit l'un des écoliers. "Les jouets de guerre sont dangereux à certains égards. Mais les parents n'ont pas à s'inquiéter. Nous ne voulons commencer une guerre", de répondre un autre. "A mon avis, les adultes ont raison. Nous espérons tous qu'il n'y aura plus de guerre, et pourtant les magasins sont remplis de jouets de guerre", de dire un garçonnet, alors qu'un autre voit dans les jouets de guerre, un danger moral et non physique. "Ma mère a raison de dire qu'il est très amusant de jouer avec des fusils-miniature. Quand je serai grand, j'essaierai de n'en pas acheter un vrai, mais si la chose arrive, je me tuerai avec", a précisé un enfant. Mais son compagnon a exprimé sa pensée en disant: "Je n'aime pas les jouets de guerre à cause des soldats qui sont morts pour nous. Ces jouets ne devraient pas se trouver dans les magasins".

Les gâteaux et cartes de Noël

Avez-vous eu de la difficulté à choisir votre carte de Noël cette année? D'une année à l'autre ce choix m'est de plus en plus difficile.

Il semble que les manufacturiers nous gênent avec leur choix si varié de cartes de Noël. L'ère technique balait tout sur son passage et nous sommes loin de réaliser vraiment l'influence qu'elle a sur nos habitudes quotidiennes et notre façon de vivre. Définitivement nous devons demeurer fidèles aux traditions d'antan et l'époque de Noël semble la mieux qualifiée pour ce faire.

L'échange de cartes de Noël, les visites de parents et d'amis l'odeur délectable de la bonne dinde, le vin, la saveur indéfinissable du gâteau aux fruits, etc., tout cela symbolise l'esprit de Noël et ne peut avoir de substitut. En essayant d'y changer quelque chose, nous y perdrons beaucoup plus que nous n'y gagnerions.

SERVEZ DES HORS-D'OEUVRE

Avez-vous déjà remarqué que, lorsque vous recevez, les hors-d'oeuvre chauds semblent disparaître les premiers? Ces hors-d'oeuvre peuvent paraître plus longs à confectionner à première vue, mais tel n'est pas le cas car vous pouvez bien souvent les préparer à l'avance et les congeler. Il ne vous reste qu'à les mettre au four au dernier moment, avant de les servir.

Madame, vous vous demandez peut-être combien il faudra préparer de hors-d'oeuvres chauds... Pour un groupe assez nombreux, vous pouvez calculer deux ou trois hors-d'oeuvre chauds par personne. Les économistes ménagères de la Section des consommateurs du ministère de l'Agriculture du Canada vous suggèrent de confectionner les hors-d'oeuvre suivants pour les offrir à vos invités, la prochaine fois que vous recevrez. Préparez des bouchées de boeuf miniature, et vous verrez comme vos invités se régaleront.

BOUCHEES DE BOEUF MINIAIRES

- 1/2 livre de boeuf haché
- 1 c. à thé de sel
- 1/4 c. à thé de poivre
- 2 c. à thé de sauce Worcestershire
- 1/8 c. à thé de sel d'ail
- 1 oeuf
- 2 c. à table de lait, ou jus de tomate
- 2 c. à table d'oignon haché fin

Mélanger viande, assaisonnements, oeuf, liquide et oignons. Façonner en boulettes d'environ 3/4 pouce de diamètre. Faire cuire dans un peu de gras environ 10 minutes en retournant les boulettes durant la cuisson. Couvrir la poêle et continuer la cuisson jusqu'à ce que le centre soit cuit, environ 10 minutes. Servir les boulettes munies de cure-dents avec une sauce piquante. Rendement: environ 3 douzaines de bouchées miniatures.

Réunion des Fermières à Henryville

HENRYVILLE - (DNC) - L'assemblée régulière du Cercle des Fermières d'Henryville aura lieu mardi le 7 décembre, à la Salle du Conseil de Campagne. Il y aura échange de cadeaux à l'arrivée du Père Noël. Il y aura également des jeux. Le comité d'organisation offrira une collation. Bienvenue à toutes.

Encore ce mal de dos lancinant?

Si vous souffrez de mal de dos, cela est peut-être dû à de l'irritation des voies urinaires et à des troubles de la vessie. Dans ce cas, les Pilules Dodd's pour les Reins peuvent aider à vous soulager. Les Pilules Dodd's stimulent les reins, ce qui aide à soulager la cause du mal de dos. Vous vous sentez mieux et vous pouvez compter sur les Pilules Dodd's pour les Reins. Nouveau gros format économique.



FLEURS
POUR
NAISSANCE - MARIAGE
HOPITAL - RECEPTIONS
MORTALITE

Mme Gilberto Loiselle
FLEURISTE
342 PAPINEAU
GRANBY
TEL:
378-1191

PHOTOGRAPHIE
industrielle, commerciale
MARIAGES
Photos d'enfants à domicile
CLAUDE CHAMPAGNE
N.Y.I.
378-6118 Granby, Qué.

A NOEL... offrez
des cadeaux divertissants
Studio de Musique
ANDRE
Disques
et instruments
de musique
Toume-disques
"SYMPHONIC"
Tél. 378-6963
328, Principale
Granby

PHOTOLAVIGNE
renommé par l'excellence
de ses photos de
MARIAGE
POSES en STUDIO
etc.
Noir et blanc
et couleurs.
372-3884
Granby
1, St-Joseph

Guy Côté Jean-L. Côté Jean Côté

Importateurs et spécialistes en machines à coudre de père en fils depuis 4 générations. (Gradués d'Allemagne)

SE RENSEIGNER CHEZ QUI S'Y CONNAIT

avant d'acheter, ou de faire réparer, ça paie.
MADAME, avant de vous fixer sur l'achat d'une machine à coudre, RIEN n'est plus recommandable que d'essayer une Phoenix.

- 1- Phoenix vous fascinera par sa qualité et son fini vraiment supérieur.
- 2- Phoenix, plus robuste et plus durable, exige beaucoup moins sur le service.
- 3- Phoenix est la plus perfectionnée et son maniement se trouve le plus facilité et simplifié.

MADAME, il vous sera si facile d'en faire votre choix le plus profitable.

Pour à peine quelques dollars de plus, Voyez comme Phoenix vaut tellement plus. Nous avons en plus des machines neuves à partir de \$69.

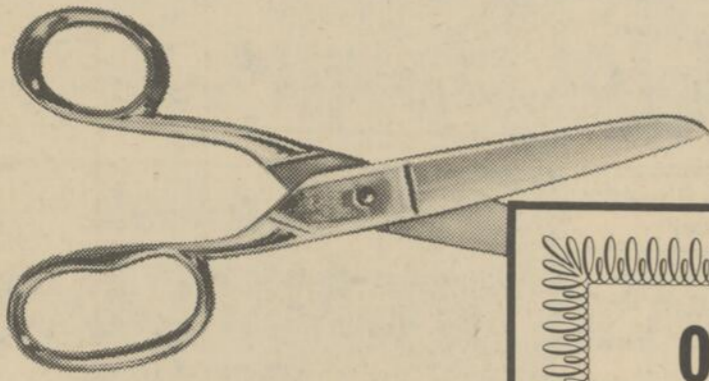
Economisez aussi de 40 à 50% sur les cabinets. Extra-spéciaux au magasin les vendredis et samedis.

Etablissements Côté & Fils Co.
Chemin St-Paul 378-7678 Granby



un cadeau "électrique"...
ça, c'est une idée!





OFFRE DE REMBOURSEMENT

Achetez-en 4 puis faites-vous rembourser

SOUPE PAYSANNE
C.P. 3500,
MONTREAL, P.Q.

NOM _____
ADRESSE _____
VILLE _____ PROVINCE _____

Cette offre expire le 31 janvier 1966. Un seul remboursement par famille. Offre nulle si elle est l'objet de taxes, restrictions ou interdictions.

**4 NOUVELLES
SOUPES PAYSANNES
DE CAMPBELL**

Veuillez trouver ci-joint: une étiquette pour chaque variété de soupe paysanne de Campbell—légumes, pois, vermicelle, tomates et alphabet. J'ai payé un montant total de _____ c pour les 4 soupes.

Gratis: 4 nouvelles soupes paysannes de Campbell



Achetez-les puis faites-vous rembourser

Les ménagères québécoises fournissent à Campbell les recettes pour 4 nouvelles soupes à la mode de chez nous. Pour vous les faire connaître, Campbell vous les offre gratuitement!

LA RÉPUTATION de nos ménagères n'est plus à faire en ce qui concerne l'art culinaire. Campbell s'est donc adressé à elles pour connaître le secret de leurs soupes. Les recettes sont parvenues par centaines.

Quelques mois plus tard, Campbell croyait avoir réussi à mettre au point 4 soupes com-

parables à celles que les femmes du Québec préparent tous les jours.

Pour s'en assurer, des dégustations furent organisées. Cent trois ménagères y participèrent. Leur choix? Les nouvelles soupes paysannes de Campbell.

4 soupes à la mode de chez nous!

1. **Soupe aux pois paysanne**—La soupe aux pois paysanne est préparée d'après une recette traditionnelle. Elle est faite avec des pois jaunes, du lard salé et, comme garniture, des carottes en dés.
2. **Soupe aux légumes paysanne**—La soupe aux légumes paysanne est faite à partir d'un riche bouillon doré et contient six sortes de légumes bien frais et des petites nouilles. On dirait une soupe faite à la maison!
3. **Soupe paysanne aux tomates et à l'alphabet**—Voilà une soupe tout à fait différente des autres soupes aux tomates en boîtes: elle est plus légère avec des morceaux

de tomates bien fermes. Pour l'égayer, il y a quantité de pâtes alphabet—les enfants les aiment tant!

4. **Soupe paysanne au vermicelle**—La soupe au vermicelle est la soupe par excellence dans nos foyers. La nouvelle soupe paysanne au vermicelle de Campbell est faite à partir d'un bon bouillon doré, de vermicelle et d'un assaisonnement subtil.

Les nouvelles soupes paysannes de Campbell viennent tout juste d'arriver! Elles sont en vente chez votre épicière dès aujourd'hui!

Essayez-les!

Des centaines de personnes marchandent ici chaque jour

Cartes Professionnelles

Gérard Legendre
Comptable Agréé
135, rue Principale
Tél.: 372-3381
GRANBY

Cartes d'affaires

PUITS ARTESIEN
Besoin d'EAU rapidement?
Nous pouvons creuser votre puits en l'espace d'une journée et cela à prix régulier.

OES DRILLING
KNOWLTON, TEL.: 243-6434
ou (si ça ne répond pas)
téléphonez frais virés:
Valleyfield 373-4472
(30478)

ARGENT A PRETER
Terc et 2ème hypothèques
• Résidentiels
• Commerciaux
• Industriels
provenant de
• Particuliers
• Compagnies d'assurances
• Compagnie de fiduciaire
TAUX COURANT
S'adresser à:
JACQUES NOISEUX
ou **BERNARD TRUDEL**
NOTAIRES
23 RUE PRINCIPALE
GRANBY TEL.: 372-2347
(32274)

PRETS
a) argent de Compagnies —
intérêt à partir de 6 1/2%
et ristourne;
b) argent de particuliers —
intérêt à 7% — disponible
immédiatement.
S'adresser à:
JEAN-PAUL MATTON
NOTAIRE
328, rue Principale (Granby)
TEL.: 378-4112
(31934)

JEAN BONIN
Réparation et rembourrage
Service rapide. Estimé gratuit
Tél. 372-5228, Chemin Roxton
TAPIS: Vente et posage
(32413)

Fiancés de Noël
Desirez-vous économiser?
Achetez directement de M.
Poulin voyageur dans la bijouterie,
et détaillant au prix
du gros à sa résidence.
Grand choix de diamants,
montres suisses, bijoux, etc.
Plan de mise de côté.
(32413)

Bijouterie Suisse
500 WINCHESTER, Granby
Tél.: 378-2020
(Ouvert tous les jours de
9:00 a.m. à 10:00 p.m.)
(31369)

GRANBY
TEL.: FR. 2-5433

4 Propriétés à vendre
A VENDRE
OU A ECHANGER
Commerce établi depuis 25 ans,
situé dans le centre de la ville.
Revenu net: \$15,000 par année.
Pour informations, s'adresser à
CASE 4055, LA VOIX DE L'EST,
GRANBY.
(32106)

7 Commerces à vendre
ST-CESAIRE
EPICERIE licenciée à vendre, très
bon chiffre d'affaires, située au
1255 rue St-Georges à St-Césaire.
Cause de vente: mortalité. Pour
informations, signalez: 536-2866,
St-Césaire.
(32259)

**Indépendamment des
média de publicité
que vous utilisez,
vous pouvez faire
encore plus d'argent
par l'emploi des
ANNONCES
CLASSEES;**
les centaines de
gens qui ne lisent pas
les autres annonces
ou aucune publicité,
lisent les
**PETITES
ANNONCES**

25 Appartements à louer
APTS 2 pièces, moderne, meu-
blés au complet, chauffés, entrée
et salle de bain privée, bas prix,
situé à 504 Maisonneuve, Granby.
S'adresser à 506 Maisonneuve a-
près 6:00, tél.: 378-3422, Granby
(32304)

APTS modernes, neufs, de 1 et
3 pièces, meublés, chauffés, éclairés,
stationnement gratuit. S'a-
dresser: APPARTEMENTS
GRAIN, 329 Blvd Boivin, tél.: 378-
7038.
(32489)

APTS 2 1/2 pièces, meublés à neuf,
ventilateur au-dessus du poêle,
seins un bas, entrée privée. Tél.
378-2679, Granby.
(32522)

7 Commerces à vendre

QUINCAILLERIE
Avec matériaux de construction,
établi depuis 25 ans sur la rive
sud à 5 miles de l'Expo 67, dans
une région de 50,000 habitants, au
cœur d'un développement presti-
gieux. Inventaire \$22,000. Ventes
\$85,000. Bâtisse 31,000 pi. car.
Cause de vente: décès. Tél. 378-
1836, code régional 514. (32467)

13 Garages

Gagnez un Ski-Doo
10 forces, valeur de \$750.00
Chez
Gabriel LUSSIER Liée
715 Boul. LECLERC,
TEL.: 378-4678
(32515)

CONDITIONS
**ACHAT D'UNE
VOITURE USAGÉE**
Chaque \$100.00 d'achat vous
donne droit au tirage de ce
magnifique Ski-Doo actuelle-
ment en montre à notre ter-
rain de chars usagés.
• SPECIAL cette SEMAINE
Chevrolet 1960, sedan, 4 portes
→ Régulier : \$1,050.00
• EN VENTE : \$ 795.00
(32515)

13a) Garages à louer
GARAGE situé à 282 Montcalm,
S'adresser sur les lieux. Tél. 372-
2291, Granby. (32539)

**EMPLACEMENTS
COMMERCIAUX**
• Site Central
• Idéal pour bureaux
professionnels ou
salon de coiffure
• Chauffé
• Grand stationnement
Situés à 36 Gill, Granby.
S'adresser à 37 Gill, Granby
TEL.: 372-4318
(31933)

17 Terrains à vendre
TERRAIN à vendre, situé coin
Jacques Cartier et Lanadowne.
S'adresser: F. Hébert, 378-2540.
Pour informations, s'adresser
Maurice Hébert. Tél.: 378-2540.
(32530)

16 Chalets
CHALET de campagne à louer,
5 pièces, situé à Sutton, entiere-
ment meublé, \$700, saison. Signa-
lez: 631-3021 Dorval (Tras virés).
(32476)

23 Logements à louer
ATTENTION: Logis moderne de
6 pièces, Avenue du Parc, S'adres-
ser à 66 Foch, tél.: 378-4469.
(32456)

LOGIS 3 pièces, dans un bas,
situé Avenue du Parc, S'adresser à
66 Foch, tél.: 378-4469.
(32456)

LOGIS 3 pièces, salle de bain
complète, 220 volts, etc. Peu de
comptant requis. Aussi logis
3 pièces à louer, libre immédia-
tement. Signalez: Tél.: 378-2020.
(32482)

LOGIS 3 pièces, avec entrée
privée et balcon, situé rue Princi-
pale, face au A & P. S'adresser à
150 St-Georges, tél. 372-2307,
Granby. (32542)

25 Appartements à louer
APTS 2 pièces, moderne, meu-
blés au complet, chauffés, entrée
et salle de bain privée, bas prix,
situé à 504 Maisonneuve, Granby.
S'adresser à 506 Maisonneuve a-
près 6:00, tél.: 378-3422, Granby
(32304)

APTS modernes, neufs, de 1 et
3 pièces, meublés, chauffés, éclairés,
stationnement gratuit. S'a-
dresser: APPARTEMENTS
GRAIN, 329 Blvd Boivin, tél.: 378-
7038.
(32489)

APTS 2 1/2 pièces, meublés à neuf,
ventilateur au-dessus du poêle,
seins un bas, entrée privée. Tél.
378-2679, Granby.
(32522)

25 Appartements à louer

APTS 1 et 3 1/2 pièces, meubles,
chauffés, éclairés, situés près de
la rue Principale, ainsi que cham-
bre avec lavabo et divan-lit. S'a-
dresser à 28 Court, tél.: 372-3719
(32362)

27 Chambres à louer

CHAMBRE à louer, meublée,
chauffée, éclairée, tapis mur-à-
mur, accès à la salle à manger.
Signalez: 372-5129.
(32425)

30 Chambres et pensions à louer

CHAMBRE à louer pour dame
d'un certain âge, déstrant un bon
chez-soi. S'adresser en personne
après 6:00 p.m. à 187 Boul. Boi-
vin, Granby. (32479)

36a) Meubles neufs et usagés
A VENDRE: MEUBLES usagés
de tous genres ainsi que fournai-
se à bois et à l'huile. Tout à prix
raisonnable. S'adresser au:
MAGASIN A. LANGLOIS
ADAMSVILLE, (à 1 mile du vil-
lage sur la route 13). Tél.: 372-
2599.
(32299)

Meubles reconditionnés et usagés à vendre
1 planche à repasser \$2.00
1 bicyclette pour fille \$5.00
1 lessiveuse électrique "Clima" \$15.00
1 bassinet 30 x 54 \$5.00
1 fried pan \$5.00
1 radio-phon combiné "Marconi" \$20.00
1 réfrigérateur "Leopard" garanti \$50.00
1 fournaise à l'huile "Quaker" \$35.00
1 mobilier, chesterfield \$50.00
1 mobilier de chambre, bureau double, noyer \$100.00
1 téléviseur portatif "Westinghouse", 19 po., avec garantie \$150.00
TERMES AUSSI BAS QUE \$1.00 PAR SEMAINE
Magasin Woodhouse
174 PRINCIPALE, GRANBY
TEL.: 372-3317
(32432)

Meubles usagés A VENDRE
• 2 laveuses Kelvinator, auto., très propre, une à \$125., l'autre à \$55.
• 1 set de salon en nylon, très propre, recouvert à neuf, \$65.
• Vaste choix de lits et commodés neufs avec légères imperfections, prix très spécial.

FERNAND BLAIS LTEE
Chemin Roxton
Tél.: 372-6193
(32553)

52 Bijoutiers
ATTENTION
★ Le plus grand choix de bijoux vous est offert à des prix défiant toutes compétitions.
• Une seule visite vous convaincra
Vaste choix, meilleure qualité, satisfaction, garantie, service de réparation de 1 à 5 jours.
→ Bénéficiez de notre plan de mise de côté
BIJOUTERIE DENYS
201, rue Principale (face rue St-Joseph)
Granby — Tél.: 372-6393
★ Bagues à diamants, bijoux, montres
(32017)

53b) Instruments de musique
PIANO A VENDRE
S'adresser à 103 Ste-Thérèse, après 5:00 p.m. tél.: 378-8123, Granby.
(32495)

A VENDRE amplificateur Show Star de marque Echolette de 70 watts output avec haut-parleur J.B. Landis de 15 po. de diamètre. Aussi guitare Gibson, de bonne qualité. Le tout n'ayant servi que 8 mois, en très bonne condition. S'adresser: 145 Laval, Granby.
(32528)

63 Lingerie pour enfants
LA PERIODE DES FETES APPROCHE
Economisez en achetant au Magasin Daviault, lingerie pour bébés, enfants et cadeaux. Nous faisons la location de trousses de baptême et chales.
MAGASIN DAVIAULT
187 EMPIRE, TEL.: 372-4353 (autrefois St-Antoine Nord)
(32006)

Vente d'ECOULEMENT
CHASSIS d'Aluminium intérieur — extérieur
Valeur \$29.00 et plus
En spécial \$10.00 (Tant qu'il y en aura)
PORTE d'Aluminium \$15.00 et plus
AUSI: QUELQUES AUVENTS "Sunny Side Lodge" rue Victoria, Knowlton
Tél.: 243-5710 ou 243-6691
(32457)

64 Lingerie pour femmes
REDUCTION 20%
ensembles de SKIS
1) — GILETS: PUR LAINE, IMPORTES 100% ORLON
2) — PANTALONS TOUTES COULEURS GRANDEUR 10-20 ANS
3) — JACKETS EXCLUSIFS Nouveaux style - Terylene
Chez **LOUISE ENR.**
13 A JOHNSON, GRANBY
Tél.: 372-7613 (32430)

64 Lingerie pour femmes

POURNAISE Coleman, comme neuve. S'adresser tél. 378-5907, Granby. (32545)

109 Emplois demandés
FERNIER DEMANDE
Famille avec grand garçon pour prendre soin d'une ferme laitière, expérience nécessaire, salaire raisonnable, logé et chauffé. S'adresser: Mme R. Vadnais, 79 Lorne, Granby, tél.: 372-3850.
(32399)

111a) Hommes, Femmes demandés
ON DEMANDE commis de préférence bilingue et avec expérience pour magasin de confections et marchandises sèches. S'adresser à 148 Principale, Granby, tél.: 372-2272.
(32519)

65 Lingerie pour hommes
AUBAINES:
Pantalons pour hommes: \$2.75 la paire ou 2 paires \$5.00
Jeans 13 1/2 onces: Valeur \$4.98, prix \$3.98
GRAND CHOIX de lignes pour hommes et femmes aux prix les plus bas.
Habits pour hommes: A partir de \$20.00
Habits Venitiens tout laine, pli permanent, lère qualité, valeur \$90.00 et plus, pour seulement \$39.50.
Un cadeau de choix remis avec l'achat de chaque habit.
Tous les articles en magasin.
A PRIX DE VENTE MAGASIN AU BON MARCHÉ
365 Cowie Granby (32003)

84 Chauffage
C. ROBITAILLE
Huile à chauffage
600, rue Cowie, Granby
TEL.: 378-2877
N.B. — Toujours prêt à votre service.
(32188)

90 Décoration intérieure
ATTENTION
J'ai des centaines de verges de coupons de draperies que je veux écouler de \$0.29 à \$0.99 la verge. Invitation spéciale à visiter notre nouveau département de coupons. **POLLIN DRAPERIES**, 573 Blvd Boivin, tél.: 378-4596, Granby. (32516)

96 A vendre ou à échanger
ATTENTION
Vendrais ou échangerais pour voiture neuve, dans Granby, un garage avec beau logis de 4 pièces, et comprenant tous les outils ainsi que le camion remorque. Très bien situé dans Granby. Pour plus amples renseignements, s'adresser à Alphonse Fortin, 70 rue Drummond, Granby, tél.: 372-2152.
(32453)

98 Divers
A TOUTES PERSONNES intéressées aux antiquités, j'ai de magnifiques choses à vous offrir. Vous n'avez qu'à téléphoner Valcourt 4.
(32471)

98a) A vendre - Divers
PERMIS DE TAXIS avec auto neuve, et le droit au poste pour travailler. Tél.: 372-4767 ou 372-6233, Granby. (32295)

A 73 DRUMMOND, vous trouverez un assortiment complet de manteaux de
SUEDE — ANTIPOLE — CUIR
dans toutes les couleurs et grandeurs. Inouïes à partir de \$39.00 — CHAPEAUX de \$8.00 à \$12.00 — Ouvrez tous les soirs sur rendez-vous. — Avons aussi les créations Michel Robichaud. — Le moine Fourrière, 73 Drummond, Tél.: 372-3911.
(32540)

98 Divers
VOLKSWAGEN 1959, Station, en excellente condition. Prix \$425.00. Départ, accepterait petit com-
part, 248-2863, Bedford. (32478)

142 Maisons à vendre
MAISON 6 pièces dont 4 chambres à coucher, 2 garages, parterre, etc., située à 525 Blvd Leclerc. Pour informations, signalez: 378-8947.
(32110)

142 Maisons à vendre
BUNGALOW neuf, 5 pièces, prêt à être habité, situé à 473 Prêcheur, \$79.50 par mois, intérêt et amortissement compris. Signalez: 378-8947. Pour informations, tél.: 378-8947.
(32266)

142 Maisons à vendre
MAISON en briques de 2 logis de 5 1/2 pièces chacun, située Blvd Montcalm, Granby. Cause de vente: mortalité. Pour informations, signalez: 536-2866, St-Césaire.
(32258)

142 Maisons à vendre
A VENDRE: Magnifiques Bungalows, situés paroisse St-Luc, rue Bourassa, avec rabais provincial 3%, ainsi que bonus fédéral de \$500.00. Très peu de comptant requis. Bonne comme loter. S'adresser à André Lacoste Construction, 656 Boul. Leclerc, Tél.: 378-3173, Granby. (32559)

142a) Maisons à louer
BUNGALOW situé sur rue McDonald, comprenant toutes commodités, 220 volts, pour couple seulement. Téléphonez 378-2092, (après 5:00 p.m.).
(32446)

142b) Maisons à vendre ou à louer
BUNGALOW neuf, 5 pièces et salle de bain, système de chauffage, fournaise à l'huile, linoléum, etc. S'adresser tél. 378-6977, Granby. (32527)

98a) A vendre - Divers

109 Emplois demandés
FERNIER DEMANDE
Famille avec grand garçon pour prendre soin d'une ferme laitière, expérience nécessaire, salaire raisonnable, logé et chauffé. S'adresser: Mme R. Vadnais, 79 Lorne, Granby, tél.: 372-3850.
(32399)

111a) Hommes, Femmes demandés
ON DEMANDE commis de préférence bilingue et avec expérience pour magasin de confections et marchandises sèches. S'adresser à 148 Principale, Granby, tél.: 372-2272.
(32519)

117 Vendeurs demandés
VENDEURS demandés. S'adresser: Jacques Guertin, Zenith 14030 St-Pie ou le soir 372-2021, Granby.
(32470)

117 Vendeurs demandés
A TEMPS PARTIEL
La "Maison Hébert Enr." requiert les services de dactylos, sténos et commis de bureau bilingues ou possédant parfaitement le français ou l'anglais. Pour entrevue appelez:
Maison HEBERT Enr.
111 DRUMMOND, GRANBY — Tél.: 372-7211
(32521)

117 Vendeurs demandés
VENDEURS demandés. S'adresser: Jacques Guertin, Zenith 14030 St-Pie ou le soir 372-2021, Granby.
(32470)

117 Vendeurs demandés
ON DEMANDE une bonne à l'année, personne fiable, pouvant demeurer à la maison, ouvrage général, salaire \$30.00 par semaine. Tél.: 378-2249.
(32500)

117 Vendeurs demandés
ON DEMANDE jeune fille pour travail dans maison privée, 5 jours par semaine, \$20.00, logée. Pour renseignements, appelez: 378-798 ou 378-2582 les samedis et dimanches.
(32534)

117 Vendeurs demandés
MONTRE-BRACELET d'homme, perdue le 23 novembre chez M. Jean-Guy Bernard, rang Rossie, St-Césaire. Rembourse promise. S'adresser: Emilien Ménard, St-Pie, Comté Bagot, tél. 772-2856.
(32534)

123 Perdus ou trouvés
PONTIAC 1960, Parisienne, 4 portes, hard-top, pneus neufs, en très bonne condition. Signalez: 378-8917.
(32510)

123 Perdus ou trouvés
FALCON 1963, Deluxe, 6 cyl., 4 portes, propre, en bonne condition. Prix raisonnable. Toute recherche. Appeler: 378-798 ou 378-2582 les samedis et dimanches après 5:00 p.m. 378-2896, Granby.
(32504)

123 Perdus ou trouvés
GALAXIE 500 H.T., 4 portes, Servo-volant, Servo-frein (Power Steering, Power Brakes), rabais provincial. Seul propriétaire. S'adresser à 38 Elgin, tél. 372-6235, Granby.
(32556)

123 Perdus ou trouvés
OLDSMOBILE 1963, H.T., 4 portes, "Dynamic" 88", équipe au complet, vitres électriques, etc. Tél. 378-5104 après 5:00 p.m.
(32555)

123 Perdus ou trouvés
OLDSMOBILE "Starfire", 1963, H.T., peinture originale, valeur exceptionnelle, comme neuf. S'adresser à 369 Bourget, tél. 378-7205, Granby.
(32552)

123 Perdus ou trouvés
VOLKSWAGEN 1959, Station, en excellente condition. Prix \$425.00. Départ, accepterait petit com-
part, 248-2863, Bedford. (32478)

123 Perdus ou trouvés
MAISON 6 pièces dont 4 chambres à coucher, 2 garages, parterre, etc., située à 525 Blvd Leclerc. Pour informations, signalez: 378-8947.
(32110)

123 Perdus ou trouvés
BUNGALOW neuf, 5 pièces, prêt à être habité, situé à 473 Prêcheur, \$79.50 par mois, intérêt et amortissement compris. Signalez: 378-8947. Pour informations, tél.: 378-8947.
(32266)

142b) Maisons à vendre ou à louer

BUNGALOW neuf, 5 pièces et salle de bain, système de chauffage, fournaise à l'huile, linoléum, etc. S'adresser tél. 378-6977, Granby. (32527)

FARNHAM
TEL.: 293-5453

112 On demande
STENO-DACTYLO avec expérience de tenue de livres. Emploi permanent. Signalez: 293-4761 entre 11:00 a.m. et 12:30 p.m. (à l'heure du midi).
(32502)

88 Restaurants
A VENDRE
MAGNIFIQUE RESTAURANT à vendre, situé dans le centre des affaires. Signalez: 773-9197 ou 773-0119.
(32292)

98 Divers
TRICOTEZ à bon marché avec du nylon, de l'orlon et de nouveaux fibres synthétiques
POLYON
à prix réduit, en vente chez:
Mme RENE TARDIF
2156 Laframboise, St-Hyacinthe (face au Manège Militaire)
TEL.: 773-0489.
(32419)

98a) A vendre - Divers
A VENDRE: situés au village de St-Dominique, 2 arpents de terre de 70 pieds de largeur, 2 garages, 2 logis et une grange. Le tout à bons termes. Signalez: 773-1659.
(32531)

109 Emplois demandés
ACCEPTERAI du travail comme secrétaire médicale ou légale. Références: 1 an d'expérience. Signalez: 774-8991.
(32512)

COWANSVILLE
TEL.: 263-2988

30 Chambres et pensions à louer
CHAMBRES ou chambres et pensions à louer pour hommes, situées à 356 Rivière, Cowansville, au-dessus du garage Choinière. Pour informations s'adresser sur les lieux.
(32550)

111 Hommes demandés
WATKINS vous offre un territoire près de chez-vous. Moyenne de \$4.00 l'heure. Chances d'avancement aux ambitieux. S'adresser: 773-9197, Granby ou écrire à 765 Principale, Granby. (32491)

142 Maisons à vendre
A VENDRE: Bungalow neuf en briques, 5 1/2 pièces, prêt à être habité, planchers de tuile à la gran-
deur, bon terrain. Signalez: 263-2988.
(32391)

ORBIT CONSTRUCTION CORP.
Bungalows à vendre
5 à 6 chambres
situés sur terrains montagneux et boisés approuvés par S.C.H.L. extérieur en briques fenêtres panoramiques, planchers de chambre de bain et entrée en tuiles céramiques cuisine - salles de vinyle chambres et toilettes en bois franc
Prix \$12,500 et plus
Paiement initial \$299.
Bonus d'hiver \$500.
TEL: 263-3083
139 rue Nelson
COWANSVILLE

ST-JEAN
TEL.: FI. 7-7596

7 Commerces à vendre
MAGASIN 5-10-15 et souvenirs à vendre avec toutes les propretés, cause de décès. S'adresser: Route 7, Philipparug, Cte Missisquoi, tél.: 248-3100.
(32511)

41 Articles de sport
A VENDRE équipement de ski à vendre avec équipement complet, 3M, ski 5 pieds 5 pouces, pôles et supports de bottines. Le tout en très bonne condition n'ayant servi qu'une fois. S'adresser: à 137a Notre-Dame, St-Jean, Tél. 348-2255.
(32541)

On demande VENDEURS

A TEMPS PARTIEL
MAGNIFIQUE OPPORTUNITE
DE \$200.00 PAR SEMAINE
S'ADRESSER:
ROBERT GUAY
183 Principale, Suite 204,
Téléphone: 372-5448
Granby, (32455)

ENCAN
CHEZ
JEAN-RENE HAMEL
50, Rang du Brûlé
ST-DOMINIQUE, Que.
Vendredi, 10 décembre 1965
à 1.00 p.m. précise
TOUT SERA VENDU
35 têtes d'animaux purs sang
Holstein et Jersey, toutes castrées de test fédéral, enregistrées avec papiers et vaccinées avec certifi-
cat. Ce troupeau comprend 18 vaches fraîches vêlées; 10 vaches devant mettre bas sous peu et 6 autres un peu plus tard; et 1 tau-
reau Jersey de 7 mois.
MACHINERIE
Massey-Ferguson No
65 avec hydraulique, prise de force vivante, att. 3 pts, chargeur sur le devant avec brock à fumer et pelle à graville, chaînes et poulie (comme neuf — seulement 600 heures d'ouvrage), chartrée 3 roues Massey-Ferguson, att. 3 pts; moulin à faucher Massey-Ferguson de 7 pds, att. 3 pts; herse à roues hydraulique, att. 3 pts; herse à ressorts hydraulique (3 passes) sur att. 3 pts; épandeur à fumer, Massey-Ferguson d'une capacité de 150 minots sur prise de force du tracteur (comme neuf); sermette combinée de 13 disques (en bonne condition); scie mécanique; sleigh double; 2 voitures sur pneus avec moteur à foin; 1 très bonne voiture Gmel pour enlèvement, avec déchargeuse automatique; monte-balles avec moteur électrique; tondeuse électrique; bulk tank (bassin réfrigérant) Harvey (comme neuf); bassin à lavage; trayeuse Delaval avec moteur; compresseur, pi-
page pour 24 vaches et 2 chaudières; 25 tonnes de foin pressé de très bonne qualité; 5 tonnes de paille; 10,000 lbs d'avoine; 6 portes d'ensilage de blé d'Inde; convoyeur à fumer avec 125 pds de rail.
CAUSE DE L'ENCAN:
LA FERME EST VENDUE
CONDITIONS: Jusqu'à 6 mois de crédit sur billet avec endosseur à la satisfaction du vendeur. Inté-
rés de 6%.
Pour information ou demande de crédit, veuillez communiquer avec l'encanier.
CAUSE D'ENCAN:

CARTES D'AFFAIRES

BOWLING DUFFERIN

12 ALLEES AUTOMATIQUES CLAIR DE LUNE \$1.00

Tél. 372-6392 - Samedi 11.00 p.m. à 1.00 a.m. (32264)

GARAGE RENE FAUSSE

PEINTURE ET DEBOSSAGE MECANICIEN DIPLOME 490 ST-JACQUES - TEL: 378-7733

Att.: Graissage gratuit avec tout changement d'huile (32219)

POUR NOEL...

VISITEZ LE ROI DU JOUET A GRANBY G. ST-ONGE 44 St-Charles Sud - Tél. 378-5353

(Stationnement gratuit à l'avant du magasin) (32246)

PRODUITS "AVON"

ATTENTION, MESDAMES! Sans expérience de la vente, vous pouvez gagner de l'argent pour NOEL en offrant, près de chez vous, les Cosmétiques "AVON".

Écrivez à : C.P. 112, Outremont, P.Q. C.P. 112, Outremont, P.Q. (32185)

G. Courtemanche HUILE A CHAUFFAGE

SERVICE INDUSTRIEL - COMMERCIAL et RESIDENTIEL 312 REYNOLDS GRANBY, Qué. TEL: 378-3297 (32300)

GABRIEL LUSSIER "Marine"

Ski-Do "Bombardier" - Souffleuse "Arien" - REMORQUES POUR SKI-DOO - Pièces - Services - Réparation

715 Boul. Leclerc, Tél.: 378-4678 Granby (32439)

NOUVELLE ADRESSE ROGER TOMASSINI

BICYCLES & SPORTS ENR. SCOOTERS (VENTE, REPARATION ET SERVICE) 253 ROBINSON SUD, TEL.: 378-8282 - GRANBY Service d'entreposage pour votre Scooter, bicyclette, etc. (32412)

AGENT "CASE"

Garage L.P. Laflamme GRAND SPECIAL SUR TOUT EQUIPEMENT A NEIGE Enlèvement de neige pour résidences et commerces Chemin Roxton Tél. 372-2153 Granby (32507)

Garage GEMME & ALIX

VOLKSWAGEN - VENTS ET SERVICE PEINTURE ET DEBOSSAGE 385 DUFFERIN GRANBY TEL: 372-4763 ou WEST-BROME - TEL: 263-1466

POUR NOEL

ENEZ CHOISIR VOTRE VOLK!... Grand choix de neufs et usagés (32329)

DESSINATEUR DEMANDE

A LA THOR MILLS LIMITED POUR EMPLOI TEMPORAIRE On demande un dessinateur pour travailler pendant une période d'environ 3 mois, à compter de la mi-décembre. Doit avoir une expérience dans la structure, fondation, plomberie et dessin de construction en général. Le candidat doit parler couramment l'anglais. Le salaire sera discuté avec le candidat. Veuillez adresser vos applications à Case Postale 429, Granby, Qué. Des entrevues seront accordées aux candidats les mieux qualifiés. (32549)

PARTIR UN COMMERCE est plus facile que vous ne le pensez!

- Pour renseignements - TELEPHONEZ: SUNOCO

MONTREAL

WE 5-2423 le jour 674-0392 le soir

DEMANDEZ: M. MARCEL COLANGELO (32481)

Télé Vision

CBFT CANAL 2

Table of TV programs for CBFT Canal 2, including 'Musique', 'Le Bout entrain du matin', 'Le Bout entrain du soir', etc.

CFTM CANAL 10

Table of TV programs for CFTM Canal 10, including 'Mire et musique', 'Le Petit monde', 'Le Bout entrain du matin', etc.

CHLT CANAL 7

Table of TV programs for CHLT Canal 7, including 'Mire et musique', 'Le Bout entrain du matin', 'Le Bout entrain du soir', etc.

CBMT CANAL 6

Table of TV programs for CBMT Canal 6, including 'Today on CBMT', 'The Bible Answers', 'The Sound of 12', etc.

CFCF CANAL 12

Table of TV programs for CFCF Canal 12, including 'The Sound of 12', 'The National News', 'The Pierre Berton Show', etc.

Aujourd'hui à CHEF

Table of TV programs for 'Aujourd'hui à CHEF', including 'Radio Sacré Coeur', 'Nouvelles nationales et du sport', 'Bonjour Cultivateurs', etc.

HUILE A CHAUFFAGE Qualité - Service J. Aimé FERLAND & Fils Inc. 66, Centre - Granby Tél: 372-3313

ON DEMANDE CONSEILLERS EN CREDIT AGRICOLE, BILINGUES. Travail de conseiller et d'évaluation. Ecrire à: SOCIETE DE CREDIT AGRICOLE Place Laurier, suite 410A-417, Ste-Foy, Québec 10, P.Q. (32554)

LE FANTOME En montant, le Fantôme imagine... S'il a violé Diana, je le tuerais! Prince Hall, excusez-moi de vous avoir mal jugé. Vous êtes très gentil d'avoir invité M. Walker.

CINEMA pour les ENFANTS PALACE SAMEDI, LE 4 DEC. A 2 P.M. DESSINS ANIMES - ADM 50¢

LE CHEVALIER MASQUE M. Chalmers, je suis Ben Wade. Je viens pour vous offrir un POSTE! Entre-temps, Tonto retourne au camp du Chevalier Masqué.

LARRY BRANNON Je ne comprends pas ce qu'il entend par "vivre en marge de la société". Écoute, tu étais pour graduer en anglais à l'université, ce qui aurait pu te conduire vers beaucoup mieux.

CAPITAINE BONVENT BONVENT ET GILBERT VONT VOIR LE VIEUX MASQUE... LES GENS D'ICI N'APPRECIENT PAS BEAUCOUP VOTRE PRESENCE, JE CROIS L'AMBIANCE NE VA PAS DU TOUT.

PILOTE TEMPETE LE PROFESSEUR DUBOIS, QUI SE TROUVE PRÈS DE CES MACHOIRES MENAÇANTES, EST DANS UNE POSITION DES PLUS DANGEREUSES, MAIS IL COUSURE SON SANG-FROID. D'UNE MAIN SÛRE, IL POINTE SON "DÉBALLANCEUR" VERS LA TÊTE DU MONSTRE ET SES GROS YEUX FIXES J'AURA PEUT-ÊTRE PLUS DE SUCCÈS EN VISANT PLUS PRÈS. MAIS LA REINE NE PARAÎT NULLEMENT INTIMIDÉE ET ELLE SE DRESSE SUR SES PATTES DE DERRIÈRE ET S'APPRÊTE À ÉCRASER DUBOIS. PILOTE TEMPÊTE ALORS BACQUE SON PROJECTEUR!

Les prix du marché

MONTREAL (PC) - Cours des denrées transmis à Montréal aujourd'hui par le ministère fédéral de l'Agriculture: Oeufs: prix de gros aux centrales de campagne, caisses de carton extra-gros 58 à 59; A-gros 57; A-moyen 51; A-petits non-admissible: 92: 54 5-8; 93: 55 5-8.

ECOLE DE COIFFURE PAULA enr. P.G. Boulet, prop. Ecole détient un permis en vertu de la Loi sur les Professions Privées. Inscrivez-vous dès maintenant pour le prochain cours débutant le 4 janv. '66. Inscription du 1er déc. au 11 Janv. '66 211F, rue Principale Granby tél: 372-5471

Nous garantissons une livraison sûre D'HUILE A CHAUFFAGE Texaco Fuel Chief Chaleur sans soucis pour l'hiver! Les livraisons sont caducées ainsi vous ne manquez jamais d'huile. Fuel chief est la meilleure dans son genre économique, brûle proprement et protège votre équipement de chauffage. Appelez-nous aujourd'hui pour Texaco Fuel Chief! Rutter's Fuels Inc. tél. 253-0676 103, rue Sud Cowansville.

LE CENTRE D'ACHATS DE L'AUTOMOBILE

Maintenant, la nouvelle salle de montre chez
GRANBY AUTORAMA INC. n'expose pas seulement des autos 1966, mais aussi un choix complet de voitures usagées.
FINI les visites sous la pluie, le vent, la neige et le froid.

MERCURY 1963 Camion 3 tonnes Special \$1250.	FORD 1962 Station Wagon 4 ptes sedan 6 Cyl. \$1300.
MERCURY 1960 Conv., Park Lane, Parfaite condition \$1100.	ACADIAN 1963 Station \$1300.
BUICK 1957 4 ptes H.T. \$500.	MERCURY 1963 H.T. 4 ptes Custom tout équipé \$2000.
PONTIAC 1965 2 portes, 6 cyl., comme neuf Transmission rég. \$2350.	OLDSMOBILE 1963 Start Fire Sieges baquets, Tout équipé \$2500.
FORD 1963 Galaxie 2 portes 8 cyl. \$1600.	MERCURY 1962 4 portes, sedan Tout équipé \$1400.
CHEVROLET 1961 4 p., sedan Tout équipé \$1200.	MERCURY 1963 Camion 3 tonnes Special \$1250.
VOLKSWAGEN 1961 Comme neuf \$500.	VOLKSWAGEN 1964 Comme neuf \$1350.
BUICK 1959 H.T. 2 Ptes Aut. 8 Cyl. \$800.	METEOR 1964 Montcalm, conv. Comme neuf \$2850.
CORVAIR 1964 Monzo, Auto. Tout équipé \$1800.	MERCURY 1964 Tout équipé PRIX SPECIAL
FORD 1963 GALAXIE 6 cyl. Aut. \$1600.	PONTIAC 1959 8 cyl. Trans. régulière \$450.
CONSUL 1962 Modèle 315 Comme neuf \$1000.	MERCURY 1963 Custom, sedan, 4 portes, tout équipé, \$2100.
CHEVY 11 1962 Parfaite condition \$900.	PONTIAC 1960 Parisienne, Tout équipé \$1000.
BUICK 1963 H.T., 4 portes, Tolt vinyl \$2300.	PONTIAC 1963 4 portes, sedan 6, auto. Comme neuf \$1600.
METEOR 1964 4 portes, sedan 6 cyl., auto. \$1800.	METEOR 1965 Montcalm, 4 p., h.t. Garantie 12 mois ou 12,000 milles. \$3000.

GRANBY AUTORAMA INC.

Dépositaire: MERCURY — METEOR — COMET

VOTRE GARAGE DE CONFIANCE

Roger BIENVENUE, GRANDES VENTES

VENDEURS:
 FERNAND PARENT
 Ass.-Gerant
 Noël GIRARD
 Aphter PARENT

SERVICE DE DYNA VISION
 LOCATION A 12 MOIS OU 24 MOIS
 Chars neufs seulement

Chemin St-Paul Granby

378-4636

OUVERT TOUS LES SOIRS JUSQU'A 10 HEURES



GRADUELLEMENT LEUR NOUVELLE CAPITALE.—On aperçoit ici des ouvriers en train d'installer les réflecteurs au sommet de la tour de télévision de la nouvelle capitale du Brésil, Brasilia. Bien qu'ils soient fiers de cette nouvelle ville, les Brésiliens ne se montrent pas très pressés d'aller s'y établir. De nombreux hauts fonctionnaires

Un geste effronté

LONDRES (AFP)—La demande adressée à la reine par M. Ian Smith de désigner M. Clifford Dupont comme gouverneur général de la Rhodésie en remplacement de sir Humphrey Gibbs, est considérée dans les milieux politiques londoniens comme "un geste effronté" de la part du chef du gouverne-

ment "rebelle". Cette demande, remise par un certain M. Bryce, du consulat rhodésien, au ministre des Relations avec le Commonwealth, a été néanmoins portée jeudi soir, dûment annotée par le ministre, au château de Sandringham où se trouve la reine Elizabeth.

Une raclée à la pègre

QUEBEC (PC)—Un porte-parole du ministère de la Justice a déclaré à Québec hier que l'action policière entreprise contre la pègre et le crime organisé au Québec avait permis de donner à cette dernière "sa pire raclée" de l'histoire judiciaire du Québec.

Un enquêteur a déclaré à un journaliste, la semaine dernière, que l'on s'apprêtait à mettre à jour un réseau de receleurs d'automobiles volées dans la Beauce.

L'orbite de l'Alouette II s'est écarté un peu

OTTAWA (PC)—Le Conseil de recherche de la défense a fait savoir hier que l'orbite du satellite canadien Alouette II s'est écarté d'un peu moins de deux pour cent du trajet qui avait été prévu.

Commentant la récente découverte à Montréal d'un réseau de voleurs d'automobiles dont le chiffre d'affaires pourrait aller jusqu'à \$20 millions, le porte-parole du ministère de la Justice a laissé savoir que l'on tentait à l'heure actuelle de relier ce réseau à d'autres réseaux de crime organisé, comme, par exemple, celui des incendies criminels et des faillites frauduleuses.

Préparatifs pour lancer le premier satellite français

BASE DE VANDENBERG (AFP)—Les préparatifs pour le lancement lundi prochain de la base aérienne de Vandenberg en Californie du premier satellite scientifique français "FR-1" se poursuivent normalement et la mise à feu de la fusée porteuse "Scout" est toujours prévue pour lundi à 16h.

Recommandations par 5 autres organismes

TORONTO (PC)—Cinq autres organismes ont soumis aujourd'hui des recommandations à la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme dans le but de promouvoir la diffusion des deux langues officielles à travers tout le pays.

Vol de \$1,600

SAINT-JEAN-VIANNEY (PC)—Trois cagoullards armés d'une carabine et d'un revolver ont perpétré un vol à main armée de \$1,600 mercredi soir à la Caisse Populaire de Saint-Jean-Vianney, comté de Matapédia.

A la Commission BB

Le mémoire suggère enfin que l'on modifie la constitution canadienne en tenant compte des problèmes actuels et des relations étroites que le Canada doit nourrir avec le monde, surtout avec les pays du Commonwealth et des Nations unies.

Vol de \$1,600

La fusée Scout qui servira à la mise sur orbite est fournie par l'Administration américaine de l'espace. C'est une fusée dont les premières mises à feu datent de 1963, à carburant solide et à quatre étages. Elle pèse environ 18 tonnes au départ.

Vol de \$1,600

Le mémoire conclut que les gouvernements fédéral et provinciaux devraient accorder des subventions dans le but de promouvoir l'apport culturel de ces groupes ethniques et estime que les musées canadiens devraient davantage ouvrir leur porte à la conservation de cet apport.

M. Michael Stewart préconise une conférence pour mettre fin à la guerre du Vietnam

MOSCOU (AFP-PC)—M. Michael Stewart, secrétaire au Foreign Office, a préconisé hier la convocation d'une conférence de source britannique, que les Soviétiques ne considèrent de tous les gouvernements intéressés, et que cette conférence fasse appliquer un cessez-le-feu que à ce sujet comme un obstacle insurmontable à la négociation d'un traité Est-Ouest sur la non-prolifération des armes nucléaires.

Le ministre britannique a exposé la position de la Grande-Bretagne sur le Vietnam et le Royaume-Uni avait des points de vue très différents sur l'origine et les responsabilités du conflit.

Après quelque sept heures d'entretien, en séances plénières et en tête à tête avec M. Andreï Gromyko, et une conversation de deux heures hier matin, avec M. Alexei Kossyguine, cet optimisme relatif, contrastant avec le scepticisme qui se faisait jour dans ces mêmes milieux lors de l'arrivée lundi du ministre britannique, reposait sur les indications suivantes:

MOTS CROISES

— No 2313 —

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											
12											

- | | |
|--|---|
| HORIZONTELEMENT | VERTICALEMENT |
| 1—Qui tire sur la couleur des feuilles sèches, sur le jaune-brun | 1—Serie de contractions violentes et désordonnées du muscle cardiaque. |
| 2—Etablir, fonder. — Fin d'infinif. | 2—Peindre de couleurs vives. |
| 3—Bernard... (acteur français) — Baliste utilisée par les Romains et servant à lancer des projectiles. | 3—Qui est en usage. — Coup sur le tambour. — De la gamme. |
| 4—Temps d'amour animal. — Conformer, régler. | 4—A la fin de la messe. — Fonction de celui qui gouverne un Etat pendant l'absence du souverain. |
| 5—Plateau de Madagascar. — Original. | 5—Tempe du cheval. — Souverain de la Perse. |
| 6—Mesure chinoise. — Fin d'année. — Négligée. | 6—Parcourir des yeux. — Pronom. — Raide, affecté. |
| 7—En clin — Volonté. — Partie d'une église (pl). | 7—Rongée. — Particules électrisées. |
| 8—Qui est au grand air. — Qui est à moi. — Conjonction. | 8—Guide. — Qui occasionnent des dépenses. |
| 9—Sentiment vif, violent. — Possessif. | 9—En paroles. — Note. |
| 10—Arbre à feuilles lobées. — Unité monétaire divisionnaire dans divers pays d'Extrême-Orient. | 10—Se dit des arbres susceptibles d'éclater lors de la congélation de l'eau infiltrée dans leurs fissures. — Personnel. |
| 11—Font une réassurance a. | 11—Action de creuser et de transporter des terres. |
| 12—Patriarche biblique. — Sym. du xénon. — Equerre. | 12—Espace de temps. — Venu au monde. — Soeur du père. |

SOLUTION DU PROBLEME No 2312

■ Horizontalement: 1. Epigramme; 2. Négrerie — Ut; 3. ge; 2. Peinard — Ilet; 3. Ignare Tinette — ACTA; 4. Onagre — Baile; 4. Grèges — Rites; Rut; 5. Rare — Raabe; 6. Très 5. Retr — Rusé; 6. Artériot — Indiens; 7. Id — Rôdiex; 8. mie; 7. Pie — Andine; 8. He Erution — St; 9. Liaison — Loi; — Radio — Na; 9. Bien — Tri; 10. Allitem — Do; 11. Gèle 10. Créex — Il; 11. Tutu — Adrien; 12. Etésien — Iles. Sode; 12. Etatisations.